叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑眼小狗(the Black-eyed Puppy) 000001

2. 黑眼小狗(the Black-eyed Puppy) 000002

3. 黑眼小狗(the Black-eyed Puppy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑眼小狗(The Black-Eyed Puppy)

[ðə; ði]	[blæk]	-	[aɪd]	['pʌpi]
THE	**BLACK**	**-**	**EYED**	**PUPPY**
这	黑色的	-	眼睛	小狗

黑眼小狗

['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
WRITTEN	**AND**	**ILLUSTRATED**	**BY**
书面	和	插图	经过

由.....撰写并绘制插图

['kæθrɪn]	[paɪl]
KATHARINE	**PYLE**
凯瑟琳	派尔

凯瑟琳·派尔

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]	[tuː]	['bʌniz]
Tales **of**	**Two**	**Bunnies**
故事 的	二	兔子

双兔奇遇记

['leɪzi]	[mə'tɪldə]
Lazy	**Matilda**
懒惰的	玛蒂尔达

懒惰的玛蒂尔达

['kerləs]	[dʒeɪn][ænd; ənd]	['ʌðər]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
Careless	**Jane** **and**	**Other**	**Tales**
粗心	简 和	其他	故事

《粗心的简和其他故事》

['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]	['meni]	[lændz]
Fairy	**Tales** **from**	**Many**	**Lands**
仙女	故事 从	许多	土地

来自世界各地的童话故事

[wer]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bloʊz]
Where	**the**	**Wind**	**Blows**
在哪里	这	风	打击

风吹向哪里

[ðə; ði]	['kaʊntərpeɪn]	['feri]
The	**Counterpane**	**Fairy**
这	床罩	仙女

床罩仙子

['mʌðɚz]	['nɜːrsəri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
Mother's	**Nursery**	**Tales**
母亲的	苗圃	故事

母亲的童话故事

[iː] .	[piː] .	['dʌtən]	&	['kʌmpəni]
E .	**P** .	**DUTTON**	**&**	**COMPANY**
E .	P .	达顿	&	公司

EP DUTTON & COMPANY

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

I	hardly	knew	what	to	do	,	I	was	so	glad	.
我	几乎	知道	什么	到	做	,	我	曾是	所以	高兴的	.

我当时简直不知所措，但我太高兴了。

[ðə; ði]

THE
这

这

[blæk] - [aɪd] ['pʌpi]

BLACK	-	EYED	PUPPY
黑色的	-	眼睛	小狗

黑眼小狗

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

WRITTEN	AND	ILLUSTRATED	BY
书面	和	插图	经过

由……撰写并绘制插图

['kæθrɪn] [paɪl]

KATHARINE	PYLE
凯瑟琳	派尔

凯瑟琳·派尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [tuː] ['bʌniz] , ”

AUTHOR	OF	“	TALES	OF	TWO	BUNNIES	,	”
作者	的	“	故事	的	二	兔子	,	”

《两只兔子的故事》的作者

“ ['leɪzi] [mə'tɪldə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	LAZY	MATILDA	,	”	ETC	.
“	懒惰的	玛蒂尔达	,	”	ETC	.

《懒惰的玛蒂尔达》等等。

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]

E	.	P	.	DUTTON	&	COMPANY
E	.	P	.	达顿	&	公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]

681	FIFTH	AVENUE
-	第五	大街

第五大道681号

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1923
版权	,	-

版权所有，1923年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]

BY	E	.	P	.	DUTTON	&	COMPANY
经过	E	.	P	.	达顿	&	公司

由 EP DUTTON & COMPANY 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	Rights	Reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] ['frʌntɪspiːs]
I **hardly** **knew** **what** **to** **do** **,** **I** **was** **so** **glad** **Frontispiece**
我 几乎 知道 什么 到 做 ， 我 曾是 所以 高兴的 卷首插图

我几乎不知道该怎么办，我很高兴有扉页。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[aɪ] [hauld] [ænd; ənd] [hauld] [eɪt]
I **howled** **and** **howled** **8**
我 嚎叫 和 嚎叫 8

我嚎啕大哭，嚎啕大哭了8次

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brekfəst] -
The **boy** **brought** **me** **some** **breakfast** **14**
这 男生 带来 我 一些 早餐 -

男孩给我带了些早餐。14

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] -
I **wished** **I** **could** **go** **too** **20**
我 希望 我 可以 去 也 -

我也希望我能去20岁

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [pɔːz] -
I **sat** **up** **and** **waved** **my** **paws** **26**
我 卫星 向上 和 挥手 我的 爪子 -

我坐起身来，挥了挥爪子 26

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] -
I **pretended** **I** **wasn't** **there** **34**
我 假装 我 不是 那里 -

我假装我不在那里 34

[aɪ] [felt] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] -
I **felt** **too** **sad** **and** **lonely** **to** **care** **anything** **about** **playing** **44**
我 毛毡 也 伤心 和 孤独 到 关心 任何事物 关于 玩耍 -

我感到太悲伤、太孤独了，根本没心思玩《44》这款游戏。

[aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] -
I **grinned** **at** **him** **48**
我 咧嘴一笑 在 他 -

我朝他咧嘴一笑 48

['mɪstər] . [boʊ'nɛli][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] -
Mr **.** **Bonelli** **had** **a** **lot** **of** **dogs** **beside** **me** **50**
先生 . 博内利 有 一个 很多 的 狗 旁 我 -

博内利先生在我旁边养了很多狗，大约有50条。

['greɪsf(ə)l] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] -
Graceful **would** **jump** **right** **over** **me** **60**
优美 会 跳 正确的 超过 我 -

Graceful会直接从我身上跳过去，60

[wi:; wi] [wʊd] [get][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəlz][ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm][ə'lɔ:ŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][fi:t]

We	would	get	on	top	of	the	barrels	and	roll	them	along	with	our	feet
我们	会	得到	在	顶部	的	这	桶	和	卷	他们	沿着	和	我们的	脚

-

64

-

我们会爬到桶顶上，用脚把它们滚来滚去 64

['tɑ:mi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][goʊ] [θru:] [maɪ] [trɪks] - [[wʌn]]

Tommy	used	to	make	me	go	through	my	tricks	88	[	1	]
汤米	用过的	到	制作	我	去	通过	我的	技巧	-	[	1	]

Tommy 过去常常让我表演我的绝招 88[1]

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['pʌpi]

THE	BLACK	-	EYED	PUPPY
这	黑色的	-	眼睛	小狗

黑眼小狗

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [rʌf] - ['herd] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t][ə'raʊnd][wʌn] [aɪ] ,

I	AM	a	little	white	,	rough	-	haired	dog	,	with	a	black	spot	around	one	eye	,
我	是	一个	小的	白色的	,	粗糙的	-	头发	狗	,	和	一个	黑色的	点	大约	一	眼睛	,

我是一只毛茸茸的白色小狗，眼睛周围有一块黑斑。

[ænd; ənd] [blæk] [ɪrz] [ænd; ənd][teɪl] .

and	black	ears	and	tail	.
和	黑色的	耳朵	和	尾巴	.

还有黑色的耳朵和尾巴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['teriər] [ɔ:r][ə; eɪ]['spænjəl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] ['i:ðər] .

I	am	about	the	size	of	a	terrier	or	a	spaniel	,	but	I'm	not	really	either	.
我	是	关于	这	尺寸	的	一个	梗犬	或者	一个	西班牙猎犬	,	但	我是	不是	真的	任何一个	.

我的体型和梗犬或猎犬差不多，但又不太像。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pu:dl] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][aɪ]

At	one	time	I	thought	I	might	be	a	poodle	,	but	then	it	turned	out	I
在	一	时间	我	想法	我	可能	是	一个	贵宾犬	,	但	然后	它	转向	出去	我

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

我曾经以为自己可能是只贵宾犬，但后来发现我不是。

[aɪm][dʒʌst][nɑ:t]['eni]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][dɔ:g] .

I'm	just	not	any	special	kind	of	dog	.
我是	只是	不是	任何	特别的	种类	的	狗	.

我不是什么特别的狗。

[maɪ] ['mʌðər] ['wɔznt] ['eni] ['speʃ(ə)l][kaɪnd] ['i:ðər] .

My	mother	wasn't	any	special	kind	either	.
我的	母亲	不是	任何	特别的	种类	任何一个	.

我母亲也不是什么特别善良的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] - ['herd] [waɪt] [dɔ:g] .

She	was	a	smooth	-	haired	white	dog	.
她	曾是	一个	光滑的	-	头发	白色的	狗	.

她是一只毛发光滑的白色狗。

[fæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['pʌpiz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mʌðər] .

Fan	was	the	only	one	of	us	puppies	that	looked	like	mother	.
扇子	曾是	这	仅有的	一	的	我们	小狗	那	看起来	喜欢	母亲	.

范是我们这群小狗中唯一一只长得像妈妈的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] .

There	were	five	of	us	.
那里	是	五	的	我们	.

我们一共五个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊvər][ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][snɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] .

There	were	Rover	and	Fanny	,	and	Jack	and	Snip	,	and	then	me	.
那里	是	路虎	和	舢	,	和	杰克	和	剪	,	和	然后	我	.

当时有罗孚和芬妮，还有杰克和斯尼普，然后是我。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['smɑːrti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [naʊ] . [[ˌtuː'tuː]]

My	name	was	Smarty	,	but	it	isn't	now	.	[	2	]
我的	姓名	曾是	聪明人	,	但	它	不是	现在	.	[	2	]

我以前叫斯玛蒂，但现在不是了。[2]

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [oʊ'greɪdi] .

We	belonged	to	a	man	named	O'Grady	.
我们	属于	到	一个	男人	命名	奥格雷迪	.

我们属于一个名叫奥格雷迪的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

It	was	he	who	gave	us	our	names	,
它	曾是	他	WHO	给予	我们	我们的	姓名	,

是他给我们取的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ˌem 'iː]['smɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][smɑːrt] .

and	he	named	me	Smarty	because	I	was	so	smart	.
和	他	命名	我	聪明人	因为	我	曾是	所以	聪明的	.

他给我取名叫"聪明"，因为我太聪明了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['pʌpi] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

He	said	I	was	the	smartest	puppy	he	had	ever	seen	.
他	说	我	曾是	这	最聪明的	小狗	他	有	曾经	已见	.

他说我是他见过的最聪明的幼犬。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] ['sʌmwʌn] [ðæt] .

I	heard	him	telling	someone	that	.
我	听到	他	讲述	某人	那	.

我听到他跟别人这么说。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [ðæt] [pʌp] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [tɔːk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] .

He	said	,	"	Why	,	that	pup	can	almost	talk	;	I	believe	he	understands	every	word	I	say	.
他	说	,	"	为什么	,	那	小狗	能	几乎	讲话	;	我	相信	他	明白	每一个	单词	我	说	.

他说："哎呀，那只小狗几乎都能说话了；我相信它能听懂我说的每一个字。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['dɪdnt] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	I	didn't	,	but	that's	what	he	said	.
"	的	课程	我	没有	,	但	那就是	什么	他	说	.

"我当然没有，但他就是这么说的。"

[aɪ][dɪd][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðoʊ] .

I	did	understand	a	good	deal	,	though	.
我	做过	理解	一个	好的	交易	,	尽管	.

不过，我确实听懂了不少。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] .

I	was	the	only	one	of	the	puppies	that	he	kept	.
我	曾是	这	仅有的	一	的	这	小狗	那	他	保留	.

他是所有小狗中唯一留下的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

He	gave	the	others	away	to	different	people	.
他	给予	这	其他的	离开	到	不同的	人们	.

他把剩下的东西送给了其他人。

[hiː; hi] [kept] ['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	kept	only	mother	and	me	.
他	保留	仅有的	母亲	和	我	.

他只留下了我和妈妈。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [krɔːs] .

Mother	was	getting	sort	of	old	and	cross	.
母亲	曾是	获得	种类	的	老的	和	叉	.

母亲年纪大了，脾气也越来越暴躁。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [graʊl] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	used	to	growl	when	I	tried	to	play	with	her	.
她	用过的	到	咆哮	什么时候	我	尝试	到	玩	和	她	.

以前我跟她玩的时候，她总是低声咆哮。

['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Mr	.	O'Grady	used	to	play	with	me	in	the	evenings	while	he	smoked	his	pipe	.
先生	.	奥格雷迪	用过的	到	玩	和	我	在	这	晚上	尽管	他	熏制	他的	管道	.

奥格雷迪先生过去常常在晚上一边抽烟斗一边和我玩耍。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] .

He	called	it	playing	,	but	it	was	rough	sort	of	play	.
他	称为	它	玩耍	,	但	它	曾是	粗糙的	种类	的	玩	.

他称之为玩耍，但那是一种粗野的玩耍。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [jelp] .

Sometimes	he	made	me	yelp	.
有时	他	制成	我	喊叫	.

他有时吓得我叫出声来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

And	he	used	to	blow	tobacco	smoke	in	my	face	.
和	他	用过的	到	吹	烟草	抽烟	在	我的	脸	.

他以前经常对着我的脸吐烟。

[aɪ] [heitid] [ðæt] .

I	hated	that	.
我	憎恨	那	.

我讨厌那样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] .

It	made	me	feel	sick	.
它	制成	我	感觉	生病的	.

这让我感到恶心。

[hiː; hi] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [trɪks] . [[θriː]]

He	spent	part	of	the	time	teaching	me	tricks	.	[	3	]
他	花费	部分	的	这	时间	教学	我	技巧	.	[	3	]

他花了一些时间教我一些小技巧。[3]

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg] ,

He	taught	me	to	sit	up	and	beg	,
他	教授	我	到	坐	向上	和	求	,

他教我坐起来乞求，

[ænd; ənd][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [ded] [dɔːg] ,

and	to	roll	over	and	keep	quiet	when	he	said	“	dead	dog	,
和	到	卷	超过	和	保持	安静的	什么时候	他	说	“	死的	狗	,

当他说“死狗”时，他们就翻身滚开，保持安静。

” [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][noʊz][ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

”	and	to	hold	something	on	my	nose	until	he	gave	the	word	,
”	和	到	抓住	某物	在	我的	鼻子	直到	他	给予	这	单词	,

“然后我用东西捂住鼻子，直到他一声令下。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	to	throw	it	up	in	the	air	and	catch	it	.
和	然后	到	扔	它	向上	在	这	空气	和	抓住	它	.

然后把它抛向空中再接住。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

He	liked	to	make	me	show	off	before	people	when	they	came	in	in	the	evenings	.
他	喜欢	到	制作	我	展示	离开	前	人们	什么时候	他们	来了	在	在	这	晚上	.

他喜欢让我晚上在客人来访时出风头。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] .

They	seemed	to	think	I	was	very	smart	.
他们	似乎	到	思考	我	曾是	非常	聪明的	.

他们似乎认为我很聪明。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['leɪtər][ɑːn] [wen] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] .

I	wonder	what	they	would	have	thought	later	on	when	I	belonged	to	Mr	.
我	想知道	什么	他们	会	有	想法	之后	在	什么时候	我	属于	到	先生	.

[boʊ'nɛli][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [trɪk] [dɔːg][ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

Bonelli	and	was	really	a	trick	dog	and	acted	on	a	stage	,
博内利	和	曾是	真的	一个	诡计	狗	和	行动	在	一个	阶段	,

我想知道，如果他们知道我后来属于博内利先生，实际上是一条表演杂技的狗，在舞台上演出，他们会怎么想。

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] !

with	crowds	of	people	there	to	look	on	!
和	人群	的	人们	那里	到	看	在	!

还有大批民众在场观看！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [trɪk] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .

There	was	one	trick	I	had	that	nobody	taught	me	.
那里	曾是	一	诡计	我	有	那	无人	教授	我	.

我有一个独门绝技，是别人没教过的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəli] .

It	just	came	to	me	naturally	.
它	只是	来了	到	我	自然	.

这对我来说是自然而然发生的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [maɪ][lɪps] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]

I	had	a	way	of	lifting	my	lips	when	I	was	pleased	and	drawing	them
我	有	一个	方式	的	举重	我的	嘴唇	什么时候	我	曾是	高兴	和	绘画	他们

[bæk] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] .

back	so	that	I	showed	all	my	teeth	.
后退	所以	那	我	显示	全部	我的	牙齿	.

我高兴的时候会不自觉地抬起嘴唇，然后向后拉，露出所有的牙齿。

['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪnɪŋ] .

Mr	**.**	**O'Grady**	**called**	**it**	**grinning**	**.**
先生	.	奥格雷迪	称为	它	咧嘴笑	.

奥格雷迪先生称之为咧嘴笑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [trɪk] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .

Everybody	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**the**	**funniest**	**trick**	**of**	**any**	**that**	**I**	**did**	**.**
大家	似乎	到	思考	那	这	最搞笑	诡计	的	任何	那	我	做过	.

大家似乎都认为这是我表演的所有魔术中最搞笑的一个。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['leɪtər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [trɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] .

As	**it**	**turned**	**out**	**later**	**,**	**that**	**was**	**the**	**best**	**trick**	**of**	**all**	**.**
作为	它	转向	出去	之后	,	那	曾是	这	最好的	诡计	的	全部	.

后来证明，这才是最妙的计策。

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv]

Things	**would**	**have**	**been**	**very**	**different**	**with**	**me**	**if**	**I**	**hadn't**	**had**	**that**	**trick**	**of**
事物	会	有	到过	非常	不同的	和	我	如果	我	之前没有	有	那	诡计	的

['grɪnɪŋ] .

grinning	**.**
咧嘴笑	.

如果我没有学会咧嘴笑这个小技巧，我的境遇将会截然不同。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [[fɔːr]]

When	**I**	**was**	**big**	**enough**	**Mr**	**.**	**O'Grady**	**began**	**to**	**[**	**4**	**]**
什么时候	我	曾是	大的	足够的	先生	.	奥格雷迪	开始	到	[	4	]

当我长大一些后，奥格雷迪先生开始[4]

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fækt(ə)ri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

take	**me**	**to**	**the**	**factory**	**with**	**him**	**.**
拿	我	到	这	工厂	和	他	.

带我跟他一起去工厂。

[ðə; ðɪ] ['fækt(ə)ri] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	**factory**	**was**	**the**	**place**	**where**	**he**	**went**	**to**	**work**	**.**
这	工厂	曾是	这	地方	在哪里	他	去	到	工作	.

工厂是他工作的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [taɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fækt(ə)ri] [jɑːrd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nuːn] ['aʊər]

He	**would**	**tie**	**me**	**in**	**the**	**factory**	**yard**	**and**	**leave**	**me**	**there**	**until**	**the**	**noon**	**hour**
他	会	领带	我	在	这	工厂	院子	和	离开	我	那里	直到	这	中午	小时

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dinəz] .

when	**he**	**and**	**the**	**other**	**men**	**stopped**	**working**	**to**	**eat**	**their**	**dinners**	**.**
什么时候	他	和	这	其他	男人	停止	在职的	到	吃	他们的	晚餐	.

他会把我绑在工厂院子里，一直留在那里，直到中午他和工人们停止工作吃晚饭的时候才把我放走。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Then	**he**	**would**	**come**	**for**	**me**	**and**	**take**	**me**	**in**	**where**	**they**	**were**	**.**
然后	他	会	来	为了	我	和	拿	我	在	在哪里	他们	是	.

然后他会来接我，把我带到他们所在的地方。

[ðə; ðɪ] [men] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [skræps] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪnər] [peɪlz] .

The	**men**	**used**	**to**	**throw**	**me**	**scraps**	**from**	**their**	**dinner**	**pails**	**.**
这	男人	用过的	到	扔	我	碎屑	从	他们的	晚餐	水桶	.

男人们过去常常从他们的饭桶里扔给我一些剩菜剩饭。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː]

I	**liked**	**that**	**,**	**but**	**after**	**they**	**had**	**finished**	**eating**	**they**	**would**	**begin**	**to**	**tease**	**me**
我	喜欢	那	,	但	后	他们	有	完成的	吃	他们	会	开始	到	逗	我

.

:

.

我喜欢那样，但他们吃完饭后就会开始取笑我。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] ,
They **thought** **it** **was** **funny** **,**
他们 想法 它 曾是 有趣的 ,

他们觉得这很有趣。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][soʊ][mæd][æt; ət][ðem; ðəm][aɪ][felt] [laɪk] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ;
but **I** **used** **to** **get** **so** **mad** **at** **them** **I** **felt** **like** **tearing** **them** **to** **pieces** **;**
但 我 用过的 到 得到 所以 疯狂的 在 他们 我 毛毡 喜欢 撕裂 他们 到 件 ;

但我以前对他们非常生气，恨不得把他们撕成碎片；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd] ['kudnt] ['riːəli] [hɜːrt][ðem; ðəm] ,
but **I** **was** **only** **a** **puppy** **and** **couldn't** **really** **hurt** **them** **,**
但 我 曾是 仅有的 一个 小狗 和 不能 真的 伤害 他们 ,

但我当时只是一只小狗，不可能真的伤害它们。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː] .
so **they** **thought** **that** **was** **funny** **too** **.**
所以 他们 想法 那 曾是 有趣的 也 .

所以他们也觉得这很有趣。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ɪn]['wɪntər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [tiːzd]
One **day** **—** **it** **was** **a** **cold** **day** **in** **winter** **—** **it** **seemed** **to** **me** **they** **teased**
一 天 一 它 曾是 一个 寒冷的 天 在 冬天 一 它 似乎 到 我 他们 戏弄
[ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
me **worse** **than** **ever** **before** **.**
我 更糟 比 曾经 前 .

有一天——那是一个寒冷的冬日——我觉得他们比以往任何时候都更残酷地戏弄我。

[aɪ][dʒʌst] [jelpt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ][gɑːt][soʊ][mæd] .
I **just** **yelped** **at** **them** **,** **I** **got** **so** **mad** **.**
我 只是 尖叫 在 他们 , 我 得到 所以 疯狂的 .

我当时气得大叫起来。

[wen] [ðə; ði] ['hwislz] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk]['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] [tʊk]
When **the** **whistles** **blew** **for** **the** **men** **to** **go** **back** **to** **work** **Mr** **.** **O'Grady** **took**
什么时候 这 哨声 吹 为了 这 男人 到 去 后退 到 工作 先生 . 奥格雷迪 采取
[ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
me **out** **in** **the** **yard** **again** **and** **tied** **me** **to** **the** **post** **.**
我 出去 在 这 院子 再次 和 系 我 到 这 邮政 .

当哨声响起，男人们该回去工作时，奥格雷迪先生又把我带到院子里，把我绑在柱子上。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
“ 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf][jʊr; jər] ['tempər] , ” [hiː; hi] [sed] .
You **stay** **there** **and** **cool** **off** **your** **temper** **,** **”** **he** **said** **.**
你 停留 那里 和 凉爽的 离开 你的 脾气 , ” 他 说 .

“你待在那儿冷静一下，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ə'gen] . [[faɪv]]
Then **he** **went** **back** **into** **the** **factory** **again** **.** **[** **5** **]**
然后 他 去 后退 进入 这 工厂 再次 . [5]

然后他又回到了工厂。[5]

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
But **I** **wasn't** **going** **to** **stay** **there** **.**
但 我 不是 去 到 停留 那里 .

但我并不打算留在那里。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] ,

I	made	up	my	mind	to	run	away	and	go	to	live	with	someone	else	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	离开	和	去	到	居住	和	某人	别的	,

我下定决心要逃走，去和别人一起生活。

[wer] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tiːzd] .

where	I	wouldn't	be	teased	.
在哪里	我	不会	是	戏弄	.

在那里我不会被嘲笑。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd]

I	took	the	piece	of	twine	he	had	tied	me	with	between	my	teeth	and
我	采取	这	片	的	缠绕	他	有	系	我	和	之间	我的	牙齿	和

[naːd] [ænd; ənd] [naːd] ,

gnawed	and	gnawed	,
被啃咬	和	被啃咬	,

我咬住他用来捆绑我的那根绳子，不停地啃咬。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [naːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] .

and	presently	,	in	a	very	little	while	,	I	gnawed	it	in	two	.
和	目前	,	在	一个	非常	小的	尽管	,	我	被啃咬	它	在	二	.

很快，没过多久，我就把它咬成了两截。

[aɪ] [ræn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

I	ran	over	to	the	fence	and	squeezed	through	a	hole	,
我	跑	超过	到	这	栅栏	和	挤压	通过	一个	洞	,

我跑到栅栏边，从一个小洞里挤了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [striːt] .

and	then	I	was	out	in	the	open	street	.
和	然后	我	曾是	出去	在	这	打开	街道	.

然后我就走到了空旷的街道上。

[aɪ] [ræn] [ɑːn] [ˈgeɪli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [θriː] [legz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [fɔːr]

I	ran	on	gaily	down	the	street	,	sometimes	on	three	legs	and	sometimes	on	four
我	跑	在	兴高采烈地	向下	这	街道	,	有时	在	三	腿	和	有时	在	四

.

:

.

我欢快地沿着街道奔跑，有时用三条腿，有时用四条腿。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ,

I	didn't	know	exactly	where	I	was	going	,
我	没有	知道	确切地	在哪里	我	曾是	去	,

我并不确切知道自己要去哪里，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [baɪ] [maɪˈself] ,

but	it	was	fun	to	run	along	all	by	myself	,
但	它	曾是	乐趣	到	跑步	沿着	全部	经过	我	,

但独自一人奔跑也很有趣。

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .

and	not	have	to	follow	at	the	heels	of	anyone	.
和	不是	有	到	跟随	在	这	高跟鞋	的	任何人	.

而且不必亦步亦趋地追随任何人。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈæli] [geɪt] .

Presently	I	came	to	an	open	alley	gate	.
目前	我	来了	到	一个	打开	胡同	门	.

我来到了一扇敞开的巷门前。

[aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

I	went	inside	and	found	a	garbage	can	that	smelled	of	things	to	eat	.
我	去	里面	和	成立	一个	垃圾	能	那	闻起来	的	事物	到	吃	.

我走进去，发现一个垃圾桶散发着食物的香味。

[aɪ] ['pɔd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skræps] ,

I	pawed	it	over	and	had	a	fine	time	hunting	among	the	scraps	,
我	爪子	它	超过	和	有	一个	美好的	时间	打猎	之中	这	碎屑	,

我仔细翻找了一番，在碎屑中寻觅到了不少乐趣。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][get]

but	presently	a	woman	came	to	the	door	and	shouted	at	me	to	get
但	目前	一个	女士	来了	到	这	门	和	喊叫	在	我	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

但随后一个女人来到门口，冲我喊叫，让我出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [krɔːs]

She	had	a	broom	in	her	hand	,	and	she	seemed	cross
她	有	一个	扫帚	在	她	手	,	和	她	似乎	叉

她手里拿着扫帚，看起来很生气。

[soʊ][aɪ][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

so	I	ran	out	into	the	street	again	in	a	hurry	.
所以	我	跑	出去	进入	这	街道	再次	在	一个	匆忙	.

于是我匆匆忙忙地又跑到了街上。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [[sɪks]]

I	didn't	even	stop	to	take	a	bone	with	me	.	[	6	]
我	没有	甚至	停止	到	拿	一个	骨	和	我	.	[	6	]

我甚至都没停下来带一根骨头。[6]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ][met] [ə'nʌðər] ['pʌpi] .

A	little	farther	down	the	street	I	met	another	puppy	.
一个	小的	更远	向下	这	街道	我	遇见	其他	小狗	.

沿着街道再往前走一点，我又遇到了一只小狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][saɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]

He	was	just	about	my	size	and	we	made	friends	and	had	a	fine
他	曾是	只是	关于	我的	尺寸	和	我们	制成	朋友们	和	有	一个	美好的

[pleɪ] [tə'geðər] ,

play	together	,
玩	一起	,

他和我个头差不多，我们成了朋友，一起玩得很开心。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

but	someone	opened	a	door	near	-	by	and	called	to	him	to	come	home	,
但	某人	打开	一个	门	靠近	-	经过	和	称为	到	他	到	来	家	,

但附近有人打开一扇门，喊他回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

and	he	ran	away	and	left	me	.
和	他	跑	离开	和	左边	我	.

他逃走了，抛下我走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] [tuː] .

It	was	growing	late	now	,	and	getting	colder	too	.
它	曾是	生长	晚的	现在	,	和	获得	更冷	也	.

天色已晚，气温也越来越低了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] .

The	wind	was	so	sharp	it	made	me	shiver	.
这	风	曾是	所以	锋利的	它	制成	我	颤抖	.

风刮得我直打哆嗦。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈsnoʊɪŋ] [ˈhɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdər] ,

It	had	begun	to	snow	,	and	it	kept	snowing	harder	and	harder	,
它	有	开始	到	雪	,	和	它	保留	下雪了	更难	和	更难	,

开始下雪了，而且雪越下越大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	the	wind	blew	the	snow	in	my	eyes	till	I	could	hardly	see	where	I	was
和	这	风	吹	这	雪	在	我的	眼睛	直到	我	可以	几乎	看	在哪里	我	曾是

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

风把雪吹进我的眼睛里，我几乎看不清路。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [ˈbetər] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm]

I	thought	I'd	better	find	some	place	where	I	could	creep	in	and	keep	warm
我	想法	ID	更好的	寻找	一些	地方	在哪里	我	可以	潜行者	在	和	保持	温暖的

[ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

until	morning	,
直到	早晨	,

我想我最好找个地方躲起来取暖，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪbi] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] .

and	then	maybe	I	would	go	home	again	.
和	然后	或许	我	会	去	家	再次	.

然后也许我会再次回家。

[aɪ] [nuː] [ˈmɪstər] . [oʊˈgreɪdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .

I	knew	Mr	.	O'Grady	would	be	sorry	because	I	had	run	away	.
我	知道	先生	.	奥格雷迪	会	是	对不起	因为	我	有	跑步	离开	.

我知道奥格雷迪先生会后悔的，因为我逃跑了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [men] [tiːz] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .

But	then	he	oughtn't	to	have	let	the	men	tease	me	the	way	they	did	.
但	然后	他	不应该	到	有	让	这	男人	逗	我	这	方式	他们	做过	.

但他当时就不应该让那些人那样戏弄我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [læft] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni]

And	he	had	laughed	when	they	did	it	,	as	though	he	thought	it	funny
和	他	有	笑了	什么时候	他们	做过	它	,	作为	尽管	他	想法	它	有趣的

,

,

,

他们这么做的时候，他还笑了，好像觉得很好笑似的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] .

instead	of	telling	them	to	stop	.
反而	的	讲述	他们	到	停止	.

而不是告诉他们停止。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] [hæd; həd]

I	had	come	now	to	a	street	where	all	the	houses	were	big	and	had
我	有	来	现在	到	一个	街道	在哪里	全部	这	房屋	是	大的	和	有

[bɪg] [ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [[ˈsɛvən]]

big	windows	with	lights	shining	[	7	]
大的	视窗	和	灯	灼灼	[	7	]

我来到了一条街上，街上的房子都很大，窗户也很大，灯火通明[7]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

out	of	them	.
出去	的	他们	.

从他们之中。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [braʊn] [stoʊn] [steps] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːz] .

They	all	had	brown	stone	steps	going	up	to	their	front	doors	.
他们	全部	有	棕色的	石头	步骤	去	向上	到	他们的	正面	门	.

他们家门口都有棕色的石阶。

[daʊn] ['ʌndər] [ðiːz] [steps] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [dɔːz] .

Down	under	these	steps	were	other	doors	.
向下	在下面	这些	步骤	是	其他	门	.

沿着这些台阶往下走，还有其他的门。

[ðiːz] ['ʌðər] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [steps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

These	other	doors	were	lower	than	the	street	,	and	had	steps	going	down	to	them	.
这些	其他	门	是	降低	比	这	街道	,	和	有	步骤	去	向下	到	他们	.

其他这些门比街道低，而且有台阶通往那里。

[aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['beɪsmənt] [dɔːz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	found	afterwards	they	were	called	basement	doors	,	but	I	didn't	know	it	then	.
我	成立	然后	他们	是	称为	地下室	门	,	但	我	没有	知道	它	然后	.

后来我才知道它们叫做地下室门，但我当时并不知道。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [get] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['beismənts] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] .

I	thought	I	would	get	down	in	one	of	these	basements	and	wait	there	till	it	stopped	snowing	.
我	想法	我	会	得到	向下	在	一	的	这些	地下室	和	等待	那里	直到	它	停止	下雪了	.

我当时想，不如躲到其中一个地下室里，等到雪停了再出来。

['eniweɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

Anyway	,	I	would	be	out	of	the	wind	.
反正	,	我	会	是	出去	的	这	风	.

反正，我至少可以躲开风。

[aɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [steps] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	ran	down	the	first	steps	I	came	to	and	crouched	against	the	door	.
我	跑	向下	这	第一的	步骤	我	来了	到	和	蹲着	反对	这	门	.

我跑下遇到的第一级台阶，蹲在门边。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [wɔːrm] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

It	wasn't	very	warm	there	,	but	anyway	it	was	better	than	being	up	in	the	street	.
它	不是	非常	温暖的	那里	,	但	反正	它	曾是	更好的	比	存在	向上	在	这	街道	.

那里不是很暖和，但总比待在街上强。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] ,

It	kept	on	getting	colder	and	colder	,
它	保留	在	获得	更冷	和	更冷	,

天气越来越冷了。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] .

and	I	felt	so	lonesome	that	presently	I	began	to	whine	.
和	我	毛毡	所以	寂寞	那	目前	我	开始	到	抱怨	.

我感到非常孤独，于是开始抱怨起来。

[aɪˈd]['oʊnli] [bɪn] ['waɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['snʌfɪŋ]

I'd	only	been	whining	a	little	while	when	I	heard	something	inside	the	door	snuffing
ID	仅有的	到过	抱怨	一个	小的	尽管	什么时候	我	听到	某物	里面	这	门	吸鼻烟

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] ,

at	the	crack	,
在	这	裂缝	,

我还没抱怨多久，就听到门缝里有什么东西在吸气。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

and	then	a	low	growl	.
和	然后	一个	低的	咆哮	.

然后是一声低沉的咆哮。

[aɪ][pʊt][maɪ][noʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][aɪ] [snɪft] , [tuː] ,

I	put	my	nose	down	to	the	crack	and	I	sniffed	,	too	,
我	放	我的	鼻子	向下	到	这	裂缝	和	我	嗅了嗅	,	也	,

我把鼻子凑到缝隙边，也闻了闻。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	then	I	could	tell	by	the	smell	that	there	was	a	dog	on	the	other
和	然后	我	可以	告诉	经过	这	闻	那	那里	曾是	一个	狗	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

side	of	the	door	.
边	的	这	门	.

然后我从气味中判断出门外有一只狗。

[aɪ] [hwaɪnd] [[eɪt]]

I	whined	[	8	]
我	抱怨	[	8	]

我抱怨[8]

[əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [dɔːgz] ['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] .

again	,	and	then	I	heard	two	dogs	snuffing	at	the	crack	.
再次	,	和	然后	我	听到	二	狗	吸鼻烟	在	这	裂缝	.

我又听到两只狗在裂缝处嗅来嗅去。

[ðeɪ] [bəuθ] [grauld] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [wei] , [ænd; ənd][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn]

They	both	growled	in	an	angry	way	,	and	first	one	and	then	the	other	began
他们	两个都	咆哮	在	一个	生气的	方式	,	和	第一的	一	和	然后	这	其他	开始

['bɑːkiŋ] .

barking	.
叫声	.

它们俩都愤怒地低吼，先是一只，然后是另一只开始吠叫。

[ðeɪ] [bɑːrkt] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] .

They	barked	louder	and	louder	.
他们	吠叫	更大声	和	更大声	.

它们吠叫的声音越来越大。

['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Someone	inside	opened	the	door	right	quick	before	I	expected	it	,
某人	里面	打开	这	门	正确的	快的	前	我	预期的	它	,

比我预想的要快得多，里面有人迅速地打开了门。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] , ['bɑːkiŋ] ['fɪrsli] .

and	both	the	dogs	came	rushing	out	at	me	,	barking	fiercely	.
和	两个都	这	狗	来了	匆忙	出去	在	我	,	叫声	激烈地	.

两只狗都朝我冲了过来，狂吠不止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [skerd] [ˌem 'iː] .

They	were	only	little	dogs	,	but	they	made	such	a	noise	they	scared	me	.
他们	是	仅有的	小的	狗	,	但	他们	制成	这样的	一个	噪音	他们	害怕的	我	.

它们只是几只小狗，但它们发出的声音却吓了我一跳。

[aɪ] [jelpt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	yelped	and	ran	up	the	steps	to	the	street	as	fast	as	I	could	,
我	尖叫	和	跑	向上	这	步骤	到	这	街道	作为	快速地	作为	我	可以	,

我惊叫一声，以最快的速度跑上台阶，来到街上。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][ˌem 'iː] .

with	them	after	me	.
和	他们	后	我	.

他们跟在我后面。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][baɪt][ˌem 'iː] ,

I	thought	they	would	certainly	bite	me	,
我	想法	他们	会	当然	咬	我	,

我以为它们肯定会咬我，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][steps] [ə'gen] ,

but	someone	called	to	them	and	they	ran	on	down	the	steps	again	,
但	某人	称为	到	他们	和	他们	跑	在	向下	这	步骤	再次	,

但有人叫住了他们，他们又跑下了台阶。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][ˌem 'iː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

looking	back	to	bark	at	me	once	or	twice	.
寻找	后退	到	吠	在	我	一次	或者	两次	.

回头冲我吠了一两声。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

After	they	had	gone	in	the	house	again	I	didn't	know	what	to	do	.
后	他们	有	已消失	在	这	房子	再次	我	没有	知道	什么	到	做	.

他们再次进屋后，我不知道该怎么办了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['beismənts] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm]

I	was	afraid	to	go	down	in	any	of	the	other	basements	for	fear	some
我	曾是	害怕的	到	去	向下	在	任何	的	这	其他	地下室	为了	害怕	一些

['ʌðər] [dɔːgz] [maɪt] [get]['æftər][ˌem 'iː] .

other	dogs	might	get	after	me	.
其他	狗	可能	得到	后	我	.

我不敢去其他地下室，怕被其他狗追赶。

[aɪ] [hauld] [ænd; ənd] [hauld] .

I	howled	and	howled	.
我	嚎叫	和	嚎叫	.

我嚎啕大哭。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃivəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	stood	there	shivering	for	a	while	,
我	站立	那里	瑟瑟发抖	为了	一个	尽管	,

我站在那里瑟瑟发抖了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	I	went	up	the	brown	stone	steps	and	got	in	a	corner	of	the
和	然后	我	去	向上	这	棕色的	石头	步骤	和	得到	在	一个	角落	的	这

['dɔːrweɪ] [ðer; ðər] .

doorway	there	.
门口	那里	.

然后我走上棕色的石阶，来到门口的一个角落里。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [[naɪn]]

The	wind	was	so	cold	and	[	9	]
这	风	曾是	所以	寒冷的	和	[	9	]

风很冷[9]

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] .

I	was	so	lonesome	and	miserable	that	I	began	to	howl	.
我	曾是	所以	寂寞	和	悲惨的	那	我	开始	到	嗥	.

我感到无比孤独和痛苦，开始嚎啕大哭。

[aɪ] [hauld] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [blu:] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

I	howled	and	howled	,	and	the	snow	blew	against	me	,
我	嚎叫	和	嚎叫	,	和	这	雪	吹	反对	我	,

我嚎啕大哭，雪花扑面而来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv]

and	all	up	and	down	the	street	there	didn't	seem	to	be	anything	alive
和	全部	向上	和	向下	这	街道	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	活

[bʌt; bət][ˌem 'i:] .

but	me	.
但	我	.

整条街上，除了我之外，似乎没有任何活物。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] ['oʊpənd] .

Then	suddenly	the	door	I	was	leaning	against	opened	.
然后	突然	这	门	我	曾是	倾斜	反对	打开	.

突然，我倚靠的那扇门开了。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] .

It	opened	so	quickly	that	I	almost	fell	over	backward	.
它	打开	所以	迅速地	那	我	几乎	跌倒	超过	落后	.

它打开得太快了，我差点向后摔倒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:] .

In	the	doorway	stood	a	man	,	looking	down	at	me	.
在	这	门口	站立	一个	男人	,	寻找	向下	在	我	.

门口站着一个男人，低头看着我。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dɔ:r] .

A	boy	was	peeping	around	the	door	.
一个	男生	曾是	偷窥	大约	这	门	.

一个男孩正从门缝里往外窥视。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['fɑ:ðər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	There	he	is	,	father	,	down	in	the	corner	,	”	cried	the	boy	.
“	那里	他	是	,	父亲	,	向下	在	这	角落	,	”	哭	这	男生	.

“爸爸，他就在那儿，在角落里，”男孩喊道。

[ðə; ði][mæn] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

The	man	stooped	and	picked	me	up	by	the	scruff	of	the	neck	,
这	男人	弯腰	和	挑选	我	向上	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

那人弯下腰，揪住我的后颈把我提了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	lifted	me	into	the	hall	and	shut	the	door	.
和	抬起	我	进入	这	大厅	和	关闭	这	门	.

然后他把我抱进走廊，关上了门。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bi:st] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	The	poor	miserable	little	beast	,	”	he	said	.
“	这	贫穷的	悲惨的	小的	兽	,	”	他	说	.

“这只可怜的小家伙，”他说。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stænd] .

I	was	so	cold	I	could	hardly	stand	.
我	曾是	所以	寒冷的	我	可以	几乎	站立	.

我冷得几乎站不稳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] .

The	boy	knelt	down	beside	me	and	patted	me	.
这	男生	跪下	向下	旁	我	和	轻拍	我	.

男孩跪在我身边，轻轻拍了拍我的身体。

“ ['hiːz] ['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He's	almost	frozen	,	”	he	said	.
“	他是	几乎	冷冻	,	”	他	说	.

“他几乎冻僵了，”他说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	He	would	have	been	frozen	by	morning	.
“	他	会	有	到过	冷冻	经过	早晨	.

“到早上他就会冻僵了。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

Take	him	down	and	put	him	in	the	laundry	,
拿	他	向下	和	放	他	在	这	洗衣店	,

把他抱下来，放进洗衣房。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

and	tomorrow	we'll	see	what	we	can	do	with	him	.	”
和	明天	出色地	看	什么	我们	能	做	和	他	.	”

明天我们再看看能不能对他做些什么。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

“	I	wish	I	could	keep	him	,	”	said	the	boy	.	[	10	]
“	我	希望	我	可以	保持	他	,	”	说	这	男生	.	[	-	]

“我希望我能留住他，”男孩说。[10]

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kəukst] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][best]

He	got	up	and	coaxed	me	along	the	hall	,	and	I	followed	him	as	best
他	得到	向上	和	哄骗	我	沿着	这	大厅	,	和	我	随后	他	作为	最好的

[aɪ][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

他起身哄着我沿着走廊走，我尽力跟在他身后。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] .

but	I	was	so	stiff	I	could	hardly	move	.
但	我	曾是	所以	僵硬的	我	可以	几乎	移动	.

但我浑身僵硬，几乎动弹不得。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd]['hɑːrdli]

He	took	me	down	some	steps	and	into	a	big	room	that	had	hardly
他	采取	我	向下	一些	步骤	和	进入	一个	大的	房间	那	有	几乎

['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	in	it	,
任何事物	在	它	,

他带我走下几级台阶，走进一个几乎空无一物的大房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	it	was	warm	and	comfortable	.
但	它	曾是	温暖的	和	舒服的	.

但是它很温暖舒适。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	Now	,	you	stay	here	,	”	said	the	boy	,	“	and	I'll	get	you	something	to	eat	.
“	现在	,	你	停留	这里	,	”	说	这	男生	,	“	和	患病的	得到	你	某物	到	吃	.

“现在，你待在这里，”男孩说，“我去给你弄点吃的。”

" [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" He ran away , shutting the door after him ,
" 他 跑 离开 , 关闭 这 门 后 他 ,

他跑开了，临走时把门关上了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
but presently he came back again with a plate of food and set it down
但 目前 他 来了 后退 再次 和 一个 盘子 的 食物 和 放 它 向下
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

但过了一会儿，他又端着一盘食物回来了，放在我面前。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] .
I was so hungry I ate and ate .
我 曾是 所以 饥饿的 我 吃 和 吃 .

我饿极了，就一直吃啊吃。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , “ [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .
“ Why , you poor little fellow , " he cried , “ you're almost starved .
“ 为什么 , 你 贫穷的 小的 同伴 , " 他 哭 , “ 你是 几乎 饥饿 .

“哎呀，你这可怜的小家伙，”他喊道，“你都快饿死了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['rægəmʌfɪn] , [ænd; ənd][rægz][fɔːr; fər]
" And then he said , “ I believe I'll call you Ragamuffin , and Rags for
" 和 然后 他 说 , “ 我 相信 患病的 称呼 你 流浪儿 , 和 破布 为了
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

然后他说：“我想我应该叫你流浪汉，简称拉格斯。”

[ɔːr][noʊ] ; [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] ['mʌfɪn] .
Or no ; I'll call you Muffins .
或者 不 ; 患病的 称呼 你 松饼 .

或者不，我就叫你小松饼吧。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
That's a good name .
那就是 一个 好的 姓名 .

真是个好名字。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌfɪn] !
Poor little Muffins !
贫穷的 小的 松饼 !

可怜的小松饼们！

[gʊd] ['mʌfɪn] !
Good Muffins !
好的 松饼 !

好吃的松饼！

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['smɑːrti] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ,
" I wanted to tell him my name was Smarty , but I was busy eating ,
" 我 通缉 到 告诉 他 我的 姓名 曾是 聪明人 , 但 我 曾是 忙碌的 吃 ,

“我想告诉他我的名字叫斯玛蒂，但我当时正忙着吃东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] . [-]
and then he wouldn't have understood me anyway . [11]
和 然后 他 不会 有 理解 我 反正 . [-]

那样的话，他无论如何也不会理解我。[11]

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [aɪ][kept] ['wægɪŋ] [maɪ][teɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [pliːzd] [aɪ]
All **the** **while** **I** **was** **eating** **I** **kept** **wagging** **my** **tail** **to** **show** **him** **how** **pleased** **I**
全部 这 尽管 我 曾是 吃 我 保留 摇尾巴 我的 尾巴 到 展示 他 如何 高兴 我
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

我一边吃一边不停地摇尾巴，向他表达我的喜悦之情。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][skræp][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [likt] [maɪ][lɪps]
and **when** **I** **finished** **the** **last** **scrap** **I** **looked** **up** **in** **his** **face** **and** **licked** **my** **lips**
和 什么时候 我 完成的 这 最后的 废料 我 看起来 向上 在 他的 脸 和 舔过 我的 嘴唇
[ænd; ənd] [grɪnd] .
and **grinned** **.**
和 咧嘴一笑 .

当我吃完最后一块碎屑时，我抬起头看着他的脸，舔了舔嘴唇，咧嘴一笑。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kjuːt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
“ **Why** **,** **you** **cute** **little** **fellow** **!**
“ 为什么 , 你 可爱的 小的 同伴 !

“哎呀，你这可爱的小家伙！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [jʊə(r)] ['grɪnɪŋ] !
“ **You're** **grinning** **!**
“ 你是 咧嘴笑 !

“你在笑！”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kjuːt][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] .
” **He** **seemed** **to** **think** **it** **was** **just** **as** **cute** **as** **everybody** **else** **did** **.**
” 他 似乎 到 思考 它 曾是 只是 作为 可爱的 作为 大家 别的 做过 .

“他似乎也觉得它和其他人一样可爱。”

[hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'iː] ,
He **patted** **me** **and** **praised** **me** **,**
他 轻拍 我 和 赞扬 我 ,

他拍了拍我的肩膀，表扬了我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
and **then** **he** **went** **away** **and** **got** **a** **piece** **of** **carpet** **and** **folded** **it** **up**
和 然后 他 去 离开 和 得到 一个 片 的 地毯 和 折叠 它 向上
[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp]
and **put** **it** **in** **a** **corner** **of** **the** **room** **for** **a** **bed** **for** **me** **to** **sleep**
和 放 它 在 一个 角落 的 这 房间 为了 一个 床 为了 我 到 睡觉
[ɑːn] .
on **.**
在 .

然后他走开，拿了一块地毯，把它折叠起来，放在房间的一个角落里，给我当床睡。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ] [went] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp]
I **was** **so** **full** **and** **comfortable** **that** **I** **went** **right** **over** **and** **curled** **up**
我 曾是 所以 满的 和 舒服的 那 我 去 正确的 超过 和 卷曲 向上
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on **it** **,**
在 它 ,

我吃得饱饱的，感觉很舒服，就直接走过去蜷缩在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wægd] [maɪ][teɪl][ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] .

and	then	I	looked	up	at	him	and	wagged	my	tail	and	grinned	again	.
和	然后	我	看起来	向上	在	他	和	摇晃	我的	尾巴	和	咧嘴一笑	再次	.

然后我抬头看着他，摇了摇尾巴，又咧嘴笑了。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] , ['mʌfɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʊə(r)] [soʊ] ['kʌnɪŋ] .

“	Oh	,	I	do	hope	I	can	keep	you	,	Muffins	,	”	he	said	;	“	you're	so	cunning	.
“	哦	,	我	做	希望	我	能	保持	你	,	松饼	,	”	他	说	;	“	你是	所以	狡猾	.

“哦，我真希望我能留住你，小松饼，”他说；“你真是太狡猾了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,

”	And	he	patted	me	again	and	then	he	went	away	and	left	me	,
”	和	他	轻拍	我	再次	和	然后	他	去	离开	和	左边	我	,

“他又拍了拍我的肩膀，然后就走开了，留下我一个人。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [aɪ][dʒʌst] [said] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	I	was	so	sleepy	I	just	sighed	and	shut	my	eyes	and	went	to
和	我	曾是	所以	困	我	只是	叹了口气	和	关闭	我的	眼睛	和	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

我当时困得不行，叹了口气，闭上眼睛就睡着了。

[ænd; ənd]['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] . [-]

and	never	knew	anything	more	until	it	was	morning	again	.	[	12	]
和	绝不	知道	任何事物	更多的	直到	它	曾是	早晨	再次	.	[	-	]

直到第二天早上，他才知道发生了什么事。[12]

[iː]

II

三

二

[wen] [aɪ][fɜːrst]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

WHEN	I	first	opened	my	eyes	I	hardly	knew	where	I	was	.
什么时候	我	第一的	打开	我的	眼睛	我	几乎	知道	在哪里	我	曾是	.

当我睁开眼睛的那一刻，我几乎不知道自己身在何处。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] .

Then	I	remembered	.
然后	我	记得	.

然后我想起来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][hæd; həd]['eni] ['brekfəst] [jet] .

I	was	in	the	laundry	,	and	I	hadn't	had	any	breakfast	yet	.
我	曾是	在	这	洗衣店	,	和	我	之前没有	有	任何	早餐	然而	.

我当时在洗衣房，还没吃早饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ðer; ðər] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

It	was	lonesome	there	,	all	by	myself	.
它	曾是	寂寞	那里	,	全部	经过	我	.

一个人待在那里，很孤独。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [jelp] .

I	began	to	whine	and	yelp	.
我	开始	到	抱怨	和	喊叫	.

我开始呜咽和尖叫。

[aɪ] [jelpt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

I	yelped	louder	and	louder	.
我	尖叫	更大声	和	更大声	.

我的叫声越来越大。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] .

Presently	**I**	**heard**	**somebody**	**coming**	**.**
目前	我	听到	某人	未来	.

这时我听到有人来了。

[aɪ] [kɑːkt] [maɪ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['lisnd] ,

I	**cocked**	**my**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**listened**	**,**
我	上膛	我的	头	在	一	边	和	听着	,

我歪着头侧耳倾听，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][maɪ][teɪl][fɔːr; fər][aɪ][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

and	**then**	**I**	**began**	**to**	**wag**	**my**	**tail**	**for**	**I**	**felt**	**sure**	**it**	**was**	**the**	**boy**	**.**
和	然后	我	开始	到	摇摆	我的	尾巴	为了	我	毛毡	当然	它	曾是	这	男生	.

然后我开始摇尾巴，因为我确信那就是那个男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	**it**	**was**	**.**
和	它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs]

He	**opened**	**the**	**door**	**and**	**came**	**in**	**,**	**and**	**patted**	**me**	**and**	**made**	**a**	**fuss**
他	打开	这	门	和	来了	在	,	和	轻拍	我	和	制成	一个	大惊小怪

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	**me**	**.**
超过	我	.

他打开门走了进来，拍了拍我，对我大惊小怪。

“ [pʊr] ['mʌfɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Poor**	**Muffins**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	贫穷的	松饼	,	”	他	说	.

“可怜的玛芬斯，”他说。

“ [pʊr] [bɔɪ] !

“	**Poor**	**boy**	**!**
“	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

Poor	**little**	**fellow**	**!**
贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['loʊnsəm] .

I	**know**	**you**	**were**	**lonesome**	**.**
我	知道	你	是	寂寞	.

我知道你很孤独。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] !

Come	**on**	**,**	**boy**	**!**
来	在	,	男生	!

来吧，孩子！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	led	the	way	out	and	up	the	stairs	,	and	I	followed	close	at	his
"	他	引领	这	方式	出去	和	向上	这	楼梯	,	和	我	随后	关闭	在	他的

[hiːlz] . [-]

heels	.	[	13	]
高跟鞋	.	[	-	]

"他带头出去上了楼梯，我紧随其后。[13]

[wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [braɪt] [ruːm] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [fuːd] .

We	went	along	a	hall	and	into	a	big	bright	room	that	smelled	of	food	.
我们	去	沿着	一个	大厅	和	进入	一个	大的	明亮的	房间	那	闻起来	的	食物	.

我们沿着走廊走进一个明亮的大房间，房间里弥漫着食物的香味。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['iːtɪŋ] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Some	people	were	sitting	at	the	table	eating	—	two	of	them	.
一些	人们	是	坐着	在	这	桌子	吃	—	二	的	他们	.

桌边坐着两个人吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] .

There	was	the	man	I	had	seen	the	night	before	and	a	lady	.
那里	曾是	这	男人	我	有	已见	这	夜晚	前	和	一个	女士	.

那里有我前一天晚上见到的那个男人，还有一位女士。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	boy	called	her	mother	.
这	男生	称为	她	母亲	.

男孩给她妈妈打了电话。

" [lʊk] , ['mʌðər] !

"	Look	,	mother	!
"	看	,	母亲	!

"妈妈，你看！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

"	Isn't	he	a	cunning	little	fellow	?
"	不是	他	一个	狡猾	小的	同伴	?

"他真是个狡猾的小家伙啊！"

[meint] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?

Mayn't	I	keep	him	?
可能不会	我	保持	他	?

我可以把他留下来吗?

[pliːz] [seɪ] [aɪ] [meɪ] . "

Please	say	I	may	.	"
请	说	我	可能	.	"

请允许我这样做。

" [oʊ] , ['tɑːmi] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	Oh	,	Tommy	!	"	said	the	lady	.
"	哦	,	汤米	!	"	说	这	女士	.

"哦，汤米！"那位女士说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ,

And	then	I	didn't	hear	her	say	anything	else	,
和	然后	我	没有	听到	她	说	任何事物	别的	,

之后我就没再听到她说什么了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] ['lɪt(ə)l][dɔ:gz] [rʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɑ:kiŋ]

because	two	little	dogs	rushed	out	from	under	the	table	and	began	barking
因为	二	小的	狗	匆忙	出去	从	在下面	这	桌子	和	开始	叫声

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

因为两只小狗突然从桌子底下窜出来，对着我狂吠。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dɔ:gz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt]

They	were	the	very	same	dogs	that	had	chased	me	out	of	the	basement
他们	是	这	非常	相同的	狗	那	有	追逐	我	出去	的	这	地下室

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

它们正是前一天晚上把我从地下室追赶出来的那几条狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɑ:rkt] , [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [steɪd] ['ʌndər]

There	was	another	little	dog	,	and	she	barked	,	too	,	but	she	stayed	under
那里	曾是	其他	小的	狗	,	和	她	吠叫	,	也	,	但	她	入住	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

还有另一只小狗，它也叫，但它一直躲在桌子底下。

[ðə; ði][dɔ:gz] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

The	dogs	came	at	me	and	I	thought	they	were	going	to	jump	on	me	,
这	狗	来了	在	我	和	我	想法	他们	是	去	到	跳	在	我	,

狗朝我扑过来，我以为它们要扑到我身上。

[soʊ][aɪ] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [maɪ] [ti:θ] , [bʌt; bət] ['tɑ:mi] [droʊv][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

so	I	barked	and	showed	my	teeth	,	but	Tommy	drove	them	away	,
所以	我	吠叫	和	显示	我的	牙齿	,	但	汤米	驾驶	他们	离开	,

于是我吠叫并龇牙咧嘴，但汤米把它们赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪt][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ]

and	the	lady	called	to	them	and	hit	at	them	with	a	white	cloth
和	这	女士	称为	到	他们	和	打	在	他们	和	一个	白色的	布

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][læp] . [-]

she	had	in	her	lap	.	[	14	]
她	有	在	她	膝	.	[	-	]

那位女士向他们喊叫，并用她放在腿上的一块白布打他们。[14]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , “ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['tɑ:mi] .

The	gentleman	said	,	“	Take	him	away	,	Tommy	.
这	绅士	说	,	“	拿	他	离开	,	汤米	.

那位先生说：“把他带走，汤米。”

[ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl]['æftər] ['brekfəst] .

Shut	him	up	somewhere	until	after	breakfast	.
关闭	他	向上	某处	直到	后	早餐	.

把他关起来，直到早餐后再关。

” [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wer] [aɪ]

”	So	I	was	taken	downstairs	again	and	shut	up	in	the	same	room	where	I
”	所以	我	曾是	已采取	楼下	再次	和	关闭	向上	在	这	相同的	房间	在哪里	我

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

had	been	before	,
有	到过	前	,

于是我又被带下楼，关进了之前待过的那个房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['brekfəst] , — [ɔːl]

but	the	boy	brought	me	some	breakfast	,	—	all
但	这	男生	带来	我	一些	早餐	,	—	全部

但男孩给我带了些早餐，——全部

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

I	could	eat	,	so	I	didn't	mind	.
我	可以	吃	,	所以	我	没有	头脑	.

我能吃东西，所以并不介意。

[aɪ][dɪd][hoʊp][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][sent] [ə'weɪ] ,

I	did	hope	I	was	going	to	stay	and	not	be	sent	away	,
我	做过	希望	我	曾是	去	到	停留	和	不是	是	发送	离开	,

我当时确实希望自己能留下来，而不是被送走。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɑːmiːz] [dɔːg][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	I	could	be	Tommy's	dog	and	not	have	to	go	back	to	the
和	那	我	可以	是	汤米的	狗	和	不是	有	到	去	后退	到	这

-	.
O'Gradys	'	.
奥格雷迪	-	.

这样我就可以做汤米的狗，而不用回到奥格雷迪家了。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [bɔɪ]

I	loved	that	boy
我	喜爱	那	男生

我爱那个男孩

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɔːg] .

and	he	loved	me	,	and	I	wanted	to	be	his	dog	.
和	他	喜爱	我	,	和	我	通缉	到	是	他的	狗	.

他爱我，而我想成为他的狗。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

And	so	I	was	.
和	所以	我	曾是	.

事实的确如此。

['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [send][ˌem ˈiː][ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ;

Somehow	I	had	been	afraid	the	lady	would	send	me	away	,	but	she	didn't	;
不知何故	我	有	到过	害怕的	这	女士	会	发送	我	离开	,	但	她	没有	;

不知为何，我一直担心那位女士会把我赶走，但她并没有。

[nɑːt][dʒʌst] [ðen] , ['eniweɪ] .

not	just	then	,	anyway	.
不是	只是	然后	,	反正	.

不只是那时。

[aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

I	stayed	and	stayed	,	for	days	and	days	and	days	and	days	.
我	入住	和	入住	,	为了	天	和	天	和	天	和	天	.

我待了又待，一待就是好几天好几天好几天。

[ðə; ði]['leɪdi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['dɪdnt] [laɪk][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

The	lady	didn't	like	me	much	,	and	the	dogs	didn't	like	me	at	all	.
这	女士	没有	喜欢	我	很多	,	和	这	狗	没有	喜欢	我	在	全部	.

那位女士不太喜欢我，狗狗们也一点都不喜欢我。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['brekfəst] .

The	boy	brought	me	some	breakfast	.
这	男生	带来	我	一些	早餐	.

男孩给我带了些早餐。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɔːgz][wɜːr; wər] [prɪns] ['koʊˌkoʊ][ænd; ənd]['biːʒuː][ænd; ənd] [fi'fiːn] .

The	names	of	the	three	dogs	were	Prince	Coco	and	Bijou	and	Fifine	.
这	姓名	的	这	三	狗	是	王子	可可	和	珠宝	和	菲菲内	.

这三只狗的名字分别是可可王子、比茹和菲菲娜。

[prɪns] ['koʊˌkoʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld][ænd; ənd][fæt] .

Prince	Coco	was	rather	old	and	fat	.
王子	可可	曾是	相当	老的	和	胖的	.

可可王子年纪较大，身材也比较胖。

[fi'fiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪʃ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

Fifine	was	a	snappish	little	dog	.
菲菲内	曾是	一个	暴躁	小的	狗	.

菲菲妮是一只脾气暴躁的小狗。

[aɪ] [laɪkt] ['biːʒuː] [best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	liked	Bijou	best	,	but	they	were	all	very	proud	and	haughty	with	me	.
我	喜欢	珠宝	最好的	,	但	他们	是	全部	非常	自豪的	和	傲慢	和	我	.

我最喜欢比茹，但她们都对我非常骄傲和傲慢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [-]

They	were	the	kind	of	[	15	]
他们	是	这	种类	的	[	-	]

他们是那种[15]

[dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌpiːkɪ'niːz] .

dogs	that	are	called	Pekinese	.
狗	那	是	称为	北京人	.

被称为北京犬的狗。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [ðæt] ['eni] [dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] ,

They	said	that	was	the	finest	kind	of	dog	that	any	dog	could	be	,
他们	说	那	曾是	这	最好的	种类	的	狗	那	任何	狗	可以	是	,

他们说，那是所有狗中最好的一种。

[ænd; ənd] [prɪns] ['koʊˌkoʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm]

and	Prince	Coco	told	me	he	and	the	others	were	very	handsome
和	王子	可可	讲述	我	他	和	这	其他的	是	非常	英俊的

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	worth	a	great	deal	of	money	.
和	值得	一个	伟大的	交易	的	钱	.

可可王子告诉我，他和同伴们都非常英俊，身价不菲。

(['mʌni] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

(	Money	is	what	you	give	to	people	when	you	want	to	get	something	from
(	钱	是	什么	你	给	到	人们	什么时候	你	想	到	得到	某物	从

[ðem; ðəm] .)

them	.	)
他们	.	)

（金钱是你为了从别人那里获得某些东西而给予的东西。）

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][aɪ][wʌz; wəz] ,

He	asked	me	what	kind	of	a	dog	I	was	,
他	问	我	什么	种类	的	一个	狗	我	曾是	,

他问我是什么品种的狗，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,

and	I	had	to	tell	him	I	didn't	know	,
和	我	有	到	告诉	他	我	没有	知道	,

我不得不告诉他我不知道。

[aɪ] [gest] [aɪ] ['wɔznt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] ;

I	guessed	I	wasn't	any	particular	kind	of	a	dog	;
我	猜对了	我	不是	任何	特别的	种类	的	一个	狗	;

我猜我不是某种特定种类的狗;

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['praʊder] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	after	that	they	were	prouder	with	me	than	ever	.
和	后	那	他们	是	更骄傲	和	我	比	曾经	.

之后，他们比以往任何时候都更加以我为荣。

[fi'fi:n] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə]

Fifine	said	she	thought	it	was	very	hard	that	they	should	have	to
菲菲内	说	她	想法	它	曾是	非常	难的	那	他们	应该	有	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

associate	with	such	a	common	little	dog	as	I	was	.
联系	和	这样的	一个	常见的	小的	狗	作为	我	曾是	.

菲芬说她觉得他们不得不和我这样一只普通的小狗相处非常难受。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:] .

She	said	it	was	something	she	had	never	expected	to	do	.
她	说	它	曾是	某物	她	有	绝不	预期的	到	做	.

她说这是她从未想过会做的事情。

[prɪns] ['koʊˌkoʊ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['bi:ʒu:] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf]

Prince	Coco	never	was	friendly	with	me	,	but	Bijou	was	sometimes	,	if
王子	可可	绝不	曾是	友好的	和	我	,	但	珠宝	曾是	有时	,	如果

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] [wə:nt, weənt] [ðer; ðər] ;

the	other	dogs	weren't	there	;
这	其他	狗	不是	那里	;

可可王子从来不跟我友好，但比茹有时会跟我友好，如果其他狗不在的话;

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

but	as	soon	as	they	came	in	he	treated	me	in	just	the	same	sort	of
但	作为	很快	作为	他们	来了	在	他	治疗	我	在	只是	这	相同的	种类	的

[praʊd] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

proud	way	the	others	did	.
自豪的	方式	这	其他的	做过	.

但他们一进来，他就用和其他人一样的傲慢态度对待我。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] .

It	didn't	make	me	very	happy	,	but	I	didn't	mind	much	.
它	没有	制作	我	非常	快乐的	,	但	我	没有	头脑	很多	.

这并没有让我很开心，但我并不太在意。

[wʌn] [deɪ] [fi'fi:n] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [-]

One	day	Fifine	was	talking	again	about	my	being	[	16	]
一	天	菲菲内	曾是	说	再次	关于	我的	存在	[	-	]

有一天，菲菲娜又在谈论我的存在[16]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [prɪns] ['koʊˌkoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] [pri:'tɛndɪŋ]

She	was	talking	to	Prince	Coco	,	and	I	was	under	the	sofa	pretending
她	曾是	说	到	王子	可可	,	和	我	曾是	在下面	这	沙发	假装

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] ,

to	be	asleep	,
到	是	睡着了	,

她当时正在和可可王子说话，而我则躲在沙发底下假装睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

but	she	knew	I	heard	her	.
但	她	知道	我	听到	她	.

但她知道我听到了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	see	why	our	mistress	allows	him	to	stay	,	”	she	said	.
“	我	不	看	为什么	我们的	情妇	允许	他	到	停留	,	”	她	说	.

“我不明白为什么我们的女主人允许他留下来，”她说。

“ ['hiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['eni] [dɔːgz][aɪ]['evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] .

“	He's	not	at	all	like	any	dogs	I	ever	associated	with	before	.
“	他是	不是	在	全部	喜欢	任何	狗	我	曾经	联系	和	前	.

“他跟我以前接触过的任何狗都完全不一样。”

['hiːz] [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l][dɔːgz][wiː; wi] [siː] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] [wen] [wiː; wi]

He's	just	like	those	common	little	dogs	we	see	running	about	the	street	when	we
他是	只是	喜欢	那些	常见的	小的	狗	我们	看	跑步	关于	这	街道	什么时候	我们

[goʊ][aʊt]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

go	out	riding	in	the	automobile	.
去	出去	骑术	在	这	汽车	.

他就像我们开车外出时在街上看到的那些普通的小狗一样。

” [prɪns] ['koʊˌkoʊ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	Prince	Coco	yawned	and	stretched	and	rolled	over	on	his	side	.
”	王子	可可	打哈欠	和	拉伸	和	滚动	超过	在	他的	边	.

“可可王子打了个哈欠，伸了个懒腰，然后翻身侧躺着。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	wouldn't	worry	about	that	,	”	he	said	.
“	哦	,	我	不会	担心	关于	那	,	”	他	说	.

“哦，我不会担心这个，”他说。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [naʊ] .

“	He	won't	be	here	much	longer	now	.
“	他	惯于	是	这里	很多	更长	现在	.

“他不会在这里待太久了。”

” [aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] .

”	I	pricked	up	my	ears	when	I	heard	that	.
”	我	刺痛	向上	我的	耳朵	什么时候	我	听到	那	.

听到这话，我立刻竖起了耳朵。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [fi'fiːn] .

“	Why	not	?	”	asked	Fifine	.
“	为什么	不是	?	”	问	菲菲内	.

“为什么不呢？”菲菲妮问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['meri] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [her] .

“	I	heard	the	mistress	talking	this	morning	when	Mary	was	brushing	my	hair	.
“	我	听到	这	情妇	说	这	早晨	什么时候	玛丽	曾是	刷牙	我的	头发	.

“今天早上玛丽给我梳头的时候，我听到女主人在说话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːmi] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪ] - ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) [ðæt]

She	said	Tommy	seemed	so	fond	of	'	the	little	stray	'	(	as	she	called	him	)	that
她	说	汤米	似乎	所以	喜爱	的	-	这	小的	流浪	-	(	作为	她	称为	他	)	那

[ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] ;

she	hadn't	had	the	heart	to	send	him	away	just	yet	;
她	之前没有	有	这	心	到	发送	他	离开	只是	然而	;

她说汤米似乎非常喜欢“这只小流浪猫”(她这样称呼它)，所以她还不忍心把它送走；

[bʌt; bət] [su:n] ['tɑ:mi] [wʊd] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]
but **soon** **Tommy** **would** **be** **having** **a** **holiday**
但 很快 汤米 会 是 拥有 一个 假期

但很快汤米就要放假了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['goʊɪŋ][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-]
and **then** **they** **were** **all** **going** **off** **for** **a** **[** **17** **]**
和 然后 他们 是 全部 去 离开 为了 一个 [-]

然后他们就都出发去[17]

['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['mʌfɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
visit **,** **and** **William** **was** **to** **give** **Muffins** **to** **a** **friend** **of** **his** **.**
访问 , 和 威廉 曾是 到 给 松饼 到 一个 朋友 的 他的 .

威廉此行的目的是拜访一位朋友，并送给他一些松饼。

" (['wɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [goʊ] , [ænd; ənd] ['meri] ['weɪtɪd] [ɑ:n]
" (**William** **was** **the** **man** **who** **made** **the** **automobile** **go** **,** **and** **Mary** **waited** **on**
" (威廉 曾是 这 男人 WHO 制成 这 汽车 去 , 和 玛丽 等待 在
[ðə; ði] ['mɪstrəs] .)
the **mistress** **.)**
这 情妇 .)

（威廉是让汽车动起来的人，玛丽是服侍女主人的人。）

[wen] [prɪns] ['koʊˌkoʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .
When **Prince** **Coco** **said** **that** **I** **jumped** **up** **.**
什么时候 王子 可可 说 那 我 跳了起来 向上 .

当可可王子说完这句话时，我跳了起来。

" ['tɑ:mi] [wəʊnt][let][ðem; ðəm][send][ˌem 'i:] [ə'weɪ] , " [aɪ] [bɑ:rkt] .
" Tommy won't let them send me away , " I barked .
" 汤米 惯于 让 他们 发送 我 离开 , " 我 吠叫 .

"汤米不会让他们把我赶走的！"我吼道。

" [oʊ] ! [soʊ][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ə'sli:p] ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [prɪns] ['koʊˌkoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪzi] [vɔɪs] ;
" Oh ! so you weren't asleep after all , " said Prince Coco in his lazy voice ;
" 哦 ! 所以 你 不是 睡着了 后 全部 , " 说 王子 可可 在 他的 懒惰的 嗓音 ;

"哦！原来你并没有睡着啊，"可可王子懒洋洋地说；

[ænd; ənd] [fi'fi:n] [sna:rld] , " [dʒʌst] [pri:'tɛndɪŋ] ! "
and **Fifine** **snarled** **,** **"** **Just** **pretending** **!** **"**
和 菲菲内 纠缠 , " 只是 假装 ! "

菲菲妮咆哮道："装模作样！"

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [pri:'tɛndɪŋ] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] ,
" Yes , I was pretending , " said I , " and I heard all you said ,
" 是的 , 我 曾是 假装 , " 说 我 , " 和 我 听到 全部 你 说 ,

"是的，我是在假装，"我说，"我听到了你们说的所有话。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['tɑ:mi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðem; ðəm][send][ˌem 'i:] [ə'weɪ] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
and **if** **you** **think** **Tommy's** **going** **to** **let** **them** **send** **me** **away** **you're** **mistaken** **,**
和 如果 你 思考 汤米的 去 到 让 他们 发送 我 离开 你是 错误 ,

如果你认为汤米会让他们把我送走，那就大错特错了。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] !
so **you** **needn't** **be** **counting** **on** **that** **!**
所以 你 不必 是 计数 在 那 !

所以你不必指望这一点！

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ]

”	And	then	I	marched	out	of	the	room	and	didn't	stop	to	hear	anything
”	和	然后	我	行军	出去	的	这	房间	和	没有	停止	到	听到	任何事物

[els] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] .

else	they	might	say	.
别的	他们	可能	说	.

“然后我径直走出了房间，没有停下来听他们再说些什么。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [soʊ] ['breɪvli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ,

But	for	all	that	I	spoke	up	that	way	,	so	bravely	,	I	was	worried	,
但	为了	全部	那	我	辐	向上	那	方式	,	所以	勇敢地	,	我	曾是	担心	,

尽管我勇敢地表达了自己的观点，但我内心仍然感到担忧。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] ['ʌndər] ['tɑːmiːz] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl]

and	I	went	upstairs	and	crawled	in	under	Tommy's	bed	and	lay	there	till
和	我	去	楼上	和	爬行	在	在下面	汤米的	床	和	躺	那里	直到

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ;

he	came	home	;
他	来了	家	;

于是我上楼爬到汤米的床底下，躺在那里直到他回家；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [-]

and	then	when	I	heard	him	I	ran	down	to	meet	him	,	[	18	]
和	然后	什么时候	我	听到	他	我	跑	向下	到	见面	他	,	[	-	]

然后我听到他的声音，就跑下去迎接他。[18]

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [prɪns] ['koʊˌkoʊ]

and	we	had	such	a	fine	play	that	I	forgot	all	about	what	Prince	Coco
和	我们	有	这样的	一个	美好的	玩	那	我	忘了	全部	关于	什么	王子	可可

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

had	been	saying	.
有	到过	说	.

我们演得太好了，以至于我完全忘记了可可王子之前说过的话。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tɑːmi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

As	long	as	Tommy	loved	me	and	kept	me	with	him	,
作为	长的	作为	汤米	喜爱	我	和	保留	我	和	他	,

只要汤米爱我，把我留在他身边，

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [sed] . [-]

I	didn't	care	what	any	one	else	said	.	[	19	]
我	没有	关心	什么	任何	一	别的	说	.	[	-	]

我不在乎别人怎么说。[19]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['tɑːmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] ,

TOMMY	had	to	go	to	school	every	day	,
汤米	有	到	去	到	学校	每一个	天	,

汤米每天都得去上学。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aɪ] ['iːðər] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	while	he	was	away	I	either	stayed	in	the	house	or	played	in	the
和	尽管	他	曾是	离开	我	任何一个	入住	在	这	房子	或者	玩	在	这

[ˌbæk'jɑːrd] .

backyard	.
后院	.

他不在家的时候，我要么待在屋里，要么在后院玩耍。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][boʊnz][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['rʌbər][bɔ:l]['sʌmwʌn][hæd; həd]

I	had	some	bones	out	there	and	an	old	rubber	ball	someone	had
我	有	一些	骨头	出去	那里	和	一个	老的	橡皮	球	某人	有

[θroʊn]['oʊvər][ðə; ði][fens] ,

thrown	over	the	fence	,
抛掷	超过	这	栅栏	,

我发现那里有一些骨头，还有一个旧橡胶球，是有人从栅栏那边扔过来的。

[ænd; ənd][aɪ][pleɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	played	with	them	.
和	我	玩	和	他们	.

我和他们一起玩。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][kæt]['skræmbld][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fens][ænd; ənd][wɔ:kt][ə'lɔ:ŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

Now	and	then	a	cat	scrambled	up	on	the	fence	and	walked	along	it	,
现在	和	然后	一个	猫	打乱	向上	在	这	栅栏	和	步行	沿着	它	,

时不时会有猫爬上栅栏，沿着栅栏走来走去。

[ænd; ənd][aɪ][bɑ:rkt][æt; ət][ðə; ði][kæt] .

and	I	barked	at	the	cat	.
和	我	吠叫	在	这	猫	.

我冲着猫吠叫。

[wʌns][wʌn][fel][ɔ:f][ɪn]['aʊər; ɑ:r][jɑ:rd][ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst][kɔ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

Once	one	fell	off	in	our	yard	and	I	almost	caught	it	,
一次	一	跌倒	离开	在	我们的	院子	和	我	几乎	捕捉	它	,

有一次，一只鸟掉在我们院子里，我差点就接住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ʌp][ɪts][bæk][ænd; ənd][spɪt][æt; ət][ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ][θɔ:t][aɪ'd]['betər][nɑ:t] ,

but	it	put	up	its	back	and	spit	at	me	,	so	I	thought	I'd	better	not	,
但	它	放	向上	它是	后退	和	吐	在	我	,	所以	我	想法	ID	更好的	不是	,

但它抬起后背朝我吐口水，所以我想我最好还是别靠近它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ræn][ʌp][ðə; ði][fens][ə'gen][ænd; ənd][dʒʌmpt]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][nekst][jɑ:rd] .

and	it	ran	up	the	fence	again	and	jumped	over	into	the	next	yard	.
和	它	跑	向上	这	栅栏	再次	和	跳了起来	超过	进入	这	下一个	院子	.

它再次沿着栅栏跑上去，跳进了隔壁的院子。

[ðə; ði]['ʌðər][dɔ:gz]['nevər][wʊd][pleɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

The	other	dogs	never	would	play	with	me	.
这	其他	狗	绝不	会	玩	和	我	.

其他狗从来不跟我玩。

[aɪ][θɪŋk]['meɪbi]['bi:ʒu:][wʊd][hæv; həv][laɪkt][tu:; tə]

I	think	maybe	Bijou	would	have	liked	to
我	思考	或许	珠宝	会	有	喜欢	到

我想比茹或许会喜欢

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ʃeɪmd] .

but	he	was	ashamed	.
但	他	曾是	羞愧	.

但他感到羞愧。

[ðə; ði]['ʌðər][dɔ:gz][si:md][tu:; tə][θɪŋk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɑ:mən][tu:; tə][pleɪ] . [-]

The	other	dogs	seemed	to	think	it	was	common	to	play	.	[	20	]
这	其他	狗	似乎	到	思考	它	曾是	常见的	到	玩	.	[	-	]

其他狗似乎认为玩耍是很正常的事。[20]

['meri][ju:st][tu:; tə][teɪk][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k][ɪn][ðə; ði][stri:t]['evri][deɪ] ,

Mary	used	to	take	them	out	for	a	walk	in	the	street	every	day	,
玛丽	用过的	到	拿	他们	出去	为了	一个	走	在	这	街道	每一个	天	,

玛丽过去每天都会带他们出去街上散步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [stræp] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːlərz][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [rʌn]

with	a	leather	strap	fastened	to	each	of	their	collars	so	they	wouldn't	run
和	一个	皮革	带子	系紧	到	每个	的	他们的	项圈	所以	他们	不会	跑步

[ə'weɪ] [ɔːr] [get] [lɔːst] .

away	or	get	lost	.
离开	或者	得到	丢失的	.

它们的项圈上都系着一条皮带，这样它们就不会跑掉或走失。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [tʊk] [ˌem 'iː] .

I	wished	I	could	go	too	;	but	she	never	took	me	.
我	希望	我	可以	去	也	;	但	她	绝不	采取	我	.

我也想去，但她始终没有带我去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʌn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

It	must	have	been	fun	out	in	the	street	,
它	必须	有	到过	乐趣	出去	在	这	街道	,

在街上一定很有趣。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][ə; eɪ][stræp] .

but	I	wouldn't	have	wanted	to	be	held	by	a	strap	.
但	我	不会	有	通缉	到	是	握住	经过	一个	带子	.

但我不想被带子束缚着。

['tɑːmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːlər] .

Tommy	had	given	me	a	very	pretty	collar	.
汤米	有	给定	我	一个	非常	漂亮的	衣领	.

汤米送给我一个很漂亮的项圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['bʌk(ə)l] .

It	was	red	and	had	a	bright	buckle	.
它	曾是	红色的	和	有	一个	明亮的	扣上	.

它是红色的，带有一个亮色的搭扣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][wʌn] .

The	other	dogs	were	disgusted	because	I	had	one	.
这	其他	狗	是	厌恶	因为	我	有	一	.

其他狗都很反感我养了一只狗。

[ðeɪ] [sed] ['oʊnli][faɪn][dɔːgz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['kɑːlərz] ,

They	said	only	fine	dogs	such	as	they	were	ought	to	have	collars	,
他们	说	仅有的	美好的	狗	这样的	作为	他们	是	应该	到	有	项圈	,

他们说只有像他们这样优秀的狗才应该戴项圈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tuː] .

and	that	it	was	absurd	for	me	to	have	one	too	.
和	那	它	曾是	荒诞	为了	我	到	有	一	也	.

而且，我拥有一个这样的手机也显得很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ker] .

But	I	didn't	care	.
但	我	没有	关心	.

但我不在乎。

[aɪ] [felt] ['veri] [praʊd] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	felt	very	proud	that	Tommy	had	given	it	to	me	.
我	毛毡	非常	自豪的	那	汤米	有	给定	它	到	我	.

汤米把它送给我，我感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] [mɔːr] [hɪz; ɪz][dɔːg][ðæn; ðən]['evər] .

It	made	me	seem	more	his	dog	than	ever	.
它	制成	我	似乎	更多的	他的	狗	比	曾经	.

这让我看起来比以往任何时候都更像他的狗了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmiːz] ['mʌðər] ,

I	tried	to	make	friends	with	Tommy's	mother	,
我	尝试	到	制作	朋友们	和	汤米的	母亲	,

我试着和汤米的妈妈交朋友，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

but	she	didn't	seem	to	want	to	be	friends	with	me	.
但	她	没有	似乎	到	想	到	是	朋友们	和	我	.

但她似乎并不想和我做朋友。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] .

His	father	used	to	speak	to	me	sometimes	,	and	once	or	twice	he	patted	me	.
他的	父亲	用过的	到	说话	到	我	有时	,	和	一次	或者	两次	他	轻拍	我	.

他父亲有时会跟我说话，还有一两次拍拍我的脸。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

He	said	I	was	a	funny	little	dog	.
他	说	我	曾是	一个	有趣的	小的	狗	.

他说我是一只很滑稽的小狗。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː] .

I	wished	I	could	go	too	.
我	希望	我	可以	去	也	.

我也希望自己能去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . [-]

There	was	a	big	room	they	called	the	drawing	-	room	.	[	21	]
那里	曾是	一个	大的	房间	他们	称为	这	绘画	-	房间	.	[	-	]

他们把一个大房间叫做客厅。[21]

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɔːft] [rʌgz] [ænd; ənd] [bɪg] [sɔːft] [tʃerz] [ænd; ənd] ['səufəz] ,

It	had	soft	rugs	and	big	soft	chairs	and	sofas	,
它	有	柔软的	地毯	和	大的	柔软的	椅子	和	沙发	,

里面铺着柔软的地毯，摆放着又大又软的椅子和沙发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

and	there	was	almost	always	a	fire	in	the	fireplace	.
和	那里	曾是	几乎	总是	一个	火	在	这	壁炉	.

壁炉里几乎总是燃着火。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ['ɔːf(ə)n] [went] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	other	dogs	often	went	in	there	and	slept	in	front	of	the	fire	or	on	the	furniture	.
这	其他	狗	经常	去	在	那里	和	睡着了	在	正面	的	这	火	或者	在	这	家具	.

其他的狗经常进去，睡在火炉前或家具上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː] ,

I	tried	to	do	it	once	or	twice	too	,
我	尝试	到	做	它	一次	或者	两次	也	,

我也尝试过一两次，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] ['setld] ,

but	always	someone	came	and	drove	me	out	just	as	I	got	settled	,
但	总是	某人	来了	和	驾驶	我	出去	只是	作为	我	得到	定居	,

但总有人在我刚安顿下来的时候把我赶走。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] ['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ]

and	James	was	so	cross	about	it	that	I	stopped	going	in	there	after	a
和	詹姆斯	曾是	所以	叉	关于	它	那	我	停止	去	在	那里	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

詹姆斯对此非常生气，以至于过了一段时间我就不再去那里了。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] .

James	was	the	man	who	worked	about	and	did	things	with	the	food	.
詹姆斯	曾是	这	男人	WHO	工作	关于	和	做过	事物	和	这	食物	.

詹姆斯是负责食品相关工作的人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʌtlər] .

They	called	him	a	butler	.
他们	称为	他	一个	管家	.

他们称他为管家。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

Sometimes	,	in	the	afternoons	,	ladies	and	gentlemen	came	to	the	house	to
有时	,	在	这	下午	,	女士们	和	先生们	来了	到	这	房子	到

['vɪzɪt] ['tɑːmiːz] ['mʌðər] .

visit	Tommy's	mother	.
访问	汤米的	母亲	.

有时下午，会有男男女女来家里拜访汤米的母亲。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

They	went	in	the	drawing	-	room	and	laughed	and	talked	,
他们	去	在	这	绘画	-	房间	和	笑了	和	谈话	,

他们走进客厅，有说有笑。

[ænd; ənd] ['meri] [ɔːr][dʒeɪmz] [wʊd] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [keɪks] ,

and	Mary	or	James	would	carry	in	a	tray	with	plates	of	cakes	,
和	玛丽	或者	詹姆斯	会	携带	在	一个	托盘	和	盘子	的	蛋糕	,

玛丽或詹姆斯会端着装有蛋糕的托盘进来，

[ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	cups	,	and	saucers	and	things	.
和	杯子	,	和	碟子	和	事物	.

还有杯子、碟子之类的东西。

[fi'fiːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [smeld] [keɪk] , [tuː] .

Fifine	said	it	was	afternoon	tea	,	but	I	smelled	cake	,	too	.
菲菲内	说	它	曾是	下午	茶	,	但	我	闻起来	蛋糕	,	也	.

菲菲妮说是下午茶，但我闻到了蛋糕的香味。

['sʌmtaɪmz] ['meri] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ,

Sometimes	Mary	came	and	called	the	other	dogs	and	took	them	in	there	,
有时	玛丽	来了	和	称为	这	其他	狗	和	采取	他们	在	那里	,

有时玛丽会过来，把其他的狗叫过来，带它们进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

but	she	never	called	me	.
但	她	绝不	称为	我	.

但她始终没有给我打电话。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌem 'iː] [bæk] , [-]

Once	I	tried	to	go	along	,	but	she	drove	me	back	,	[	22	]
一次	我	尝试	到	去	沿着	,	但	她	驾驶	我	后退	,	[	-	]

我曾试图陪她一起去，但她开车送我回去了。[22]

[ænd; ənd] [prɪns] ['koʊˌkoʊ] [sna:rld] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	Prince	Coco	snarled	at	me	.
和	王子	可可	纠缠	在	我	.

可可王子冲我咆哮。

['ɔ:f(ə)n] , [wen] ['meri] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [kraɪ] ,

Often	,	when	Mary	took	them	in	,	I	would	hear	the	ladies	cry	,
经常	,	什么时候	玛丽	采取	他们	在	,	我	会	听到	这	女士们	哭	,

玛丽收留她们的时候，我经常听到女人们哭泣。

“ [wʌt] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [ʌv; əv][dɔ:gz] !

“	What	perfect	little	ducks	of	dogs	!
“	什么	完美的	小的	鸭子	的	狗	!

“多么完美的小鸭子狗狗啊！”

” [ɔ:r] , “ [wʌt] [lʌvz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔgiz] !

”	Or	,	“	What	loves	of	little	doggies	!
”	或者	,	“	什么	爱	的	小的	小狗们	!

或者，“多么可爱的小狗啊！”

” [wen] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['praʊder] [ðen] ['evər] .

”	When	the	dogs	came	back	again	they	were	always	prouder	then	ever	.
”	什么时候	这	狗	来了	后退	再次	他们	是	总是	更骄傲	然后	曾经	.

“当狗狗们再次回来时，它们总是比以往任何时候都更加自豪。”

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['petɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪzd]

They	would	tell	me	how	the	different	ladies	had	petted	them	and	praised
他们	会	告诉	我	如何	这	不同的	女士们	有	被宠爱	他们	和	赞扬

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们会告诉我不同的女士是如何抚摸和称赞他们的，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] , — ['oʊnli]['lɪt(ə)l]['bɪts] ,

and	had	given	them	bits	of	cake	,	—	only	little	bits	,
和	有	给定	他们	比特	的	蛋糕	,	—	仅有的	小的	比特	,

还给了他们几块蛋糕——只有一点点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [keɪk] ['wɔznt] [gʊd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['dɔgiz] .

because	the	mistress	said	too	much	cake	wasn't	good	for	little	doggies	.
因为	这	情妇	说	也	很多	蛋糕	不是	好的	为了	小的	小狗们	.

因为女主人说蛋糕吃多了对小狗不好。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪk] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ðɪ] [keɪk] [wʌz; wəz] ,

They	would	lick	their	lips	and	tell	me	how	delicious	the	cake	was	,
他们	会	舔	他们的	嘴唇	和	告诉	我	如何	可口的	这	蛋糕	曾是	,

他们会舔舔嘴唇，告诉我蛋糕有多好吃。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

until	it	made	my	mouth	water	to	hear	about	it	.
直到	它	制成	我的	嘴	水	到	听到	关于	它	.

听到这些描述，我都垂涎欲滴了。

['ɔ:f(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [wʊd] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

Often	after	they	had	gone	I	would	lie	there	and	think	,
经常	后	他们	有	已消失	我	会	说谎	那里	和	思考	,

他们走后，我常常躺在那里想：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ɪn][ðer; ðər][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['meri] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,

“	If	I	could	only	get	in	there	once	,	without	Mary	seeing	me	,
“	如果	我	可以	仅有的	得到	在	那里	一次	,	没有	玛丽	看到	我	,

“如果我能进去一次，而且不让玛丽看见我，

[aɪ] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ]['klevər]['lɪt(ə)l][dɔːg][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	would	soon	show	the	people	what	a	clever	little	dog	I	am	.
我	会	很快	展示	这	人们	什么	一个	聪明的	小的	狗	我	是	.

我很快就会向人们展示我是一只多么聪明的小狗。

[aɪ] [wʊd] [grɪn] , [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ded] [dɔːg] .

I	would	grin	,	and	beg	,	and	play	dead	dog	.
我	会	咧嘴笑	,	和	求	,	和	玩	死的	狗	.

我会咧嘴一笑，苦苦哀求，装死。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] !

How	surprised	and	pleased	they	would	all	be	!
如何	惊讶	和	高兴	他们	会	全部	是	!

他们该有多么惊喜和高兴啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] , — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [-

And	the	mistress	,	—	she	would	be	pleased	,	too	,	and	when	she	saw	how	[	23
和	这	情妇	,	—	她	会	是	高兴	,	也	,	和	什么时候	她	锯	如何	[	-

]

]

]

而女主人——她也会很高兴，当她看到[23]

[smɑːrt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

smart	everybody	thought	I	was	she'd	be	glad	to	have	me	there	.
聪明的	大家	想法	我	曾是	棚	是	高兴的	到	有	我	那里	.

大家都觉得我很聪明，她会很高兴有我在的。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɑːn][maɪ][noʊz] ,

If	only	someone	would	think	of	putting	a	piece	of	cake	on	my	nose	,
如果	仅有的	某人	会	思考	的	推杆	一个	片	的	蛋糕	在	我的	鼻子	,

如果有人能想到把一块蛋糕放在我的鼻子上就好了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [trɪk] ,

then	I	could	show	them	that	trick	,
然后	我	可以	展示	他们	那	诡计	,

然后我就可以给他们展示那个技巧了。

[tuː] — [ðə; ði] [trɪk] [wer] [aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [keɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —

too	—	the	trick	where	I	throw	the	cake	up	in	the	air	and	catch	it	again	—
也	—	这	诡计	在哪里	我	扔	这	蛋糕	向上	在	这	空气	和	抓住	它	再次	—

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] ,

only	of	course	nobody	knew	about	that	,
仅有的	的	课程	无人	知道	关于	那	,

还有——我把蛋糕抛到空中再接住的那个小技巧——当然，没人知道这个技巧。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	they	wouldn't	think	of	trying	it	.
所以	他们	不会	思考	的	尝试	它	.

所以他们根本不会想到去尝试。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

"	I	used	to	lie	there	in	the	nursery	and	dream	about	it	while	the	other	little
"	我	用过的	到	说谎	那里	在	这	苗圃	和	梦	关于	它	尽管	这	其他	小的

[dɔːgz][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

dogs	were	downstairs	having	a	good	time	.
狗	是	楼下	拥有	一个	好的	时间	.

"我以前常常躺在育婴室里做梦，梦见自己和别的小狗在楼下玩得开心。"

[wʌn] [deɪ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][dɔːgz][wɜːr; wər][ʌp][ɪn] ['tɑːmiːz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] (['meri][ænd; ənd]

One	day	all	four	of	us	dogs	were	up	in	Tommy's	sitting	-	room	(	Mary	and
一	天	全部	四	的	我们	狗	是	向上	在	汤米的	坐着	-	房间	(	玛丽	和

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['nɜːrsəri] ,

the	mistress	called	it	the	nursery	,
这	情妇	称为	它	这	苗圃	,

有一天，我们四只狗都待在汤米的起居室里（玛丽和女主人称之为育婴室）。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) ,

but	Tommy	called	it	the	sitting	-	room	)	,
但	汤米	称为	它	这	坐着	-	房间	)	,

但汤米称之为起居室)，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd]

and	two	or	three	times	we	heard	the	front	door	open	and	shut	and
和	二	或者	三	时代	我们	听到	这	正面	门	打开	和	关闭	和

['vɪzɪtər] ['tɔːkɪŋ] .

visitors	talking	.
访客	说	.

我们两三次听到前门打开和关闭的声音，以及访客的谈话声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [send][fɔːr; fər][juː 'es] ? ” [sed] [fi'fiːn] ['leɪzɪli] .

“	I	wonder	if	they'll	send	for	us	?	”	said	Fifine	lazily	.
“	我	想知道	如果	他们会	发送	为了	我们	?	”	说	菲菲内	懒洋洋	.

“不知道他们会不会来接我们？”菲菲娜懒洋洋地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	just	feel	like	a	bit	of	cake	this	afternoon	.
“	我	只是	感觉	喜欢	一个	少量	的	蛋糕	这	下午	.

“我今天下午就想吃点蛋糕。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt][ɪn] ['tɑːmiːz] [tʃer] .

”	She	was	lying	stretched	out	in	Tommy's	chair	.
”	她	曾是	说谎	拉伸	出去	在	汤米的	椅子	.

她四仰八叉地躺在汤米的椅子上。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

I	hated	to	see	her	there	.
我	憎恨	到	看	她	那里	.

我真不想看到她在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [pleɪs] . [-]

That	was	my	place	.	[	24	]
那	曾是	我的	地方	.	[	-	]

那是我的地方。[24]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['biːʒuː] .

“	I	don't	know	,	”	said	Bijou	.
“	我	不	知道	,	”	说	珠宝	.

“我不知道，”比茹说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ][hoʊp] ['meri] [wɪl] [brʌʃ] [maɪ] [her] [fɜːrst] .

“	But	if	they	do	,	I	hope	Mary	will	brush	my	hair	first	.
“	但	如果	他们	做	,	我	希望	玛丽	将要	刷子	我的	头发	第一的	.

“但如果他们真的这么做了，我希望玛丽能先帮我梳头。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rædər] [rʌf] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz][soʊ] ['glɑːsi] [wen] [its] [brʌʃt] .

It	looks	rather	rough	today	,	and	it's	always	so	glossy	when	it's	brushed	.
它	看起来	相当	粗糙的	今天	,	和	它是	总是	所以	光滑	什么时候	它是	刷过	.

它今天看起来有点粗糙，但刷过之后总是很光滑。

" [dʒʌst] [ðen] ['meri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Just** **then** **Mary** **came** **to** **the** **door** **.**
" 只是 然后 玛丽 来了 到 这 门 .

就在这时，玛丽来到了门口。

" [kʌm] , [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come** **,** **Prince** **,** **"** **she** **said** **.**
" 来 , 王子 , " 她 说 .

"来吧，王子，"她说。

" [kʌm] , ['biːʒuː][ænd; ənd] [fi'fiːn] .
" **Come** **,** **Bijou** **and** **Fifine** **.**
" 来 , 珠宝 和 菲菲内 .

"来吧，比茹和菲菲娜。"

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['wɒnts][juː; jʊ] .
The **mistress** **wants** **you** **.**
这 情妇 想要 你 .

情妇想要你。

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [tuː] .
" **The** **three** **little** **dogs** **jumped** **up** **and** **ran** **toward** **her** **,** **and** **I** **did** **,** **too** **.**
" 这 三 小的 狗 跳了起来 向上 和 跑 朝向 她 , 和 我 做过 , 也 .

"三只小狗跳起来朝她跑去，我也跟着跑了过去。"

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] ,
I **thought** **maybe** **this** **time** **she** **would** **let** **me** **come** **along** **,** **but** **she** **just** **said** **,**
我 想法 或许 这 时间 她 会 让 我 来 沿着 , 但 她 只是 说 ,

我以为这次她或许会让我一起去，但她只是说：

" [goʊ] [bæk] , ['mʌfɪn] !
" **Go** **back** **,** **Muffins** **!**
" 去 后退 , 松饼 !

"回去吧，小松饼们！"

[juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] .
You **can't** **come** **.**
你 不能 来 .

你不能来。

[jʊə(r)] [nɑːt]['wɑːntɪd] " ; [ænd; ənd] [prɪns] ['koʊˌkoʊ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [snaːrld] ,
You're **not** **wanted** **"** **;** **and** **Prince** **Coco** **looked** **back** **and** **snarled** **,**
你是 不是 通缉 " ; 和 王子 可可 看起来 后退 和 纠缠 ,

"你不受欢迎"；可可王子回头咆哮道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
" **I** **should** **think** **you** **would** **have** **learned** **by** **this** **time** **that** **you're** **not** **a** **company**
" 我 应该 思考 你 会 有 学习 经过 这 时间 那 你是 不是 一个 公司
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

"我想你到现在应该已经明白，你不是公司的走狗。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ,
" **I** **didn't** **say** **anything** **—** **just** **lay** **down** **again** **,** **but** **I** **thought** **,**
" 我 没有 说 任何事物 — 只是 躺 向下 再次 , 但 我 想法 ,

"我什么也没说——只是又躺了下来，但我当时想，

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [dɔːg][ɔːr][nɑːt] .
" **I'll** **show** **you** **in** **a** **little** **while** **whether** **I'm** **a** **company** **dog** **or** **not** **.**
" 患病的 展示 你 在 一个 小的 尽管 无论 我是 一个 公司 狗 或者 不是 .

"一会儿我就让你们看看我是不是一只合格的公司犬。"

" [aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	I'd	made	up	my	mind	that	I'd	get	into	the	drawing	-	room	this	time	in	spite	of
"	ID	制成	向上	我的	头脑	那	ID	得到	进入	这	绘画	-	房间	这	时间	在	尽管如此	的

['meri] . [-]

Mary	.	[	25	]
玛丽	.	[	-	]

"我下定决心，这次一定要进客厅，不管玛丽怎么想。[25]

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Tommy	was	away	that	afternoon	.
汤米	曾是	离开	那	下午	.

那天下午汤米不在。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

Sometimes	he	didn't	come	home	till	dinner	time	.
有时	他	没有	来	家	直到	晚餐	时间	.

有时他要到晚饭时间才回家。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

I	think	he	went	to	visit	other	little	boys	.
我	思考	他	去	到	访问	其他	小的	男孩们	.

我想他是去看望其他小男孩的。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['meri] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	waited	until	Mary	had	had	plenty	of	time	to	take	the	others	to	the
我	等待	直到	玛丽	有	有	很多	的	时间	到	拿	这	其他的	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

drawing	-	room	and	leave	them	there	,
绘画	-	房间	和	离开	他们	那里	,

我等到玛丽有足够的时间把其他人带到客厅后，才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	then	I	got	up	and	stole	out	into	the	entry	and	down	the	stairs	.
和	然后	我	得到	向上	和	偷窃	出去	进入	这	入口	和	向下	这	楼梯	.

然后我起身，悄悄溜到门口，下了楼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

There	was	no	one	in	the	hall	below	,
那里	曾是	不	一	在	这	大厅	以下	,

楼下大厅里空无一人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]

but	I	could	hear	the	visitors	talking	and	laughing	beyond	the	curtains	of
但	我	可以	听到	这	访客	说	和	笑	超过	这	窗帘	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

the	drawing	-	room	door	.
这	绘画	-	房间	门	.

但我能听到客厅门帘外来客人们的谈笑声。

[aɪ] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

I	slipped	between	the	curtain	and	the	side	of	the	doorway	,
我	滑倒了	之间	这	窗帘	和	这	边	的	这	门口	,

我钻进了窗帘和门框之间的缝隙里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	then	I	was	in	the	room	.
和	然后	我	曾是	在	这	房间	.

然后我就进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn]

It	was	full	of	people	talking	and	laughing	,	and	at	first	no	one
它	曾是	满的	的	人们	说	和	笑	,	和	在	第一的	不	一

['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

noticed	me	.
注意到	我	.

里面挤满了人，大家都在谈笑风生，起初没有人注意到我。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['pɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] .

The	mistress	was	sitting	at	a	table	pouring	something	into	a	cup	.
这	情妇	曾是	坐着	在	一个	桌子	浇注	某物	进入	一个	杯子	.

女主人坐在桌旁，往杯子里倒着什么东西。

[wʌn] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fi'fiːn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

One	lady	was	sitting	near	her	with	Fifine	in	her	lap	,
一	女士	曾是	坐着	靠近	她	和	菲菲内	在	她	膝	,

一位女士抱着菲菲妮坐在她旁边，

[ænd; ənd] [prɪns] ['koʊˌkoʊ][ænd; ənd]['biːʒuː][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [keɪk]

and	Prince	Coco	and	Bijou	were	waiting	in	front	of	the	table	for	cake
和	王子	可可	和	珠宝	是	等待	在	正面	的	这	桌子	为了	蛋糕

.

:

.

可可王子和碧珠在桌前等着吃蛋糕。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	gentleman	was	standing	near	the	table	with	a	cup	in	his	hand	.
一个	绅士	曾是	常设	靠近	这	桌子	和	一个	杯子	在	他的	手	.

一位男士手里拿着杯子站在桌旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː] . [-]

He	was	the	first	one	to	notice	me	.	[	26	]
他	曾是	这	第一的	一	到	注意	我	.	[	-	]

他是第一个注意到我的人。[26]

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	another	little	dog	,	”	he	said	.
“	有	其他	小的	狗	,	”	他	说	.

“还有一只小狗，”他说。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][dɔːg] , [tuː] , ['mɪsɪz] . ['stænfərd] ?

“	Is	this	your	dog	,	too	,	Mrs	.	Stanford	?
“	是	这	你的	狗	,	也	,	太太	.	斯坦福大学	?

“斯坦福太太，这也是您的狗吗？”

” [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sɔː] [ˌem 'iː] .

”	Then	the	mistress	saw	me	.
”	然后	这	情妇	锯	我	.

“然后女主人看见了我。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

She	gave	a	cry	.
她	给予	一个	哭	.

她哭了一声。

“ [oʊ] , [its] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [streɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	it's	that	miserable	little	stray	,	”	she	said	.
“	哦	,	它是	那	悲惨的	小的	流浪	,	”	她	说	.

“哦，原来是那只可怜的小流浪猫啊，”她说。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] , [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	He	came	here	at	the	time	of	the	blizzard	,	and	howled	at	the	door	.
“	他	来了	这里	在	这	时间	的	这	暴风雪	,	和	嚎叫	在	这	门	.

“暴风雪来到这里时，他对着门口嚎叫。”

['tɑːmi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .

Tommy	found	him	and	brought	him	in	,	and	begged	to	keep	him	for	awhile	.
汤米	成立	他	和	带来	他	在	,	和	乞求	到	保持	他	为了	一会儿	.

汤米找到了他，把他带了回来，并恳求让他暂时留在这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [hɪr] .

I	don't	know	how	the	dog	managed	to	steal	in	here	.
我	不	知道	如何	这	狗	管理	到	偷	在	这里	.

我不知道这只狗是怎么溜进来的。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [pliːz] , [fɔːr; fər][dʒeɪmz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Ring	the	bell	,	please	,	for	James	to	take	him	away	.
戒指	这	钟	,	请	,	为了	詹姆斯	到	拿	他	离开	.

请按铃，让詹姆斯把他带走。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [maɪ] [trɪks] ,

”	When	she	said	that	I	knew	I'd	have	to	hurry	if	I	wanted	the	people	to	see	my	tricks	,
”	什么时候	她	说	那	我	知道	ID	有	到	匆忙	如果	我	通缉	这	人们	到	看	我的	技巧	,

“她这么说的时候，我就知道如果想让人们看到我的魔术，我就得抓紧时间了。”

[soʊ][fɜːrst][aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪd] “ [ded] [dɔːg] ,

so	first	I	rolled	over	and	played	“	dead	dog	,
所以	第一的	我	滚动	超过	和	玩	“	死的	狗	,

所以首先我翻身玩起了“死狗”游戏，

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɑːrkt] .

”	and	then	I	sat	up	and	grinned	and	waved	my	paws	,	and	then	I	barked	.
”	和	然后	我	卫星	向上	和	咧嘴一笑	和	挥手	我的	爪子	,	和	然后	我	吠叫	.

然后我坐了起来，咧嘴一笑，挥了挥爪子，然后我吠了一声。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
“	我的	单词	!

“我的天哪！”

['hiːz] [ə; eɪ]['klevər]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [keɪk] .

He's	a	clever	little	chap	,	”	said	the	gentleman	,	and	he	tossed	me	a	bit	of	cake	.
他是	一个	聪明的	小的	小伙子	,	”	说	这	绅士	,	和	他	抛掷	我	一个	少量	的	蛋糕	.

“他是个聪明的小家伙，”那位先生说着，扔给我一小块蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['biːʒuː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][get]

It	fell	on	the	floor	beside	me	,	and	quick	as	a	flash	Bijou	jumped	to	get
它	跌倒	在	这	地面	旁	我	,	和	快的	作为	一个	闪光	珠宝	跳了起来	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它掉在我旁边的地板上，比茹眼疾手快地跳起来把它捡了起来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	I	was	quicker	than	he	was	.
但	我	曾是	更快	比	他	曾是	.

但我比他速度快。

[aɪ] [grauld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	growled	and	shoved	him	aside	and	grabbed	it	up	and	swallowed	it	.
我	咆哮	和	推搡	他	旁边	和	抓住	它	向上	和	吞咽	它	.

我低吼一声，把他推到一边，抓起它就吞了下去。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [pɔːz] . [-]

I	sat	up	and	waved	my	paws	.	[	27	]
我	卫星	向上	和	挥手	我的	爪子	.	[	-	]

我坐起来，挥了挥爪子。[27]

[aɪ] [ges] ['biːʒuː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][felt] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	guess	Bijou	was	disappointed	and	so	he	felt	like	fighting	me	.
我	猜测	珠宝	曾是	失望的	和	所以	他	毛毡	喜欢	斗争	我	.

我猜比茹很失望，所以才想跟我打架。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

Maybe	he	was	jealous	,	too	,	because	the	gentleman	noticed	me	.
或许	他	曾是	嫉妒的	,	也	,	因为	这	绅士	注意到	我	.

也许他也有些嫉妒，因为那位先生注意到了我。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem 'iː]

At	any	rate	before	I	knew	what	he	was	going	to	do	he	jumped	on	me
在	任何	速度	前	我	知道	什么	他	曾是	去	到	做	他	跳了起来	在	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd][bɪt][ˌem 'iː] .

with	a	snarl	and	bit	me	.
和	一个	咆哮	和	少量	我	.

总之，还没等我反应过来，他就咆哮着扑向我，咬了我一口。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “

I	was	so	surprised	I	tumbled	over	against	the	gentleman	,	and	he	said	,	“
我	曾是	所以	惊讶	我	翻滚	超过	反对	这	绅士	,	和	他	说	,	“

[maɪ][wɜːrd] !

My	word	!
我的	单词	!

我吓了一跳，摔倒在了那位先生身上，他说：“我的天哪！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [tiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

”	and	his	teacup	upset	and	the	hot	tea	came	down	on	me	.
”	和	他的	茶碗	沮丧的	和	这	热的	茶	来了	向下	在	我	.

“他的茶杯打翻了，滚烫的茶水洒了我一身。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːg] !

The	mistress	cried	out	,	“	Oh	,	that	miserable	dog	!
这	情妇	哭	出去	,	“	哦	,	那	悲惨的	狗	!

女主人喊道：“哦，那条可怜的狗！”

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

Oh	,	I'm	so	sorry	!
哦	,	我是	所以	对不起	!

哦，我太抱歉了！

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] , " [dʒeɪmz] ,
" And then James came in , and the mistress said , " James ,
" 和 然后 詹姆斯 来了 在 , 和 这 情妇 说 , " 詹姆斯 ,

"然后詹姆斯进来了，女主人说：'詹姆斯，

[teɪk] [ðæt] [dɔ:g] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['sʌmwer] .
take that dog out and shut him up somewhere .
拿 那 狗 出去 和 关闭 他 向上 某处 .

把那条狗带出去，找个地方关起来。

" [dʒeɪmz] [pɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ˌem 'i:] [soʊ] [taɪt] [aɪ]
" James picked me up and carried me out , and he held me so tight I
" 詹姆斯 挑选 我 向上 和 携带 我 出去 , 和 他 握住 我 所以 紧的 我
[jelpt] .
yelped .
尖叫 .

"詹姆斯抱起我，把我抱了出去，他抱得太紧，我疼得叫了一声。"

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Out in the hall he dropped me and pushed me with his foot .
出去 在 这 大厅 他 掉落 我 和 推动 我 和 他的 脚 .

在走廊里，他把我扔在地上，用脚推了我一把。

" [goʊ] [ɑ:n] [ˌʌp'sterz] !
" Go on upstairs !
" 去 在 楼上 !

"上楼去吧！"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [vɔɪs] .
" he said in a low , fierce voice .
" 他 说 在 一个 低的 , 凶猛的 嗓音 .

"他用低沉而凶狠的声音说道。"

" [goʊ] [ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续！

" [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
" And I ran up , and hid under the sofa in the nursery .
" 和 我 跑 向上 , 和 隐藏 在下面 这 沙发 在 这 苗圃 .

"然后我跑上前去，躲到了婴儿房的沙发底下。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
I was so miserable I didn't know what to do .
我 曾是 所以 悲惨的 我 没有 知道 什么 到 做 .

我当时非常痛苦，不知道该怎么办。

[aɪ] [dɪd] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] ['wʊdnt] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] .
I did hope the other dogs wouldn't come up there .
我 做过 希望 这 其他 狗 不会 来 向上 那里 .

我当时真希望其他狗不要上来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
I was ashamed to see them .
我 曾是 羞愧 到 看 他们 .

看到他们我感到羞愧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [maɪ] [-]
But it hadn't been my [28]
但 它 之前没有 到过 我的 [-]

但那并不是我的[28]

[fɔːlt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
fault ; it was Bijou's .
过错 ; 它 曾是 - .

错，是比茹的错。

['oʊnli]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Only nobody seemed to think of that .
仅有的 无人 似乎 到 思考 的 那 .

但似乎没有人想到这一点。

[ɪf] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .
If Tommy had been there he would have known .
如果 汤米 有 到过 那里 他 会 有 已知 .

如果汤米当时在场，他就会知道了。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][kjuːt] ,
I was his dog , and he loved me and thought I was cute ,
我 曾是 他的 狗 , 和 他 喜爱 我 和 想法 我 曾是 可爱的 ,

我是他的狗，他很爱我，觉得我很可爱。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [dɪd] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɔːr][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][əˈraʊnd] . [-]
even if nobody else did like me or want to have me around . [29]
甚至 如果 无人 别的 做过 喜欢 我 或者 想 到 有 我 大约 . [-]

即使其他人都不喜欢我，也不想让我待在他们身边。[29]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I DIDN'T see the other dogs until the next day .
我 没有 看 这 其他 狗 直到 这 下一个 天 .

直到第二天我才看到其他狗狗。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
They came up in the nursery only now and then ,
他们 来了 向上 在 这 苗圃 仅有的 现在 和 然后 ,

它们只是偶尔出现在育婴室里，

— ['moʊstli] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
— mostly when there wasn't any fire in the drawing - room or when the mistress
— 大多 什么时候 那里 不是 任何 火 在 这 绘画 - 房间 或者什么时候 这 情妇
[wʌz; wəz][aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

——大多时候是在客厅里没有着火，或者女主人外出的时候。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,
I think she must have been out the next afternoon , and the fire ,
我 思考 她 必须 有 到过 出去 这 下一个 下午 , 和 这 火 ,

我想她一定是第二天下午出去了，然后发生了火灾。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ˌʌp'sterz] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wer] [aɪ]
too , because they came trotting upstairs soon after lunch and came in where I
也 , 因为 他们 来了 小跑 楼上 很快 后 午餐 和 来了 在 在哪里 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

而且，午饭后不久，他们就小跑着上了楼，来到了我所在的位置。

[aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] ['tɑːmiːz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

I	had	jumped	up	in	Tommy's	chair	and	was	lying	there	.
我	有	跳了起来	向上	在	汤米的	椅子	和	曾是	说谎	那里	.

我跳到汤米的椅子上，躺在那里。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

I	liked	to	lie	in	his	chair	,	and	someone	had	laid	a	cushion	on	it	that
我	喜欢	到	说谎	在	他的	椅子	,	和	某人	有	铺设	一个	软垫	在	它	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我喜欢躺在他的椅子上，那天早上有人在上面放了一个垫子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

so	it	was	soft	and	warm	.
所以	它	曾是	柔软的	和	温暖的	.

所以它柔软又温暖。

[fi'fiːn] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['snɑːli] [wei] ,

Fifine	came	over	toward	the	chair	and	looked	at	me	in	a	snarly	way	,
菲菲内	来了	超过	朝向	这	椅子	和	看起来	在	我	在	一个	咆哮的	方式	,

菲菲妮走到椅子旁，恶狠狠地瞪了我一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hæv; həv]

and	I	knew	she	wanted	me	to	get	out	of	it	and	let	her	have
和	我	知道	她	通缉	我	到	得到	出去	的	它	和	让	她	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我知道她想让我摆脱困境，让她自食其果。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .

but	I	wouldn't	.
但	我	不会	.

但我不会。

[prɪns] ['koʊˌkoʊ][sæt] [daʊn] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

Prince	Coco	sat	down	close	against	the	radiator	.
王子	可可	卫星	向下	关闭	反对	这	散热器	.

可可王子紧挨着暖气片坐了下来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] .

He	always	chose	the	hottest	place	.
他	总是	选择	这	最热门	地方	.

他总是选择最热的地方。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [-]

He	yawned	,	[	30	]
他	打哈欠	,	[	-	]

他打了个哈欠[30]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , ['leɪzi] [wei] .

and	then	he	looked	over	at	me	in	sort	of	a	proud	,	lazy	way	.
和	然后	他	看起来	超过	在	我	在	种类	的	一个	自豪的	,	懒惰的	方式	.

然后他用一种骄傲而慵懒的眼神看了我一眼。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	I	hope	you	enjoyed	yourself	with	the	visitors	yesterday	,	”	he	said	.
“	出色地	,	我	希望	你	享受	你自己	和	这	访客	昨天	,	”	他	说	.

“嗯，我希望你昨天和来访者们相处得愉快，”他说。

“ ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

“	**Fighting**	**before**	**them**	**all**	**,**	**and**	**upsetting**	**the**	**tea**	**and**	**everything**	**!**
”	斗争	前	他们	全部	,	和	镦	这	茶	和	一切	!

“当着所有人的面打架，把茶都弄洒了！”

” [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ][mæd][aɪ] ['kudnt] [help] ['graʊlɪŋ] .

”	**The**	**way**	**he**	**said**	**it**	**made**	**me**	**so**	**mad**	**I**	**couldn't**	**help**	**growling**	**.**
”	这	方式	他	说	它	制成	我	所以	疯狂的	我	不能	帮助	咆哮	.

“他说话的方式让我非常生气，忍不住低声咆哮。”

“ ['pɜ:rfɪktli] [dɪs'greɪsfl] , ” [sna:rld] [fi'fi:n] .

“	**Perfectly**	**disgraceful**	**,**	**”**	**snarled**	**Fifine**	**.**
”	完美	可耻	,	”	纠缠	菲菲内	.

“真是丢人现眼！”菲芬咆哮道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

“	**I**	**never**	**was**	**so**	**ashamed**	**in**	**my**	**life**	**.**
”	我	绝不	曾是	所以	羞愧	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有这么羞愧过。”

[aɪm][glæd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [toʊld][ðem; ðəm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɑ:mi:z] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ]

I'm	**glad**	**the**	**mistress**	**told**	**them**	**you**	**were**	**Tommy's**	**dog**	**,**	**and**	**didn't**	**belong**
我是	高兴的	这	情妇	讲述	他们	你	是	汤米的	狗	,	和	没有	属于

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

我很高兴女主人告诉他们你是汤米的狗，不属于我们家。

” [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] , — [dʒʌst] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] .

”	**I**	**didn't**	**answer**	**,**	**—**	**just**	**kept**	**up**	**a**	**low**	**growling**	**.**
”	我	没有	回答	,	—	只是	保留	向上	一个	低的	咆哮	.

我没有回答，只是低声咆哮着。

['bi:ʒu:] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Bijou	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
珠宝	没有	说	任何事物	.

比茹什么也没说。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

I	**think**	**he**	**was**	**afraid**	**.**
我	思考	他	曾是	害怕的	.

我觉得他当时很害怕。

[aɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	**kept**	**watching**	**him**	**,**
我	保留	观看	他	,

我一直盯着他看。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	**if**	**he**	**had**	**said**	**anything**	**I**	**was**	**going**	**to**	**jump**	**on**	**him**	**and**
和	如果	他	有	说	任何事物	我	曾是	去	到	跳	在	他	和

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [dɔ:g] .

show	**him**	**which**	**was**	**the**	**better**	**dog**	**.**
展示	他	哪个	曾是	这	更好的	狗	.

如果他说了什么，我就要扑上去揍他，让他知道哪条狗才是更好的。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['baɪtɪŋ][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

I	**was**	**still**	**mad**	**at**	**him**	**for**	**biting**	**me**	**the**	**day**	**before**	**.**
我	曾是	仍然	疯狂的	在	他	为了	咬	我	这	天	前	.

我还在生他的气，因为他前一天咬了我。

[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðɪs]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[went]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['soʊfə]	,
I	**think**	**he**	**knew**	**this**	**,**	**for**	**he**	**went**	**over**	**and**	**lay**	**down**	**under**	**the**	**sofa**	**,**
我	思考	他	知道	这	,	为了	他	去	超过	和	躺	向下	在下面	这	沙发	,

我想他知道这一点，因为他走过去躺在了沙发底下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑眼小狗(The Black-Eyed Puppy)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	then	presently	he	got	up	again	and	went	out	.
和	然后	目前	他	得到	向上	再次	和	去	出去	.

然后过了一会儿，他又起身出去了。

[prɪns] ['koʊˌkoʊ] [kept] [ɑ:n] ['mʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [-]

Prince	Coco	kept	on	mumbling	,	and	I	didn't	[	31	]
王子	可可	保留	在	喃喃自语	,	和	我	没有	[	-	]

可可王子一直在嘟囔，而我没有[31]

[noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r] [ˌem 'i:] .

know	whether	he	was	talking	to	himself	or	me	.
知道	无论	他	曾是	说	到	他自己	或者	我	.

不知道他是在自言自语还是在跟我说话。

“ [oʊ] , [wel] !

“	Oh	,	well	!
”	哦	,	出色地	!

“那好吧!

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [gʊd] - [baɪ] ['mʌfɪn] .

They're	going	away	this	week	,	and	then	it's	good	-	bye	Muffins	.
它们是	去	离开	这	星期	,	和	然后	它是	好的	-	再见	松饼	.

他们这周就要走了，然后就和松饼说再见了。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [goʊ] .

You	won't	be	here	long	after	they	go	.
你	惯于	是	这里	长的	后	他们	去	.

他们走后，你也不会在这里待太久。

” [aɪ] [dɪd] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] .

”	I	did	wish	he	would	stop	talking	that	way	.
”	我	做过	希望	他	会	停止	说	那	方式	.

“我真希望他别再那样说话了。”

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['bæŋd] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] ['tɑ:mi] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

A	door	banged	downstairs	,	and	I	heard	Tommy	whistle	for	me	.
一个	门	砰的一声	楼下	,	和	我	听到	汤米	哨	为了	我	.

楼下传来砰的一声关门声，我听到汤米在吹口哨叫我。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [fər'gɑ:t] [prɪns] ['koʊˌkoʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

At	once	I	forgot	Prince	Coco	and	all	he	had	been	saying	.
在	一次	我	忘了	王子	可可	和	全部	他	有	到过	说	.

我立刻忘记了可可王子和他之前说的一切。

[aɪ] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌdaʊn'sterz] .

I	bounded	out	of	my	chair	and	tore	downstairs	.
我	有界	出去	的	我的	椅子	和	撕裂	楼下	.

我从椅子上跳起来，飞奔下楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] .

There	was	Tommy	waiting	for	me	below	.
那里	曾是	汤米	等待	为了	我	以下	.

汤米在下面等我。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [rɑːmp] .

He	threw	his	school	-	books	over	on	a	chair	,	and	then	we	had	a	fine	romp	.
他	扔	他的	学校	-	图书	超过	在	一个	椅子	,	和	然后	我们	有	一个	美好的	欢蹦乱跳	.

他把课本扔到椅子上，然后我们就尽情玩耍起来。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌgz] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] ['krʊkɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [θruː] .

We	had	the	rugs	all	tangled	up	together	and	the	chairs	crooked	before	we	were	through	.
我们	有	这	地毯	全部	纠缠不清	向上	一起	和	这	椅子	歪	前	我们	是	通过	.

我们还没收拾完，地毯就全缠在一起了，椅子也都歪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [prɪns] ['koʊˌkoʊ][hæd; həd] [sed] .

It	was	several	days	before	I	thought	any	more	of	what	Prince	Coco	had	said	.
它	曾是	一些	天	前	我	想法	任何	更多的	的	什么	王子	可可	有	说	.

过了好几天，我才再次想起可可王子说过的话。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [saʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Then	one	morning	I	heard	a	bumping	sound	out	in	the	hall	,
然后	一	早晨	我	听到	一个	碰撞	声音	出去	在	这	大厅	,

一天早上，我听到走廊里传来砰砰的响声。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	I	ran	out	to	see	what	was	going	on	.
和	我	跑	出去	到	看	什么	曾是	去	在	.

于是我跑出去看发生了什么事。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['leðər] [bɑːks] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .

James	was	bringing	a	big	leather	box	down	the	stairs	from	the	third	story	.
詹姆斯	曾是	带来	一个	大的	皮革	盒子	向下	这	楼梯	从	这	第三	故事	.

詹姆斯正抱着一个大皮箱从三楼走下来。

['biːʒuː][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . [-]

Bijou	was	out	there	watching	him	.	[	32	]
珠宝	曾是	出去	那里	观看	他	.	[	-	]

比茹当时正在场边看着他。[32]

“ [wɒts] [hiː; hi] ['brɪŋɪŋ] [ðæt][bɑːks] [daʊn] [fɔːr; fər] ?

“	What's	he	bringing	that	box	down	for	?
“	是什么	他	带来	那	盒子	向下	为了	?

他把那个箱子搬下来做什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

['biːʒuː][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['frendli] [ə'gen] [naʊ] .

Bijou	and	I	were	friendly	again	now	.
珠宝	和	我	是	友好的	再次	现在	.

我和比茹的关系又恢复了友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

He	was	often	friendly	with	me	when	the	other	dogs	were	not	there	,
他	曾是	经常	友好的	和	我	什么时候	这	其他	狗	是	不是	那里	,

当其他狗狗不在场时，他经常对我友好一些。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌem 'iː]

and	I	liked	him	better	than	the	others	,	even	if	he	had	bitten	me
和	我	喜欢	他	更好的	比	这	其他的	,	甚至	如果	他	有	被咬	我

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

即使他那次咬过我，我还是比喜欢其他人更喜欢他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɑːks] , [its] [ə; eɪ] [trʌŋk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	isn't	a	box	,	it's	a	trunk	,	”	said	he	.
“	它	不是	一个	盒子	,	它是	一个	树干	,	”	说	他	.

“这不是盒子，这是箱子，”他说。

“ ['evri] [taɪm][ðə; ði]['fæməli][ɪz]['goʊɪŋ][ə'weɪ][dʒeɪmz] [brɪŋz] [ðə; ði] [trʌŋks] [daʊn] [ænd; ənd] ['meri] [pʊt]

“	Every	time	the	family	is	going	away	James	brings	the	trunks	down	and	Mary	put
“	每一个	时间	这	家庭	是	去	离开	詹姆斯	带来	这	树干	向下	和	玛丽	放

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	clothes	in	them	,
这	衣服	在	他们	,

“每次一家人要出门的时候，詹姆斯都会把箱子搬下来，玛丽会把衣服放进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][men] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'weɪ] . ”

and	then	she	shuts	the	trunks	and	men	come	and	take	them	away	.	”
和	然后	她	关闭	这	树干	和	男人	来	和	拿	他们	离开	.	”

然后她关上箱子，男人们过来把它们搬走。

“ [soʊ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [miːnz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'weɪ] ? ”

“	So	bringing	down	the	trunks	means	people	are	going	away	?	”
“	所以	带来	向下	这	树干	方法	人们	是	去	离开	?	”

“所以，拆掉树干就意味着人们要离开了？”

“ [jes] , ” [sed] ['biːʒuː] .

“	Yes	,	”	said	Bijou	.
“	是的	,	”	说	珠宝	.

“是的，”比茹说道。

“ [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [tuː] ? ”

“	The	Mistress	and	the	Master	,	and	Tommy	,	too	?	”
“	这	情妇	和	这	掌握	,	和	汤米	,	也	?	”

“女主人和男主人，还有汤米？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .

”	That	worried	me	.
”	那	担心	我	.

“这让我很担心。”

[dʒeɪmz] [tʊk] [ðæt] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] ,

James	took	that	trunk	into	the	mistress's	room	,
詹姆斯	采取	那	树干	进入	这	情妇的	房间	,

詹姆斯把那个箱子搬进了女主人的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðər][ænd; ənd][pʊt][-]

and	he	went	up	and	brought	down	another	and	put	[	33	]
和	他	去	向上	和	带来	向下	其他	和	放	[	-	]

他上去又取来一个，放了[33]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mæstɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

it	in	the	master's	room	,	and	then	he	brought	still	another	and	put	it	in
它	在	这	硕士学位	房间	,	和	然后	他	带来	仍然	其他	和	放	它	在

['tɑːmiːz] [ruːm] .

Tommy's	room	.
汤米的	房间	.

他先把它放在主人的房间里，然后又拿来一个放在汤米的房间里。

[hiː; hi]['lɪftɪd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['tɑːmiːz] [ruːm] ,

He	lifted	the	top	of	the	one	in	Tommy's	room	,
他	抬起	这	顶部	的	这	一	在	汤米的	房间	,

他掀开了汤米房间里那台机器的盖子。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [aʊt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	took	part	of	the	trunk	out	and	set	it	on	the	floor	.
和	采取	部分	的	这	树干	出去	和	放	它	在	这	地面	.

然后把后备箱的一部分拿出来放在地板上。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['tɑːmiːz] [ruːm] ,

I	had	followed	him	into	Tommy's	room	,
我	有	随后	他	进入	汤米的	房间	,

我跟着他进了汤米的房间。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][went] [ə'weɪ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'baʊt] ,

and	after	he	went	away	I	jumped	in	the	trunk	and	sniffed	about	,
和	后	他	去	离开	我	跳了起来	在	这	树干	和	嗅了嗅	关于	,

他走后，我跳进后备箱里四处嗅探。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [kloʊðz] .

but	I	couldn't	tell	much	about	it	except	that	it	smelled	of	Tommy's	clothes	.
但	我	不能	告诉	很多	关于	它	除了	那	它	闻起来	的	汤米的	衣服	.

但我除了闻到汤米衣服的味道之外，就说不出别的了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['meri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

After	a	while	Mary	came	into	the	room	.
后	一个	尽管	玛丽	来了	进入	这	房间	.

过了一会儿，玛丽走进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌfɪn] .

When	she	saw	me	she	said	,	“	Get	out	of	that	,	Muffins	.
什么时候	她	锯	我	她	说	,	“	得到	出去	的	那	,	松饼	.

她看到我时说：“快从那里出来，小松饼。”

[jʊə(r)] [tuː] ['kjʊriəs] .

You're	too	curious	.
你是	也	好奇的	.

你太好奇了。

” [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

”	I	jumped	out	of	the	trunk	and	sat	down	by	it	and	watched	her	.
”	我	跳了起来	出去	的	这	树干	和	卫星	向下	经过	它	和	观看	她	.

“我从后备箱里跳出来，坐在旁边看着她。”

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənd] ['tɑːmiːz] ['klɑːzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,

She	went	over	and	opened	Tommy's	closet	and	his	bureau	drawers	,
她	去	超过	和	打开	汤米的	壁橱	和	他的	局	抽屉	,

她走过去打开了汤米的衣柜和梳妆台抽屉，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	began	taking	out	his	clothes	and	putting	them	in	the	trunk	.
和	开始	采取	出去	他的	衣服	和	推杆	他们	在	这	树干	.

他开始脱下衣服，把它们放进后备箱。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [fʊl] .

After	a	while	she	had	it	almost	full	.
后	一个	尽管	她	有	它	几乎	满的	.

过了一会儿，她就几乎把它装满了。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

I	sat	and	watched	her	.
我	卫星	和	观看	她	.

我坐着看着她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Then	she	went	out	of	the	room	for	something	.
然后	她	去	出去	的	这	房间	为了	某物	.

然后她出门去拿东西了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [-]

As	soon	as	she	had	gone	I	got	up	and	looked	into	[	34	]
作为	很快	作为	她	有	已消失	我	得到	向上	和	看起来	进入	[	-	]

她一走，我就起身查看[34]

[ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] .

the	trunk	again	.
这	树干	再次	.

又是后备箱。

[ɔ:l] [ðoʊz] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['tɑ:mi:z] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ,

All	those	clothes	of	Tommy's	were	going	,	and	if	I	were	in	the	trunk	I	would	go	,
全部	那些	衣服	的	汤米的	是	去	,	和	如果	我	是	在	这	树干	我	会	去	,

汤米的那些衣服都要被带走，如果我在后备箱里，我也会跟着一起走。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Right	away	I	knew	what	to	do	.
正确的	离开	我	知道	什么	到	做	.

我立刻就知道该怎么做了。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][gɑ:t] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

I	jumped	into	the	trunk	and	scratched	up	some	of	the	clothes	and	got	down	in	a	corner	and	put	my	head	down	underneath	them	,
我	跳了起来	进入	这	树干	和	刮痕	向上	一些	的	这	衣服	和	得到	向下	在	一个	角落	和	放	我的	头	向下	下	他们	,

我跳进后备箱，抓起几件衣服，然后蹲在角落里，把头埋在衣服下面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kept] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

and	then	I	lay	there	and	kept	perfectly	still	.
和	然后	我	躺	那里	和	保留	完美	仍然	.

然后我就躺在那里，一动不动。

[suːn] ['meri] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Soon Mary came back into the room .
很快 玛丽 来了 后退 进入 这 房间 .

不久，玛丽回到了房间。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]
She moved about and shut a bureau drawer , and then she came over to
她 已搬 关于 和 关闭 一个 局 抽屉 , 和 然后 她 来了 超过 到
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the trunk .
这 树干 .

她走动了一下，关上了一个抽屉，然后走到箱子旁。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] .
I could hear her .
我 可以 听到 她 .

我能听到她的声音。

“ [tʃɪ] !
“ Tsch !
“ tsch !

“啧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [huː'evər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [trʌŋk] !
“ Whoever has been at this trunk !
“ 谁 有 到过 在 这 树干 !

“不管是谁打开过这个箱子！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [hed] .
” Then she lifted something off my head .
” 然后 她 抬起 某物 离开 我的 头 .

然后她从我头上拿走了什么东西。

“ [wel] [aɪ] ['nevər] !
“ Well I never !
“ 出色地 我 绝不 !

“真是没想到！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[aɪ] ['dɪdnt] [muːv] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] .
I didn't move , except that I couldn't help shaking .
我 没有 移动 , 除了 那 我 不能 帮助 摇晃 .

我一动不动，只是忍不住浑身颤抖。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
I just lay still and pretended I wasn't there .
我 只是 躺 仍然 和 假装 我 不是 那里 .

我只是静静地躺着，假装自己不存在。

['tɑːmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
Tommy must have come home , for I heard his whistle ,
汤米 必须 有 来 家 , 为了 我 听到 他的 哨 ,

汤米一定是回家了，因为我听到了他的口哨声。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['snʌgəld] [daʊn] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
but **I** **only** **snuggled** **down** **still** **further** **in** **the** **trunk** **,**
但 我 仅有的 依偎着 向下 仍然 更远 在 这 树干 ,

但我只是往后备箱里缩得更紧了些。

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['meri] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and **hoped** **Mary** **would** **go** **away** **and** **forget** **about** **me** **.**
和 希望 玛丽 会 去 离开 和 忘记 关于 我 .

我希望玛丽会离开，把我忘掉。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] . [-]
I **pretended** **I** **wasn't** **there** **.** **[** **35** **]**
我 假装 我 不是 那里 . [-]

我假装我不在那里。[35]

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] , “ [wer] [ɪz] ['mʌfɪn] ? ”
Presently **he** **came** **upstairs** **,** **and** **I** **heard** **him** **asking** **,** **“** **Where** **is** **Muffins** **?** **”**
目前 他 来了 楼上 , 和 我 听到 他 问 , “ 在哪里 是 松饼 ? ”

这时他上了楼，我听到他问：“松饼在哪里？”

“ ['hiːz] [ɪn] [hɪr] , ['mæstər] ['tɑːmi] ! ” [kɔːld] ['meri] .
“ **He's** **in** **here** **,** **Master** **Tommy** **!** **”** **called** **Mary** **.**
“ 他是 在 这里 , 掌握 汤米 ! ” 称为 玛丽 .

“汤米少爷，他就在这里！”玛丽喊道。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
He **came** **in** **the** **room** **.**
他 来了 在 这 房间 .

他走进了房间。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [lɪft][maɪ] [hed] [ɔːr][stɜːr] .
I **could** **tell** **by** **the** **sound** **,** **though** **I** **didn't** **lift** **my** **head** **or** **stir** **.**
我 可以 告诉 经过 这 声音 , 尽管 我 没有 举起 我的 头 或者 搅拌 .

虽然我没有抬头也没有动弹，但我从声音上就能听出来。

“ [lʊk] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] ['meri] .
“ **Look** **in** **here** **,** **”** **said** **Mary** **.**
“ 看 在 这里 , ” 说 玛丽 .

“往里看看，”玛丽说。

['tɑːmi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Tommy **came** **over** **to** **the** **trunk** **and** **looked** **into** **it** **.**
汤米 来了 超过 到 这 树干 和 看起来 进入 它 .

汤米走到后备箱前，往里看了看。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] !
“ **The** **little** **beggar** **!**
“ 这 小的 乞丐 !

“这个小乞丐！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][ðer; ðər] ? ”
“ **How** **did** **he** **get** **in** **there** **?** **”**
“ 如何 做过 他 得到 在 那里 ? ”

“他是怎么进去的？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] ['meri] .
“ **He** **must** **have** **jumped** **in** **while** **I** **was** **out** **of** **the** **room** **,** **”** **said** **Mary** **.**
“ 他 必须 有 跳了起来 在 尽管 我 曾是 出去 的 这 房间 , ” 说 玛丽 .

“他一定是趁我不在房间的时候跳进来的，”玛丽说。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] .
“ Did you ever know such a dog ! ” cried Tommy .
“ 做过 你 曾经 知道 这样的 一个 狗 ！ ” 哭 汤米 .

“你见过这样的狗吗！”汤米喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
A moment after he took hold of me .
一个 片刻 后 他 采取 抓住 的 我 .

他抓住我之后不久。

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['begər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come out of there , you little beggar , ” he said .
“ 来 出去 的 那里 , 你 小的 乞丐 , ” 他 说 .

“你这小乞丐，从那儿出来！”他说。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get] ['fɜːrðər] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][aʊt] .
I tried to get further down under the clothes , but Tommy lifted me out .
我 尝试 到 得到 更远 向下 在下面 这 衣服 , 但 汤米 抬起 我 出去 .

我试图钻得更深一些，但汤米把我拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
He was laughing in a funny way , and he put his face against me .
他 曾是 笑 在 一个 有趣的 方式 , 和 他 放 他的 脸 反对 我 .

他笑得很滑稽，然后把脸贴到我身上。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] !
“ If you're not the limit !
“ 如果 你是 不是 这 限制 !

“如果你不是极限！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [-]
“ I believe [36]
“ 我 相信 [-]

“我相信[36]

[hiː; hi] [noʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][ə'weɪ] , ['meri] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
he knows I'm going away , Mary , and he wants to go with me .
他 知道 我是 去 离开 , 玛丽 , 和 他 想要 到 去 和 我 .

玛丽，他知道我要走了，他想和我一起走。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .
” Of course that was what I wanted .
” 的 课程 那 曾是 什么 我 通缉 .

“当然，那正是我想要的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
I wouldn't have hidden in the trunk if I hadn't hoped to go along .
我 不会 有 隐 在 这 树干 如果 我 之前没有 希望 到 去 沿着 .

如果我不想一起去，我就不会躲在后备箱里。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ I don't see why I can't take him , ” said Tommy .
“ 我 不 看 为什么 我 不能 拿 他 , ” 说 汤米 .

“我不明白为什么我不能带他走，”汤米说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] ['weðər] [aɪ][kɑːnt] . ”
“ I'm going to ask mother whether I can't . ”
“ 我是 去 到 问 母亲 无论 我 不能 . ”

“我要去问问妈妈我能不能去。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] .

“	You	can	ask	her	,	but	you	know	she	won't	let	you	,	”	said	Mary	.
”	你	能	问	她	,	但	你	知道	她	惯于	让	你	,	”	说	玛丽	.

“你可以问她，但你知道她不会让你问的，”玛丽说。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ]['dɪdnt][goʊ] .

I	suppose	she	wouldn't	let	him	,	for	I	know	I	didn't	go	.
我	认为	她	不会	让	他	,	为了	我	知道	我	没有	去	.

我想她不会让他去的，因为我知道我没有去。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər]

The	next	day	the	automobile	came	to	the	door	early	and	the	trunks	were
这	下一个	天	这	汽车	来了	到	这	门	早期的	和	这	树干	是

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

第二天一大早，汽车就开到了门口，行李箱被搬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	then	Tommy	and	his	father	and	mother	came	downstairs	with	their
和	然后	汤米	和	他的	父亲	和	母亲	来了	楼下	和	他们的

[hæts][ɑːn] ,

hats	on	,
帽子	在	,

然后汤米和他的父母戴着帽子下了楼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn] ['tɑːmi] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] ,

and	when	I	jumped	up	on	Tommy	he	said	,	“	I'm	sorry	,	but	you	can't	go	,
和	什么时候	我	跳了起来	向上	在	汤米	他	说	,	“	我是	对不起	,	但	你	不能	去	,

[oʊld] ['feloʊ] .

old	fellow	.
老的	同伴	.

当我跳到汤米身上时，他说：“对不起，老伙计，你不能走。”

” [dʒeɪmz] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] .

”	James	caught	me	by	the	collar	and	pulled	me	back	.
”	詹姆斯	捕捉	我	经过	这	衣领	和	拉	我	后退	.

“詹姆斯抓住我的衣领，把我拽了回去。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [snæpt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][soʊ] .

I	almost	snapped	him	,	he	bothered	me	so	.
我	几乎	啪啪	他	,	他	烦恼	我	所以	.

我差点对他发火，他太烦人了。

[aɪ][dɪd][snɑːrl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['rɪgl] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . [-]

I	did	snarl	and	try	to	wriggle	away	from	him	,	but	I	couldn't	.	[	37	]
我	做过	咆哮	和	尝试	到	扭动	离开	从	他	,	但	我	不能	.	[	-	]

我冲他咆哮，试图挣脱他的束缚，但我做不到。[37]

[ðen] ['meri] ['oʊpənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

Then	Mary	opened	the	outside	door	and	Tommy	and	his	father	and	mother
然后	玛丽	打开	这	外部	门	和	汤米	和	他的	父亲	和	母亲

[went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

went	down	the	steps	,
去	向下	这	步骤	,

然后玛丽打开了外面的门，汤米和他的父母走了下台阶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt] [weɪ] [daʊn] ['tɑːmi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [gʊd] -
and **when** **they** **were** **part** **way** **down** **Tommy** **looked** **back** **and** **called** **,** **“** **Good** **-**
和 什么时候 他们 是 部分 方式 向下 汤米 看起来 后退 和 称为 , “ 好的 -
[baɪ] , ['mʌfɪn] !
bye **,** **Muffins** **!**
再见 , 松饼 !

当他们走到半山腰时，汤米回头喊道：“再见，小松饼们！”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll **be** **back** **soon** **.**
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , [dʒeɪmz] .
Take **good** **care** **of** **him** **while** **I'm** **away** **,** **James** **.**
拿 好的 关心 的 他 尽管 我是 离开 , 詹姆斯 .

詹姆斯，我不在的时候要好好照顾他。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见！

” [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
” **And** **then** **Mary** **shut** **the** **door** **,** **and** **they** **were** **gone** **.**
” 和 然后 玛丽 关闭 这 门 , 和 他们 是 已消失 .

“然后玛丽关上了门，他们就走了。”

[prɪns] ['koʊˌkoʊ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
Prince **Coco** **yawned** **and** **stretched** **himself** **.**
王子 可可 打哈欠 和 拉伸 他自己 .

可可王子打了个哈欠，伸了个懒腰。

“ [wel] , [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Well** **,** **now** **we'll** **have** **some** **peace** **and** **quiet** **,** **with** **Tommy** **out** **of** **the**
“ 出色地 , 现在 出色地 有 一些 和平 和 安静的 , 和 汤米 出去 的 这
[haʊs] !
house **!**
房子 !

“好了，汤米不在家，我们终于可以享受片刻宁静了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][mæd][aɪ] [grauld] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] [tɜːrnd] [bæk]
That **made** **me** **so** **mad** **I** **growled** **and** **flew** **at** **him** **,** **but** **James** **turned** **back**
那 制成 我 所以 疯狂的 我 咆哮 和 飞翔 在 他 , 但 詹姆斯 转向 后退
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

我气得咆哮着朝他扑过去，但詹姆斯转过身来说：

“ [hɪr] !
“ **Here** **!**
“ 这里 !

“这里！

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里！

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
None **of** **that** **!**
没有任何 的 那 !

都不是!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mʌfɪn] , ['eniweɪ] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **,** **Muffins** **,** **anyway** **?**
是什么 这 事情 和 你 , 松饼 , 反正 ?

玛芬，你到底怎么了?

" ['koʊˌkoʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tɑːmi] ['æftər] [ðæt] .
" **Coco** **didn't** **say** **anything** **more** **about** **Tommy** **after** **that** **.**
" 可可 没有 说 任何事物 更多的 关于 汤米 后 那 .

"在那之后，Coco再也没有提起过Tommy。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] .
He **was** **afraid** **to** **.**
他 曾是 害怕的 到 .

他害怕了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [laɪkt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .
He **may** **have** **liked** **having** **the** **house** **so** **quiet** **,** **but** **I** **didn't** **.**
他 可能 有 喜欢 拥有 这 房子 所以 安静的 , 但 我 没有 .

他或许喜欢家里这么安静，但我并不喜欢。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['tɑːmi] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self]
I **was** **so** **lonesome** **without** **Tommy** **that** **I** **hardly** **knew** **what** **to** **do** **with** **myself**
我 曾是 所以 寂寞 没有 汤米 那 我 几乎 知道 什么 到 做 和 我
.
:
.

没有汤米在身边，我感到非常孤独，几乎不知道该如何打发时间。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
But **then** **he** **had** **said** **he** **would** **be** **back** **soon** **.**
但 然后 他 有 说 他 会 是 后退 很快 .

但他当时说过他很快就会回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [-]
And **he** **[** **38** **]**
和 他 [-]

而他[38]

[hæd; həd] [toʊld] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
had **told** **James** **to** **take** **good** **care** **of** **me** **,**
有 讲述 詹姆斯 到 拿 好的 关心 的 我 ,

我曾嘱咐詹姆斯好好照顾我，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ]
so **it** **was** **all** **nonsense** **about** **their** **sending** **me** **away** **and** **my** **not** **being**
所以 它 曾是 全部 废话 关于 他们的 发送 我 离开 和 我的 不是 存在
[ðer; ðər] [wen] ['tɑːmi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] . [-]
there **when** **Tommy** **came** **home** **again** **.** **[** **39** **]**
那里 什么时候 汤米 来了 家 再次 . [-]

所以，他们把我送走，以及汤米回家时我不在场，这些都是无稽之谈。[39]

[viː]
V
V

V

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] ['tɑːmiːz] [ruːm] ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][maɪ]

I	WAS	up	in	Tommy's	room	lying	under	the	bed	with	one	of	his	shoes	in	my
我	曾是	向上	在	汤米的	房间	说谎	在下面	这	床	和	一	的	他的	鞋	在	我的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我当时在汤米的房间里，躺在床底下，嘴里叼着他的一只鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ʃuːz] .

It	was	one	of	his	school	shoes	.
它	曾是	一	的	他的	学校	鞋	.

那是他的一只校鞋。

[aɪ][hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌn] [deɪ] [wen] ['meri] [left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

I	had	dragged	it	out	of	the	closet	one	day	when	Mary	left	the	door	open	.
我	有	拖拽	它	出去	的	这	壁橱	一	天	什么时候	玛丽	左边	这	门	打开	.

有一天，玛丽出门没关门，我趁机把它从壁橱里拖了出来。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['loʊnsəm] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

I	didn't	feel	so	lonesome	when	I	had	it	in	my	mouth	.
我	没有	感觉	所以	寂寞	什么时候	我	有	它	在	我的	嘴	.

把它含在嘴里之后，我就不那么感到孤独了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] .

He	had	been	gone	for	several	days	now	.
他	有	到过	已消失	为了	一些	天	现在	.

他已经离开好几天了。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʃuːd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː]

Well	,	I	was	lying	there	,	and	sometimes	I	chewed	the	top	of	the	shoe
出色地	,	我	曾是	说谎	那里	,	和	有时	我	咀嚼	这	顶部	的	这	鞋

我当时就躺在那儿，有时候会啃鞋面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst][held][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [dʒeɪmz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

and	sometimes	I	just	held	it	,	and	then	I	heard	James	whistling	and
和	有时	我	只是	握住	它	,	和	然后	我	听到	詹姆斯	吹口哨	和

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

calling	me	.
呼叫	我	.

有时我就拿着它，然后听到詹姆斯吹着口哨叫我。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

I	wondered	what	he	wanted	,
我	想知道	什么	他	通缉	,

我想知道他想要什么，

[soʊ][aɪ][left][ðə; ði] [ʃuː] ['ʌndər][ðə; ði][bed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

so	I	left	the	shoe	under	the	bed	where	it	was	safe	and	ran	down	to	see
所以	我	左边	这	鞋	在下面	这	床	在哪里	它	曾是	安全的	和	跑	向下	到	看

.

:
.

于是我把鞋子放在床底下的安全地方，然后跑下楼去看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [ænd; ənd]['biːʒuː][ænd; ənd] [fi'fiːn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

He	was	standing	in	the	front	hall	,	and	Bijou	and	Fifine	were	there	,
他	曾是	常设	在	这	正面	大厅	,	和	珠宝	和	菲菲内	是	那里	,

[tuː] .

too	.
也	.

他站在前厅里，比茹和菲菲娜也在那里。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈmʌfɪn] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [-
“ **Come** **along** **,** **Muffins** **,** ” **said** **James** **,** **and** **as** **soon** **as** **I** **came** **near** **enough** **[** **40**
“ 来 沿着 , 松饼 , ” 说 詹姆斯 , 和 作为 很快 作为 我 来了 靠近 足够的 [-
]
]
]

“来吧，小松饼，”詹姆斯说，我刚走近[40]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp] .
for **him** **to** **reach** **me** **he** **picked** **me** **up** **.**
为了 他 到 抵达 我 他 挑选 我 向上 .

他为了找到我，把我抱了起来。

[hiː; hi][held][ˌem ˈiː][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][went][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd]
He **held** **me** **under** **his** **arm** **and** **went** **over** **to** **the** **front** **door** **and** **opened**
他 握住 我 在下面 他的 手臂 和 去 超过 到 这 正面 门 和 打开
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他把我夹在胳膊下，走到前门，打开了门。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The **automobile** **was** **standing** **out** **in** **front** **of** **the** **house** **,**
这 汽车 曾是 常设 出去 在 正面 的 这 房子 ,

那辆汽车停在房子前面，

[ænd; ənd][ˈbiːʒuː][ænd; ənd] [fiˈfiːn] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] [ðeɪ]
and **Bijou** **and** **Fifine** **thought** **we** **were** **going** **for** **a** **ride** **and** **they**
和 珠宝 和 菲菲内 想法 我们 是 去 为了 一个 骑 和 他们
[ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [tuː] ,
wanted **to** **go** **too** **,**
通缉 到 去 也 ,

比茹和菲菲妮以为我们要出去兜风，她们也想去。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ]
but **James** **pushed** **them** **back** **with** **his** **foot** **and** **told** **them** **to** **stay**
但 詹姆斯 推动 他们 后退 和 他的 脚 和 讲述 他们 到 停留
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

但詹姆斯用脚把他们踢开，让他们待在家里。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][gɑːt]
He **shut** **the** **door** **behind** **us** **and** **went** **over** **to** **the** **automobile** **and** **got**
他 关闭 这 门 在后面 我们 和 去 超过 到 这 汽车 和 得到
[ʌp][ɪn] [frʌnt] [bɪˈsaɪd] [ˈwɪljəm] .
up **in** **front** **beside** **William** **.**
向上 在 正面 旁 威廉 .

他关上身后的车门，走到汽车旁，坐到威廉旁边。

[hiː; hi][pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][held][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
He **put** **me** **down** **on** **his** **knees** **but** **still** **he** **held** **me** **,** **and** **then** **we**
他 放 我 向下 在 他的 膝盖 但 仍然 他 握住 我 , 和 然后 我们
[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
started **off** **.**
开始 离开 .

他把我放在他膝盖上，但仍然抱着我，然后我们就出发了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
I **was** **very** **much** **excited** **.**
我 曾是 非常 很多 兴奋的 .

我当时非常兴奋。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	been	in	an	automobile	before	.
我	有	绝不	到过	在	一个	汽车	前	.

我以前从未坐过汽车。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][hæd; həd] .

All	the	other	dogs	had	.
全部	这	其他	狗	有	.

其他狗都有。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] ['staːtiŋ] [aʊt]

I	had	often	watched	from	the	window	and	seen	them	starting	out
我	有	经常	观看	从	这	窗户	和	已见	他们	开始	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

with	the	mistress	,
和	这	情妇	,

我经常从窗户往外看，看到他们和情妇开始约会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [tʊk] [ˌem 'iː] .

but	she	never	took	me	.
但	她	绝不	采取	我	.

但她从来没带我走。

[wiː; wi] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [wiːl] ,

We	rolled	along	down	the	street	,	with	William	holding	the	wheel	,
我们	滚动	沿着	向下	这	街道	,	和	威廉	保持	这	车轮	,

我们沿着街道行驶，威廉握着方向盘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

and	there	were	other	automobiles	and	crowds	of	people	,	and	I	saw
和	那里	是	其他	汽车	和	人群	的	人们	,	和	我	锯

[sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːgz] , [tuː] . [-]

some	other	dogs	,	too	.	[	41	]
一些	其他	狗	,	也	.	[	-	]

还有别的汽车和人群，我还看到了别的狗。[41]

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,

The	wind	blew	,
这	风	吹	,

风吹了起来，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][aɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ʌn'tɪl][dʒeɪmz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

and	I	was	so	excited	I	barked	and	barked	until	James	told	me	to	be
和	我	曾是	所以	兴奋的	我	吠叫	和	吠叫	直到	詹姆斯	讲述	我	到	是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

我兴奋极了，一直吠叫，直到詹姆斯让我安静下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [held] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	even	then	I	didn't	stop	till	he	held	my	mouth	shut	with	his	hand	.
和	甚至	然后	我	没有	停止	直到	他	握住	我的	嘴	关闭	和	他的	手	.

即使这样，直到他用手捂住我的嘴，我也没有停下来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	a	while	we	turned	into	a	narrower	street	and	stopped	in	front	of	a
后	一个	尽管	我们	转向	进入	一个	较窄	街道	和	停止	在	正面	的	一个

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːp] .

queer	-	looking	shop	.
酷儿	-	寻找	店铺	.

过了一会儿，我们拐进一条较窄的街道，停在一家看起来很奇特的商店前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][keɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'sterz]

It	had	a	big	window	with	a	sort	of	cage	in	it	with	an	upstairs
它	有	一个	大的	窗户	和	一个	种类	的	笼	在	它	和	一个	楼上

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	a	downstairs	,
和	一个	楼下	,

它有一扇大窗户，窗户里有个类似笼子的结构，分为楼上和楼下。

[ænd; ənd] ['pʌpiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['herd] [kæts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	puppies	and	some	long	-	haired	cats	in	it	.
和	小狗	和	一些	长的	-	头发	猫	在	它	.

里面还有小狗和一些长毛猫。

['wɪljəm] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

William	stopped	the	automobile	in	front	of	the	shop	.
威廉	停止	这	汽车	在	正面	的	这	店铺	.

威廉把车停在了商店门前。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	the	place	,	”	he	said	.
“	这	是	这	地方	,	”	他	说	.

“就是这里，”他说。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	got	down	and	took	me	from	James	and	carried	me	into	the
然后	他	得到	向下	和	采取	我	从	詹姆斯	和	携带	我	进入	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

然后他下了车，从詹姆斯手中接过我，把我抱进了店里。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

I	never	heard	such	a	noise	as	there	was	in	there	.
我	绝不	听到	这样的	一个	噪音	作为	那里	曾是	在	那里	.

我从未听过里面那样巨大的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['keɪdʒɪz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ɪn][ðem; ðəm] ,

It	had	cages	all	along	one	side	with	dogs	and	cats	in	them	,
它	有	笼子	全部	沿着	一	边	和	狗	和	猫	在	他们	,

它的一侧摆满了笼子，里面关着猫狗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ]

and	some	other	animals	that	I	didn't	know	,	and	the	dogs	were	barking
和	一些	其他	动物	那	我	没有	知道	,	和	这	狗	是	叫声

[ænd; ənd] [jelpɪŋ] ,

and	yelping	,
和	尖叫	,

还有一些我不认识的其他动物，狗在吠叫和嚎叫。

[ænd; ənd][bɪg] [griːn] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	big	green	birds	were	shrieking	,	and	there	were	chickens	making	a
和	大的	绿色的	鸟类	是	尖叫	,	和	那里	是	鸡	制作	一个

[nɔɪz] , [tuː] .

noise	,	too	.
噪音	,	也	.

大绿鸟在尖叫，还有鸡在叫。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [sed] , “ [ðɪs]

A	man	came	forward	from	the	back	of	the	shop	,	and	William	said	,	“	This
一个	男人	来了	向前	从	这	后退	的	这	店铺	,	和	威廉	说	,	“	这

[ɪz][ðə; ði][dɔːg] . ” [-]

is	the	dog	.	”	[	42	]
是	这	狗	.	”	[	-	]

一个男人从商店后面走出来，威廉说：“这就是那条狗。”[42]

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

The	man	took	me	and	looked	at	me	.
这	男人	采取	我	和	看起来	在	我	.

那人把我拉过来，打量着我。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] .

I	didn't	like	him	.
我	没有	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[hiː; hi] [skerd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [grauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	scared	me	and	I	growled	at	him	,	but	he	didn't	pay	any	attention	.
他	害怕的	我	和	我	咆哮	在	他	,	但	他	没有	支付	任何	注意力	.

他吓到我了，我冲他低吼，但他根本不理会。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]

and	then	he	opened	the	door	of	one	of	the	cages	and	put	me	in
和	然后	他	打开	这	门	的	一	的	这	笼子	和	放	我	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pʌpiz] .

with	a	lot	of	other	puppies	.
和	一个	很多	的	其他	小狗	.

然后他打开其中一个笼子的门，把我和其他许多小狗放了进去。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv]

He	shut	the	door	of	the	cage	and	fastened	it	,	and	then	he	gave
他	关闭	这	门	的	这	笼	和	系紧	它	,	和	然后	他	给予

['wɪljəm] [sʌm; səm] ['mʌni] .

William	some	money	.
威廉	一些	钱	.

他关上笼门并锁好，然后给了威廉一些钱。

['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

William	took	it	and	put	it	in	his	pocket	,
威廉	采取	它	和	放	它	在	他的	口袋	,

威廉接过它，放进口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

but	he	kept	looking	at	me	in	a	sorry	sort	of	way	,
但	他	保留	寻找	在	我	在	一个	对不起	种类	的	方式	,

但他一直用一种怜悯的眼神看着我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] ,

and	he	came	up	close	to	the	cage	and	put	his	fingers	through	,
和	他	来了	向上	关闭	到	这	笼	和	放	他的	手指	通过	,

他走到笼子跟前，把手指伸了进去。

[ænd; ənd] [sed] , “ [wel] — [gʊd] - [baɪ] , ['mʌfɪn] , [oʊld] [tʃæp] .
and **said** **,** **“** **Well** **—** **good** **-** **bye** **,** **Muffins** **,** **old** **chap** **.**
和 说 , “ 出色地 — 好的 - 再见 , 松饼 , 老的 小伙子 .

然后说道：“好吧——再见了，松饼，老伙计。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” **Then** **he** **turned** **away** **.**
” 然后 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ,
All **of** **a** **sudden** **I** **knew** **he** **meant** **to** **leave** **me** **there** **,**
全部 的 一个 突然 我 知道 他 意思是 到 离开 我 那里 ,

我突然意识到他打算把我留在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] [jelpt] [ænd; ənd] [hauld] [ə'gen] .
and **I** **lifted** **my** **nose** **and** **howled** **,** **and** **yelped** **and** **howled** **again** **.**
和 我 抬起 我的 鼻子 和 嚎叫 , 和 尖叫 和 嚎叫 再次 .

我抬起鼻子嚎叫，又嚎叫，又嚎叫。

['wɪljəm] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [æskt]
William **looked** **back** **at** **me** **,** **and** **then** **he** **turned** **to** **the** **man** **and** **asked**
威廉 看起来 后退 在 我 , 和 然后 他 转向 到 这 男人 和 问
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
him **something** **.**
他 某物 .

威廉回头看了我一眼，然后转向那个人问了他一些事情。

“ [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Oh** **,** **he'll** **be** **all** **right** **in** **a** **little** **while** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
“ 哦 , 地狱 是 全部 正确的 在 一个 小的 尽管 , ” 说 这 男人 .

“哦，他一会儿就没事了，”那人说道。

['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [-]
William **looked** **at** **me** **once** **more** **in** **the** **same** **[** **43** **]**
威廉 看起来 在 我 一次 更多的 在 这 相同的 [-]

威廉再次用同样的眼神看着我[43]

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɑːri] [wei] ,
sort **of** **sorry** **way** **,**
种类 的 对不起 方式 ,

有点遗憾的方式

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
and **then** **he** **went** **out** **and** **the** **door** **closed** **behind** **him** **.**
和 然后 他 去 出去 和 这 门 关闭 在后面 他 .

然后他就走了出去，门在他身后关上了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
He **had** **gone** **and** **left** **me** **.**
他 有 已消失 和 左边 我 .

他走了，留下我一个人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
But **if** **only** **I** **could** **get** **out** **of** **the** **cage** **I** **might** **still** **run** **after** **him** **.**
但 如果 仅有的 我 可以 得到 出去 的 这 笼 我 可能 仍然 跑步 后 他 .

但如果我能逃出笼子，我或许还会追着他跑。

[aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [klɔːz] ,
I **cried** **and** **whined** **and** **tore** **at** **the** **door** **with** **my** **claws** **,**
我 哭 和 抱怨 和 撕裂 在 这 门 和 我的 爪子 ,

我哭喊着，呜咽着，用爪子撕扯着门，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

but	I	couldn't	get	it	open	.
但	我	不能	得到	它	打开	.

但我打不开它。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt][ə; eɪ][koʊld][noʊz] [ə'genst] [maɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [likt] [maɪ] [tʃiːk] .

Suddenly	I	felt	a	cold	nose	against	mine	and	a	little	tongue	licked	my	cheek	.
突然	我	毛毡	一个	寒冷的	鼻子	反对	矿	和	一个	小的	舌头	舔过	我的	脸颊	.

突然，我感到一个冰凉的鼻子贴着我的鼻子，一条小舌头舔了舔我的脸颊。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

One	of	the	other	puppies	in	the	cage	was	trying	to	make	friends	with	me
一	的	这	其他	小狗	在	这	笼	曾是	尝试	到	制作	朋友们	和	我

.

:

.

笼子里另一只小狗正试图和我交朋友。

[aɪ] [stɑːpt] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

I	stopped	tearing	at	the	door	and	sniffed	at	him	,	and	I	liked	his
我	停止	撕裂	在	这	门	和	嗅了嗅	在	他	,	和	我	喜欢	他的

[smel] .

smell	.
闻	.

我停止撕扯门，凑近他闻了闻，我喜欢他身上的味道。

[hiː; hi] [smeld] ['frendli] .

He	smelled	friendly	.
他	闻起来	友好的	.

他身上散发着友善的气息。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [smeld] [iːtʃ] ['ʌðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [frɪsk] [ænd; ənd] [traɪd]

After	we	had	smelled	each	other	he	gave	a	sudden	little	frisk	and	tried
后	我们	有	闻起来	每个	其他	他	给予	一个	突然	小的	搜身	和	尝试

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

to	get	me	to	play	,
到	得到	我	到	玩	,

我们互相闻了闻之后，他突然轻轻地扑过来，想拉着我玩。

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	I	sat	down	and	didn't	pay	any	more	attention	to	him	.
但	我	卫星	向下	和	没有	支付	任何	更多的	注意力	到	他	.

但我坐了下来，没有再理会他。

[aɪ][felt] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] .

I	felt	too	sad	and	lonely	to	care	anything	about	playing	.
我	毛毡	也	伤心	和	孤独	到	关心	任何事物	关于	玩耍	.

我感到太悲伤、太孤独了，根本没心思玩游戏。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

“	I	guess	you	don't	like	it	here	,	do	you	?	”	said	the	little	dog	.
“	我	猜测	你	不	喜欢	它	这里	,	做	你	?	”	说	这	小的	狗	.

“看来你不喜欢这里，是吗？”小狗说道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] . ” [-]

“	No	,	I	don't	,	and	I	want	to	go	home	.	”	[	44	]
“	不	,	我	不	,	和	我	想	到	去	家	.	”	[	-	]

“不，我不想，我想回家。”[44]

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

“	I've	been	here	a	long	time	;
“	我已经	到过	这里	一个	长的	时间	;

“我在这里待了很久了；

[oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [taɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] ['pʌpi] .

oh	**,**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**,**	**”**	**said**	**the**	**puppy**	**.**
哦	，	一个	长的	，	长的	时间	，	”	说	这	小狗	.

“哦，很久很久了，”小狗说。

“ [its] [nɑːt][soʊ][bæd] . ”

“	**It's**	**not**	**so**	**bad**	**.**	**”**
“	它是	不是	所以	坏的	.	”

“其实没那么糟。”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ?

“	**Did**	**you**	**have**	**a**	**home**	**?**
“	做过	你	有	一个	家	?

“你以前有家吗？ ”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**often**	**think**	**about**	**it**	**.**
“	是的	,	但	我	不	经常	思考	关于	它	.

“是的，但我并不经常想这件事。”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] ['sʌmwʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

I	**guess**	**maybe**	**some**	**time**	**someone**	**will**	**take**	**me**	**away**
我	猜测	或许	一些	时间	某人	将要	拿	我	离开

我想也许有一天会有人带我离开

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [hoʊm] . ”

and	**I**	**may**	**have**	**another**	**home**	**.**	**”**
和	我	可能	有	其他	家	.	”

我可能还有另一处住所。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ， ” [aɪ] [sed] .

“	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**here**	**a**	**long**	**time**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	但	我	不	想	到	停留	这里	一个	长的	时间	，	”	我	说	.

“但我不想在这里待太久，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [waɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**made**	**me**	**whine**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
它	制成	我	抱怨	到	思考	的	它	.

一想到这件事我就想抱怨。

“ [wel] ， ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**you**	**won't**	**.**
“	出色地	,	或许	你	惯于	.

“嗯，也许你不会。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Some	**of**	**the**	**dogs**	**only**	**stay**	**here**	**a**	**little**	**while**	**.**
一些	的	这	狗	仅有的	停留	这里	一个	小的	尽管	.

有些狗狗只会在这里待很短的时间。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

They	**just**	**come**	**here**	**and**	**then**	**they**	**go**	**away**	**again**	**.**	**”**
他们	只是	来	这里	和	然后	他们	去	离开	再次	.	”

他们来这里一趟，然后就走了。

“ [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ? ”

“	**Where**	**do**	**they**	**go**	**?**	**”**
“	在哪里	做	他们	去	?	”

“他们去了哪里？ ”

“ ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

“	**People**	**come**	**and**	**get**	**them**	**.**
”	人们	来	和	得到	他们	.

“人们会来取走它们。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

I	**guess**	**they**	**go**	**to**	**different**	**places**	**.**
我	猜测	他们	去	到	不同的	地方	.

我猜他们去了不同的地方。

” [aɪ][felt] [tu:] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [tu:; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] .

”	**I**	**felt**	**too**	**sad**	**and**	**lonely**	**to**	**care**	**anything**	**about**	**playing**	**.**
”	我	毛毡	也	伤心	和	孤独	到	关心	任何事物	关于	玩耍	.

“我感到太悲伤、太孤独了，根本没心思去玩。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pʌpiz] .

I	**looked**	**around**	**the**	**cage**	**and**	**saw**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**puppies**	**.**
我	看起来	大约	这	笼	和	锯	那里	是	一个	伟大的	许多	小狗	.

我环顾笼子四周，发现里面有很多小狗。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'laɪk] .

None	**of**	**them**	**were**	**alike**	**.**
没有任何	的	他们	是	同样	.

它们没有一个是相同的。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] [bɪg] .

Some	**were**	**bigger**	**than**	**others**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**	**were**	**very**	**big**	**.**
一些	是	大	比	其他的	,	但	没有任何	的	他们	是	非常	大的	.

有些比其他的大，但没有一个特别大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ə'sli:p] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

They	**were**	**almost**	**all**	**asleep**	**,**	**some**	**lying**	**on**	**top**	**of**	**others**	**,**
他们	是	几乎	全部	睡着了	,	一些	说谎	在	顶部	的	其他的	,

他们几乎都睡着了，有的叠在别人身上。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][woʊk][ænd; ənd] [jɔ:nd] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] .

but	**presently**	**one**	**of**	**them**	**woke**	**and**	**yawned**	**and**	**got**	**up**	**.**
但	目前	一	的	他们	觉醒	和	打哈欠	和	得到	向上	.

但这时其中一人醒了过来，打了个哈欠，然后起身走了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [-]

He	**didn't**	**[**	**45**	**]**
他	没有	[	-	]

他没有[45]

[peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

pay	**any**	**attention**	**to**	**me**	**,**
支付	任何	注意力	到	我	,

别理我，

[bʌt; bət] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [laɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt]

but	**went**	**over**	**and**	**took**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**and**	**licked**	**at**	**a**	**plate**	**that**
但	去	超过	和	采取	一个	喝	的	水	和	舔过	在	一个	盘子	那

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

looked	**as**	**if**	**food**	**had**	**been**	**in**	**it**	**.**
看起来	作为	如果	食物	有	到过	在	它	.

但他走过去喝了口水，还舔了舔一个看起来像是盛过食物的盘子。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	**he**	**went**	**back**	**and**	**lay**	**down**	**again**	**.**
然后	他	去	后退	和	躺	向下	再次	.

然后他又回去躺下了。

[ðə; ði] ['frendli] ['pʌpi] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə; eɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

The	**friendly**	**puppy**	**and**	**I**	**talked**	**together**	**a**	**a**	**long**	**time**	**.**
这	友好的	小狗	和	我	谈话	一起	一个	一个	长的	时间	.

我和这只友善的小狗聊了很久。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['faɪdoʊ] .

He	**told**	**me**	**his**	**name**	**was**	**Fido**	**.**
他	讲述	我	他的	姓名	曾是	菲多	.

他告诉我他的名字叫菲多。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mʌfɪn] .

I	**told**	**him**	**my**	**name**	**was**	**Muffins**	**.**
我	讲述	他	我的	姓名	曾是	松饼	.

我告诉他我的名字叫玛芬。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][æn; ən]

He	**said**	**the**	**shop**	**was**	**a**	**place**	**where**	**people**	**came**	**when**	**they**	**wanted**	**an**
他	说	这	店铺	曾是	一个	地方	在哪里	人们	来了	什么时候	他们	通缉	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

他说，这家店是人们想要购买动物时会来的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [faɪn] [dɔ:gz] .

Some	**of**	**the**	**dogs**	**there**	**were**	**very**	**fine**	**dogs**	**.**
一些	的	这	狗	那里	是	非常	美好的	狗	.

那里有些狗非常优秀。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [fi'fi:n] [ænd; ənd]['bi:ʒu:][ænd; ənd] [prɪns] ['koʊˌkoʊ] ,

I	**told**	**him**	**about**	**Fifine**	**and**	**Bijou**	**and**	**Prince**	**Coco**	**,**
我	讲述	他	关于	菲菲内	和	珠宝	和	王子	可可	,

我跟他讲了菲菲妮、比茹和可可王子的故事，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər][dʒʌst]

and	**he**	**said**	**some**	**of**	**the**	**dogs**	**in**	**the**	**cages**	**around**	**us**	**were**	**just**
和	他	说	一些	的	这	狗	在	这	笼子	大约	我们	是	只是

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

as	**fine**	**as**	**they**	**were**	**,**
作为	美好的	作为	他们	是	,

他说我们周围笼子里的一些狗也和他们一样健康。

[ɪf] [nɑ:t]['faɪnər] .

if	**not**	**finer**	**.**
如果	不是	更精细	.

甚至更好。

[wi:; wi][wə:nt, weənt] , [ðoʊ] .

We	**weren't**	**,**	**though**	**.**
我们	不是	,	尽管	.

但我们当时并没有。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][keɪdʒ][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .

None	**of**	**the**	**dogs**	**in**	**our**	**cage**	**were**	**worth**	**much**	**.**
没有任何	的	这	狗	在	我们的	笼	是	值得	很多	.

我们笼子里的狗都不值钱。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][keɪdʒ] .

He	**said**	**there**	**was**	**a**	**sign**	**on**	**the**	**front**	**of**	**our**	**cage**	**.**
他	说	那里	曾是	一个	符号	在	这	正面	的	我们的	笼	.

他说我们笼子前面有个标志。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	heard	people	read	it
他	有	听到	人们	读	它

他听人读过这本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

and	he	knew	what	it	said	.
和	他	知道	什么	它	说	.

他知道上面写的是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [dʒʌst][pleɪn][dɔːgz] !

“	Just	plain	dogs	!
”	只是	清楚的	狗	!

“就是普通的狗！”

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'piːs] . ” [-]

Two	dollars	and	a	half	apiece	.	”	[	46	]
二	美元	和	一个	一半	一块	.	”	[	-	]

每人两美元五角。”[46]

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [pleɪn][dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] ;

I	asked	him	if	people	seemed	to	like	plain	dogs	,	and	he	said	no	;
我	问	他	如果	人们	似乎	到	喜欢	清楚的	狗	,	和	他	说	不	;

我问他人们是否喜欢相貌平平的狗，他说不是；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ['betər] .

they	seemed	to	like	the	other	dogs	better	.
他们	似乎	到	喜欢	这	其他	狗	更好的	.

它们似乎更喜欢其他的狗。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn] [tɔːrd] ['sʌpər] [taɪm][ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['hʌŋgri] .

Well	,	it	got	on	toward	supper	time	and	I	grew	hungry	.
出色地	,	它	得到	在	朝向	晚餐	时间	和	我	生长	饥饿的	.

时间快到晚饭时间了，我开始饿了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [jelpt] .

Every	now	and	then	I	whined	and	yelped	.
每一个	现在	和	然后	我	抱怨	和	尖叫	.

我时不时地发出呜咽和尖叫声。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][keɪdʒ] ,

Then	the	man	came	along	and	put	some	food	in	our	cage	,
然后	这	男人	来了	沿着	和	放	一些	食物	在	我们的	笼	,

然后那个人走过来，往我们的笼子里放了一些食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [tə'geðər] .

and	the	other	dogs	woke	up	and	we	all	ate	from	the	plate	together	.
和	这	其他	狗	觉醒	向上	和	我们	全部	吃	从	这	盘子	一起	.

其他狗狗也醒了，我们一起从盘子里吃东西。

[wʌn] [dɔːg] [kept] ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

One	dog	kept	growling	all	the	while	he	ate	,	but	nobody	paid	any	attention	to
一	狗	保留	咆哮	全部	这	尽管	他	吃	,	但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一只狗一边吃东西一边低声咆哮，但没有人理会它。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]

It	**grew**	**dark**	**in**	**the**	**shop**	**and**	**the**	**man**	**went**	**away**	**,**	**and**	**all**	**the**	**animals**
它	生长	黑暗的	在	这	店铺	和	这	男人	去	离开	,	和	全部	这	动物

[wɜːr; wər] [stɪl] .

were	**still**	**.**
是	仍然	.

店里天色渐暗，那人离开了，所有的动物都安静了下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Then	**came**	**the**	**morning**	**and**	**the**	**noise**	**began**	**again**	**,**
然后	来了	这	早晨	和	这	噪音	开始	再次	,

第二天早上，噪音又开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [fed] [ˌjuː 'es] .

and	**the**	**man**	**opened**	**the**	**shop**	**and**	**fed**	**us**	**.**
和	这	男人	打开	这	店铺	和	美联储	我们	.

于是，那人打开店门，给我们提供了食物。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

People	**came**	**and**	**went**	**.**
人们	来了	和	去	.

人来人往。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Sometimes	**they**	**took**	**a**	**dog**	**or**	**a**	**cat**	**or**	**a**	**bird**	**away**	**with**	**them**	**,**
有时	他们	采取	一个	狗	或者	一个	猫	或者	一个	鸟	离开	和	他们	,

有时他们会带走一只狗、一只猫或一只鸟。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][keɪdʒ] .

but	**no**	**one**	**took**	**a**	**puppy**	**from**	**our**	**cage**	**.**
但	不	一	采取	一个	小狗	从	我们的	笼	.

但是没有人从我们的笼子里拿走小狗。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][went][ɑːn] .

They	**just**	**looked**	**at**	**us**	**and**	**read**	**the**	**sign**	**and**	**went**	**on**	**.**
他们	只是	看起来	在	我们	和	读	这	符号	和	去	在	.

他们看了我们一眼，读了读告示，然后就继续往前走了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

After	**a**	**while**	**we**	**were**	**turned**	**out**	**in**	**a**	**dark**	**,**
后	一个	尽管	我们	是	转向	出去	在	一个	黑暗的	,

过了一会儿，我们被赶到了一个黑暗的地方。

['nærəʊ] [jɑːrd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt] [bæk] [ɪn]

narrow	**yard**	**to**	**run**	**about**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**we**	**were**	**put**	**back**	**in**
狭窄的	院子	到	跑步	关于	为了	一个	尽管	,	和	然后	我们	是	放	后退	在

['aʊər; ɑːr][keɪdʒ] . [-]

our	**cage**	**.**	**[**	**47**	**]**
我们的	笼	.	[	-	]

我们被关在狭窄的院子里跑了一会儿，然后又被放回了笼子里。[47]

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Every	**day**	**it**	**was**	**just**	**the**	**same**	**thing**	**.**
每一个	天	它	曾是	只是	这	相同的	事物	.

每天都一样。

['æftər] [ə'waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

After	**awhile**	**I**	**began**	**to**	**sleep**	**most**	**of**	**the**	**time**	**the**	**way**	**the**	**others**	**did**	**.**
后	一会儿	我	开始	到	睡觉	最多	的	这	时间	这	方式	这	其他的	做过	.

过了一段时间，我也开始像其他人一样，大部分时间都在睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['stuːpɪd][dɔːgz] , [ɔːl][bʌt; bət]['faɪdoʊ] .

They	were	stupid	dogs	,	all	but	Fido	.
他们	是	愚蠢的	狗	,	全部	但	菲多	.

除了菲多之外，其他的狗都很笨。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

He	and	I	used	to	play	together	sometimes	,	and	I	liked	him	.
他	和	我	用过的	到	玩	一起	有时	,	和	我	喜欢	他	.

我和他以前有时会一起玩，我很喜欢他。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

I	liked	him	better	than	any	dog	I	had	ever	known	.
我	喜欢	他	更好的	比	任何	狗	我	有	曾经	已知	.

我喜欢他胜过我认识的任何一只狗。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] — [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ðoʊ] — [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ]

After	I	had	been	there	a	while	—	not	so	very	long	though	—	a	queer	-	looking
后	我	有	到过	那里	一个	尽管	—	不是	所以	非常	长的	尽管	—	一个	酷儿	-	寻找

[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

man	and	woman	came	to	the	shop	.
男人	和	女士	来了	到	这	店铺	.

我在那里待了一会儿——虽然时间不算太长——之后，一对外表古怪的男女来到了店里。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [blæk] [her] ,

The	woman	had	a	bright	hat	,	and	the	man	had	black	hair	,
这	女士	有	一个	明亮的	帽子	,	和	这	男人	有	黑色的	头发	,

女人戴着一顶颜色鲜艳的帽子，男人有一头黑发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	eyes	that	made	me	feel	queer	when	he	looked	at	me	.
和	眼睛	那	制成	我	感觉	酷儿	什么时候	他	看起来	在	我	.

他看我的眼神让我觉得很奇怪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] .

He	didn't	look	at	me	at	first	,	though	.
他	没有	看	在	我	在	第一的	,	尽管	.

他一开始并没有看我。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪnər][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['oʊpən]['keɪdʒɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

He	looked	at	the	finer	dogs	that	were	in	open	cages	down	below	us	.
他	看起来	在	这	更精细	狗	那	是	在	打开	笼子	向下	以下	我们	.

他看了看下面敞开笼子里那些比较漂亮的狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] ,

They	were	chained	there	,
他们	是	连锁	那里	,

他们被锁在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][tɑːps][ɔːr] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪdʒɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [bæks] [ænd; ənd]

and	there	were	no	tops	or	fronts	to	the	cages	but	just	backs	and
和	那里	是	不	最高额	或者	前线	到	这	笼子	但	只是	背部	和

[saɪdz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

sides	to	keep	the	dogs	from	getting	at	each	other	.
侧面	到	保持	这	狗	从	获得	在	每个	其他	.

笼子没有顶盖和正面，只有背面和侧面，以防止狗互相攻击。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [sed] ,

The	man	and	woman	stopped	in	front	of	my	cage	,	and	the	woman	said	,
这	男人	和	女士	停止	在	正面	的	我的	笼	,	和	这	女士	说	,

那对男女停在我的笼子前，女人说：

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['puːdl] ?
“ How about a poodle ?
“ 如何 关于 一个 贵宾犬 ?

“要不养只贵宾犬？”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] . [-]
” They were looking at the dog just below us . [48]
” 他们 是 寻找 在 这 狗 只是 以下 我们 . [-]

“他们正看着我们正下方的那只狗。[48]

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

['eˌbi] - [soʊ] - ['luːtli] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
Ab - so - lutely no , ” said the man .
艾布 - 所以 - 绝对地 不 , ” 说 这 男人 .

“绝对不行，”那人说道。

“ [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [tuː] .
“ We already have two .
“ 我们 已经 有 二 .

“我们已经有两个了。”

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

” [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” Then he raised his eyes and looked straight at me .
” 然后 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 直的 在 我 .

然后他抬起头，直直地看着我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
I was sitting at the front of the cage ,
我 曾是 坐着 在 这 正面 的 这 笼 ,

我当时坐在笼子前面，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wægd] [maɪ][teɪl]
and when he looked at me I stood up and wagged my tail
和 什么时候 他 看起来 在 我 我 站立 向上 和 摇晃 我的 尾巴

他看向我时，我站起来摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [grɪnd] .
and then I grinned .
和 然后 我 咧嘴一笑 .

然后我咧嘴一笑。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

[siː] !
See !
看 !

看！

” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['wʊmən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” cried the man , and he caught the woman by the arm .
” 哭 这 男人 , 和 他 捕捉 这 女士 经过 这 手臂 .

“喊了一声，”男人说着，一把抓住女人的胳膊。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
“ It is he !
“ 它 是 他 !

是他!

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt] .
The one we want .
这 一 我们 想 .

我们想要的那个。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] !
His eyes , so full of intelligence !
他的 眼睛 , 所以 满的 的 智力 !

他的眼睛里充满了智慧!

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][smaɪl] .
And that smile , for it is a smile .
和 那 微笑 , 为了 它 是 一个 微笑 .

而那笑容，的确是笑容。

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [klaʊn] [dɔːg] .
There is our clown dog .
那里 是 我们的 小丑 狗 .

这就是我们的小丑狗。

[dʒʌst][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt] !
Just the one we want !
只是 这 一 我们 想 !

正是我们想要的!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ɪn][ə; eɪ]
” He turned and snapped his fingers , and called to the shopman in a
” 他 转向 和 啪啪 他的 手指 , 和 称为 到 这 店员 在 一个
[kwɪk] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
quick , sharp voice .
快的 , 锋利的 嗓音 .

他转过身，打了个响指，用快速、尖锐的声音喊道：“店主！”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The man came hurrying toward him .
这 男人 来了 匆忙 朝向 他 .

那人匆匆向他走来。

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ This one , ” said the stranger .
“ 这 一 , ” 说 这 陌生人 .

“就是这个，”陌生人说。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ The little dog with the black around his eye .
“ 这 小的 狗 和 这 黑色的 大约 他的 眼睛 .

“那只眼睛周围有黑色斑点的小狗。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
Take him out that I may see him !
拿 他 出去 那 我 可能 看 他 !

把他带出去让我见见他!

” [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” I grinned at him .
” 我 咧嘴一笑 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

The	shopman	took	me	out	and	gave	me	to	the	man	,
这	店员	采取	我	出去	和	给予	我	到	这	男人	,

店员带我出去，把我交给了那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][held][ˌem 'iː][ʌp][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz]

and	the	man	held	me	up	close	to	his	face	and	looked	into	my	eyes
和	这	男人	握住	我	向上	关闭	到	他的	脸	和	看起来	进入	我的	眼睛

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	smiled	at	me	,
和	微笑	在	我	,

那男人把我举到他脸前，看着我的眼睛，对我笑了笑。

[ænd; ənd][aɪ] [-]

and	I	[	49	]
和	我	[	-	]

以及我[49]

[grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

grinned	at	him	.
咧嘴一笑	在	他	.

她朝他咧嘴一笑。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

I	liked	him	,	though	he	had	a	queer	look	.
我	喜欢	他	,	尽管	他	有	一个	酷儿	看	.

我喜欢他，虽然他长相有点古怪。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Yes	,	he	is	the	one	,	”	said	the	stranger	.
“	是的	,	他	是	这	一	,	”	说	这	陌生人	.

“没错，就是他，”陌生人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

“	We	will	take	him	.
“	我们	将要	拿	他	.

“我们会带走他。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ?

Have	you	a	basket	in	which	to	carry	him	?
有	你	一个	篮子	在	哪个	到	携带	他	?

你有篮子可以装他吗?

” [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [hæd; həd] .

”	The	shopman	had	.
”	这	店员	有	.

店主有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['bæskɪt] .

It	was	a	queer	basket	.
它	曾是	一个	酷儿	篮子	.

那是一个奇特的篮子。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	one	like	it	before	.
我	有	绝不	已见	一	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌvər] ,

It	was	just	big	enough	to	hold	me	,	and	it	had	a	cover	,
它	曾是	只是	大的	足够的	到	抓住	我	,	和	它	有	一个	覆盖	,

它大小刚好能装下我，而且还有盖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌn][end]
and **a** **window** **at** **one** **end**
和 一个 窗户 在 一 结尾

一端还有一扇窗户

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
so **I** **could** **look** **out** **.**
所以 我 可以 看 出去 .

这样我就可以向外观察了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɪd] .
The **stranger** **put** **me** **in** **it** **and** **fastened** **the** **lid** **.**
这 陌生人 放 我 在 它 和 系紧 这 盖 .

陌生人把我放进去，然后盖上了盖子。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['bæskɪt][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ,
He **let** **the** **basket** **stand** **on** **the** **floor** **while** **he** **paid** **the** **shopman** **,**
他 让 这 篮子 站立 在 这 地面 尽管 他 有薪酬的 这 店员 ,

他把篮子放在地上，然后付了钱给店主。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
and **then** **he** **picked** **it** **up** **and** **started** **off** **.**
和 然后 他 挑选 它 向上 和 开始 离开 .

然后他拿起它，开始走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['faɪdoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .
I **should** **have** **liked** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **Fido** **,** **but** **I** **had** **no** **chance** **.**
我 应该 有 喜欢 到 说 好的 - 再见 到 菲多 , 但 我 有 不 机会 .

我本想和菲多道别，但我没有机会。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['lʊkɪŋ]
I **looked** **out** **of** **the** **window** **and** **I** **could** **see** **him** **up** **in** **the** **cage** **looking**
我 看起来 出去 的 这 窗户 和 我 可以 看 他 向上 在 这 笼 寻找
['æftər][ˌem 'iː] ,
after **me** **,**
后 我 ,

我向窗外望去，看到他在笼子里看着我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː]['veri] [wel] .
but **he** **couldn't** **see** **me** **very** **well** **.**
但 他 不能 看 我 非常 出色地 .

但他看不清我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,
It **was** **a** **long** **time** **before** **we** **ever** **saw** **each** **other** **again** **,**
它 曾是 一个 长的 时间 前 我们 曾经 锯 每个 其他 再次 ,

我们过了很久才再次见面。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [weɪ] .
and **when** **we** **did** **it** **was** **in** **the** **queerest** **way** **.**
和 什么时候 我们 做过 它 曾是 在 这 最酷儿的 方式 .

而我们这么做的方式却非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] ['leɪtər][ɪn][maɪ]['stɔːri] . [-]
But **that** **comes** **later** **in** **my** **story** **.** **[** **50** **]**
但 那 来 之后 在 我的 故事 . [-]

但那是我故事的后半部分。[50]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . [boʊˈnɛli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [əˈnʌðər] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː]

SO	now	I	belonged	to	Mr	.	Bonelli	,	and	had	still	another	name	given	me
所以	现在	我	属于	到	先生	.	博内利	,	和	有	仍然	其他	姓名	给定	我

.

:

.

所以现在我属于博内利先生了，并且又被赋予了另一个名字。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ['mæstər] - .

I	was	now	called	Master	Grineo	.
我	曾是	现在	称为	掌握	-	.

我现在被称为格里尼奥大师。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

It	seemed	funny	to	have	belonged	to	so	many	people	,	and	to	have
它	似乎	有趣的	到	有	属于	到	所以	许多	人们	,	和	到	有

[hæd; həd][soʊ] ['meni] [neɪmz] .

had	so	many	names	.
有	所以	许多	姓名	.

曾经属于那么多人，拥有那么多名字，这感觉很滑稽。

['evri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .

Every	time	there	was	a	new	master	there	was	a	new	name	.
每一个	时间	那里	曾是	一个	新的	掌握	那里	曾是	一个	新的	姓名	.

每当有新的主人出现，就会有一个新的名字。

[fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . [oʊˈgreɪdi]

First	I	had	belonged	to	Mr	.	O'Grady
第一的	我	有	属于	到	先生	.	奥格雷迪

我最初属于奥格雷迪先生。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['smɑːrti] .

and	then	I	had	been	called	Smarty	.
和	然后	我	有	到过	称为	聪明人	.

然后我就被叫做"聪明人"了。

[nekst][aɪ][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['mʌfɪn] .

Next	I	had	belonged	to	Tommy	and	then	I	was	called	Muffins	.
下一个	我	有	属于	到	汤米	和	然后	我	曾是	称为	松饼	.

接下来，我属于汤米，然后我又被叫做松饼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [boʊˈnɛli][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['mæstər] - .

And	now	it	was	Mr	.	Bonelli	and	I	was	Master	Grineo	.
和	现在	它	曾是	先生	.	博内利	和	我	曾是	掌握	-	.

现在是博内利先生，而我是格里尼奥大师。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [maɪ] [nuː] ['mæstər] [tɔːt] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ,

The	first	thing	my	new	master	taught	me	was	to	answer	to	that	name	,
这	第一的	事物	我的	新的	掌握	教授	我	曾是	到	回答	到	那	姓名	,

我的新主人教我的第一件事就是要回应他的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] " ['mæstər] - .

and	to	pay	attention	the	moment	he	said	"	Master	Grineo	.
和	到	支付	注意力	这	片刻	他	说	"	掌握	-	.

并且要注意他所说的"格里尼奥大师"。

" ['mɪstər] . [boʊˈnɛli][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

"	Mr	.	Bonelli	had	a	lot	of	dogs	beside	me	.
"	先生	.	博内利	有	一个	很多	的	狗	旁	我	.

"博内利先生在我身边养了很多狗。"

['mɪstər] . [boʊ'nɛli][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɔ:gz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Mr	.	Bonelli	had	a	lot	of	dogs	beside	me	.
先生	.	博内利	有	一个	很多	的	狗	旁	我	.

博内利先生在我旁边养了很多狗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][bɪg] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] .

Some	of	them	were	big	,	and	some	were	little	.
一些	的	他们	是	大的	,	和	一些	是	小的	.

它们有的个头很大，有的个头很小。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [-

I	was	afraid	of	them	at	first	,	there	were	so	many	of	them	,	[	51
我	曾是	害怕的	的	他们	在	第一的	,	那里	是	所以	许多	的	他们	,	[	-

]

]

]

起初我很害怕它们，因为它们数量很多。[51]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['frendli] [dɔ:gz] , — [nɑ:t] [praʊd] [ænd; ənd]['snɑ:li] [laɪk] [prɪns] ['koʊˌkoʊ]

but	they	were	very	friendly	dogs	,	—	not	proud	and	snarly	like	Prince	Coco
但	他们	是	非常	友好的	狗	,	—	不是	自豪的	和	咆哮的	喜欢	王子	可可

[ænd; ənd] [fi'fi:n] .

and	Fifine	.
和	菲菲内	.

但它们是非常友好的狗狗，不像可可王子和菲菲妮那样骄傲又凶狠。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [treɪnd] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] .

They	were	all	trained	dogs	,	and	could	do	a	great	many	wonderful	tricks	.
他们	是	全部	受过训练	狗	,	和	可以	做	一个	伟大的	许多	精彩的	技巧	.

它们都是训练有素的狗，能表演很多精彩的把戏。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli][hæd; həd] [treɪnd] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Bonelli	had	trained	them	.
先生	.	博内利	有	受过训练	他们	.

博内利先生曾训练过他们。

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['θi:ətər] ,

After	they	were	trained	he	took	them	to	a	big	place	called	a	theatre	,
后	他们	是	受过训练	他	采取	他们	到	一个	大的	地方	称为	一个	剧院	,

训练结束后，他带他们去了一个叫做剧院的大地方。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][du:][ðer; ðər] [trɪks] .

and	crowds	and	crowds	of	people	came	to	see	them	do	their	tricks	.
和	人群	和	人群	的	人们	来了	到	看	他们	做	他们的	技巧	.

成群结队的人前来观看他们表演杂技。

['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][wʌz; wəz]['mɪstər] . [boʊnɛlɪs] ['bɪznəs] ,

Showing	off	his	dogs	was	Mr	.	Bonelli's	business	,
显示	离开	他的	狗	曾是	先生	.	博内利	商业	,

博内利先生的爱好就是炫耀他的狗。

[dʒʌst][æz; əz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz]['mɪstər] . [oʊ'greɪdi:z] ['bɪznəs] .

just	as	going	to	the	factory	was	Mr	.	O'Grady's	business	.
只是	作为	去	到	这	工厂	曾是	先生	.	奥格雷迪的	商业	.

就像去工厂是奥格雷迪先生的私事一样。

[su:n] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [trɪks]

Soon	after	I	came	to	live	with	Mr	.	Bonelli	he	began	to	teach	me	tricks
很快	后	我	来了	到	居住	和	先生	.	博内利	他	开始	到	教	我	技巧

.

:

.

我搬来和博内利先生一起住不久，他就开始教我一些小把戏。

[hiː; hi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [trɪks] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz]['mɪstər] . [oʊ'greɪdi]

He	began	with	easy	tricks	,	almost	as	easy	as	the	ones	Mr	.	O'Grady
他	开始	和	简单的	技巧	,	几乎	作为	简单的	作为	这	一个	先生	.	奥格雷迪

[hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

had	taught	me	,
有	教授	我	,

他一开始教的都是些简单的技巧，几乎和奥格雷迪先生教我的那些一样简单。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][wʌnz] .

but	he	went	on	to	harder	and	harder	ones	.
但	他	去	在	到	更难	和	更难	一个	.

但他继续挑战难度越来越高的题目。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fʌni] .

Some	of	them	were	very	hard	indeed	,	and	some	were	funny	.
一些	的	他们	是	非常	难的	的确	,	和	一些	是	有趣的	.

有些题目确实很难，有些题目则很有趣。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [trɪks] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

I	never	knew	there	were	so	many	tricks	a	dog	could	learn	.
我	绝不	知道	那里	是	所以	许多	技巧	一个	狗	可以	学习	.

我以前从不知道狗能学会这么多把戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

And	the	other	dogs	knew	just	as	many	as	I	did	.
和	这	其他	狗	知道	只是	作为	许多	作为	我	做过	.

其他狗狗知道的也和我一样多。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] ['meni] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

At	least	some	of	them	didn't	know	as	many	,	but	some	of	them
在	至少	一些	的	他们	没有	知道	作为	许多	,	但	一些	的	他们

[nuː] [mɔːr] .

knew	more	.
知道	更多的	.

他们当中至少有些人知道的没那么多，但也有些人知道的比较多。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][smɑːrt] [wen] [aɪ] [-]

I	had	thought	I	was	smart	when	I	[	52	]
我	有	想法	我	曾是	聪明的	什么时候	我	[	-	]

我曾以为自己很聪明[52]

['lɜːrnɪd] [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [trɪks] ['mɪstər] . [oʊ'greɪdi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː]

learned	those	three	little	tricks	Mr	.	O'Grady	had	taught	me	,	but	I	knew
学习	那些	三	小的	技巧	先生	.	奥格雷迪	有	教授	我	,	但	我	知道

['betər] [naʊ] .

better	now	.
更好的	现在	.

我学会了奥格雷迪先生教我的那三个小技巧，但我现在知道该怎么做了。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli][seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [æz; əz]

I	heard	Mr	.	Bonelli	say	he	had	never	had	a	dog	that	learned	as
我	听到	先生	.	博内利	说	他	有	绝不	有	一个	狗	那	学习	作为

['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

quickly	as	I	did	.
迅速地	作为	我	做过	.

我听博内利先生说，他从来没有养过像我这样学得这么快的狗。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv]

Mr	.	**and**	**Mrs**	.	**Bonelli**	**lived**	**in**	**a**	**big**	**house**	,	**but**	**they**	**didn't**	**live**	**in**	**all**	**of**
先生	.	和	太太	.	博内利	居住地	在	一个	大的	房子	,	但	他们	没有	居住	在	全部	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

博内利夫妇住在一栋大房子里，但他们并没有住满整栋房子。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ˌʌp'sterz] .

They	**lived**	**downstairs**	**and**	**some**	**other**	**people**	**lived**	**upstairs**	**.**
他们	居住地	楼下	和	一些	其他	人们	居住地	楼上	.

他们住在楼下，楼上住着其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌʌp'sterz] [hu:] [pleɪd] [ə; eɪ][hɔ:rn] .

There	**was**	**a**	**man**	**upstairs**	**who**	**played**	**a**	**horn**	**.**
那里	曾是	一个	男人	楼上	WHO	玩	一个	喇叭	.

楼上有一个男人在吹号。

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][felt][soʊ][sæd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [haʊl] ,

When	**he**	**played**	**it**	**I**	**felt**	**so**	**sad**	**it**	**made**	**me**	**howl**	**,**
什么时候	他	玩	它	我	毛毡	所以	伤心	它	制成	我	嗥	,

他弹奏这首歌的时候，我感到无比悲伤，忍不住嚎啕大哭。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli]['ɔ:lweɪz] [spoʊk] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][dɪd] [ðæt] ,

but	**Mr**	.	**Bonelli**	**always**	**spoke**	**sharply**	**to**	**me**	**when**	**I**	**did**	**that**	**,**
但	先生	.	博内利	总是	辐	尖锐地	到	我	什么时候	我	做过	那	,

但每当我这样做时，博内利先生总是严厉地批评我。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ] ['mʌsnt] .

so	**after**	**a**	**while**	**I**	**learned**	**I**	**mustn't**	**.**
所以	后	一个	尽管	我	学习	我	不得	.

所以过了一段时间后，我明白了我不能这样做。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑ:rd] ,

Back	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**yard**	**,**
后退	的	这	房子	曾是	一个	院子	,

房子后面是一个院子，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wi:; wi][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt][ðer; ðər][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'waɪl] [ænd; ənd]

and	**every**	**day**	**we**	**dogs**	**were**	**turned**	**out**	**there**	**to**	**run**	**about**	**awhile**	**and**
和	每一个	天	我们	狗	是	转向	出去	那里	到	跑步	关于	一会儿	和

[get][ðə; ði] [freʃ] [er] .

get	**the**	**fresh**	**air**	**.**
得到	这	新鲜的	空气	.

每天都会把我们这些狗放到外面跑跑，呼吸一下新鲜空气。

[treɪnd] [dɔ:gz][ækt][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [dɔ:gz] .

Trained	**dogs**	**act**	**just**	**like**	**any**	**other**	**dogs**	**.**
受过训练	狗	行为	只是	喜欢	任何	其他	狗	.

训练有素的狗和其他狗的行为没什么两样。

[ðeɪ] [snɪf] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] , ['oʊnli]['nevər] [faɪt] .

They	**sniff**	**about**	**and**	**play**	**together**	**,**	**only**	**never**	**fight**	**.**
他们	嗅	关于	和	玩	一起	,	仅有的	绝不	斗争	.

它们互相嗅闻、一起玩耍，从不打架。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['eni] ['faɪtɪŋ] .

Mr	.	**Bonelli**	**wouldn't**	**allow**	**any**	**fighting**	**.**
先生	.	博内利	不会	允许	任何	斗争	.

博内利先生不允许发生任何打架事件。

[ðə; ði][dɔːg][aɪ] [laɪkt] [best][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [neɪmd] ['sæmboʊ] .

The	dog	I	liked	best	was	a	little	black	dog	named	Sambo	.
这	狗	我	喜欢	最好的	曾是	一个	小的	黑色的	狗	命名	桑博	.

我最喜欢的狗是一只名叫桑博的小黑狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	was	just	about	my	size	,	and	we	played	together	a	great	deal	.
他	曾是	只是	关于	我的	尺寸	,	和	我们	玩	一起	一个	伟大的	交易	.

他和我个头差不多，我们经常一起玩。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] . [-]

We	were	great	friends	.	[	53	]
我们	是	伟大的	朋友们	.	[	-	]

我们是很好的朋友。[53]

[bɪ'saɪdz] ['sæmboʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['puːdl] [neɪmd] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teriər] [neɪmd]

Besides	Sambo	there	was	a	poodle	named	Punch	,	and	a	terrier	named
除了	桑博	那里	曾是	一个	贵宾犬	命名	冲床	,	和	一个	梗犬	命名

['friskəu] ;

Frisco	;
弗里斯科	;

除了桑博之外，还有一只名叫潘趣的贵宾犬和一只名叫弗里斯科的梗犬；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ruːbi] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setər] — [ænd; ənd][snæps] , [ænd; ənd] ['daɪmənd]

then	there	were	Ruby	—	he	was	a	setter	—	and	Snaps	,	and	Diamond
然后	那里	是	红宝石	—	他	曾是	一个	塞特	—	和	快照	,	和	钻石

, [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ][ænd; ənd]['frɑːlɪk] .

,	and	Sancho	and	Frolic	.
,	和	桑乔	和	嬉戏	.

然后还有 Ruby（他是二传手）、Snaps、Diamond、Sancho 和 Frolic。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	don't	know	what	kinds	of	dogs	they	were	.
我	不	知道	什么	种类	的	狗	他们	是	.

我不知道它们是什么品种的狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['greɪhaʊnd] , [tuː] , [huː] [kʊd; kəd][dʒʌmp] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['eni]

There	was	a	long	-	legged	greyhound	,	too	,	who	could	jump	further	than	any
那里	曾是	一个	长的	-	腿	灵缇犬	,	也	,	WHO	可以	跳	更远	比	任何

[dɔːg][aɪ]['evər] [sɔː] .

dog	I	ever	saw	.
狗	我	曾经	锯	.

还有一只腿很长的灰狗，它跳得比我见过的任何狗都远。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l] .

His	name	was	Graceful	.
他的	姓名	曾是	优美	.

他的名字叫格雷斯福尔。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,

There	had	been	another	dog	,	but	he	had	died	,
那里	有	到过	其他	狗	,	但	他	有	死亡	,

之前还有另一只狗，但它已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

and	that	is	the	reason	Mr	.	Bonelli	had	come	to	the	shop	and
和	那	是	这	原因	先生	.	博内利	有	来	到	这	店铺	和

[hæd; həd] [bɔːt] [ˌem 'iː] .

had	bought	me	.
有	买	我	.

这就是博内利先生来到店里买下我的原因。

[wen] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [trɪks] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

When	Mr	.	Bonelli	first	began	to	teach	me	my	tricks	he	took	me	off	in	a
什么时候	先生	.	博内利	第一的	开始	到	教	我	我的	技巧	他	采取	我	离开	在	一个

['kwaɪət] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] ;

quiet	room	by	myself	;
安静的	房间	经过	我	;

博内利先生第一次教我这些技巧时，他把我单独带到一个安静的房间里；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] ,

but	when	I	had	once	learned	them	,
但	什么时候	我	有	一次	学习	他们	,

但是当我学会它们之后，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɔːgz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] ['meɪkɪŋ] [laʊd]

I	had	to	do	them	before	all	the	other	dogs	with	Mrs	.	Bonelli	making	loud
我	有	到	做	他们	前	全部	这	其他	狗	和	太太	.	博内利	制作	大声

['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

music	on	a	piano	.
音乐	在	一个	钢琴	.

我必须在其他狗狗们之前完成这些动作，而博内利太太则在钢琴上大声演奏音乐。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd]

At	first	it	was	harder	to	do	it	there	before	the	others	,	and	I	made
在	第一的	它	曾是	更难	到	做	它	那里	前	这	其他的	,	和	我	制成

[mɪ'steɪks] ;

mistakes	;
错误	;

一开始，要在其他人之前完成这件事比较困难，而且我犯了一些错误；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	soon	became	used	to	it	,
但	我	很快	成为	用过的	到	它	,

但我很快就习惯了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni]['hɑːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðer; ðər]

and	then	it	wasn't	any	harder	to	pay	attention	with	all	the	others	there
和	然后	它	不是	任何	更难	到	支付	注意力	和	全部	这	其他的	那里

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] . [-]

than	when	I	was	in	a	room	alone	with	Mr	.	Bonelli	.	[	54	]
比	什么时候	我	曾是	在	一个	房间	独自的	和	先生	.	博内利	.	[	-	]

而且，和其他人在一起时，集中注意力并不比我和博内利先生单独待在一个房间里时更难。[54]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['evri] [deɪ] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['selər] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [haʊs] .

EVERY	day	Mr	.	Bonelli	took	all	of	us	down	into	a	big	cellar	under	the	house	.
每一个	天	先生	.	博内利	采取	全部	的	我们	向下	进入	一个	大的	地窖	在下面	这	房子	.

每天，博内利先生都会带我们所有人下到房子下面的大地窖里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [pɑːrt][æt; ət][wʌn][end] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

There	was	a	raised	part	at	one	end	that	he	called	a	stage	,
那里	曾是	一个	提高	部分	在	一	结尾	那	他	称为	一个	阶段	,

一端有一个凸起的部分，他称之为舞台。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][goʊ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [trɪks]
and **we** **had** **to** **get** **up** **on** **the** **stage** **and** **go** **through** **our** **tricks**
和 我们 有 到 得到 向上 在 这 阶段 和 去 通过 我们的 技巧
['evri] [deɪ] .
every **day** **.**
每一个 天 .

我们每天都要上台表演我们的绝技。

[ɪf] ['eni] [dɔ:g] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
If **any** **dog** **made** **a** **mistake** **he** **had** **to** **go** **through** **his** **tricks** **all** **over** **again** **.**
如果 任何 狗 制成 一个 错误 他 有 到 去 通过 他的 技巧 全部 超过 再次 .

如果哪只狗做错了什么，它就得重新表演一遍所有的把戏。

[wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][sɔ:rt][ʌv; əv]['fænsi] [θɪŋz] [tu:; tə] [wer] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
We **all** **had** **sort** **of** **fancy** **things** **to** **wear** **when** **we** **were** **on** **the** **stage** **.**
我们 全部 有 种类 的 想要 事物 到 穿 什么时候 我们 是 在 这 阶段 .

我们上台演出时都穿了比较华丽的衣服。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] [wɔ:r] [klɔ:θ] ['kɑ:lərz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]
The **other** **dogs** **wore** **cloth** **collars** **that** **came** **down** **over** **their** **breasts** **and** **a** **kind**
这 其他 狗 穿着 布 项圈 那 来了 向下 超过 他们的 乳房 和 一个 种类
[ʌv; əv]['sæd(ə)l] [stræpt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
of **saddle** **strapped** **around** **them** **.**
的 鞍 绑带 大约 他们 .

其他的狗都戴着垂到胸前的布项圈，身上还绑着一种类似马鞍的带子。

[ðə; ði]['kɑ:lərz][ænd; ənd] ['sædlz] [wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trɪmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
The **collars** **and** **saddles** **were** **red** **,** **and** **had** **trimming** **around** **the**
这 项圈 和 马鞍 是 红色的 , 和 有 修剪 大约 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges **.**
边缘 .

衣领和鞍具是红色的，边缘有镶边。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] ['dɪfrəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊn] [dɔ:g] .
I **was** **dressed** **differently** **,** **because** **I** **was** **the** **clown** **dog** **.**
我 曾是 穿着 不同 , 因为 我 曾是 这 小丑 狗 .

我的穿着打扮与众不同，因为我扮演的是小丑狗。

[aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [kæp] [ðæt] [wʌz; wəz][kʌt][soʊ][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['ʌndər]
I **wore** **a** **red** **cap** **that** **was** **cut** **so** **that** **it** **came** **round** **and** **fastened** **under**
我 穿着 一个 红色的 帽 那 曾是 切 所以 那 它 来了 圆形的 和 系紧 在下面
[maɪ] [tʃɪn] ,
my **chin** **,**
我的 下巴 ,

我戴着一顶红色帽子，帽子的帽檐被剪成圆形，系在下巴下面。

[ænd; ənd] [-]
and **[** **55** **]**
和 [-]

和[55]

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [θɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [rʌf] .
a **big** **white** **thing** **round** **my** **neck** **that** **they** **called** **a** **ruff** **.**
一个 大的 白色的 事物 圆形的 我的 脖子 那 他们 称为 一个 粗糙 .

我脖子上戴着一个很大的白色东西，他们叫它褶领。

[aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [frʌnt] [legz] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I **wore** **a** **little** **coat** **with** **my** **front** **legs** **put** **through** **the** **sleeves** **of** **it** **,**
我 穿着 一个 小的 外套 和 我的 正面 腿 放 通过 这 袖子 的 它 ,

我穿了一件小外套，把前腿伸进了袖子里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	little	striped	trousers	with	my	tail	coming	through	at	the	back	.
和	小的	有条纹的	裤子	和	我的	尾巴	未来	通过	在	这	后退	.

还有那条条纹小裤子，我的尾巴从后面露了出来。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ðeɪ] [drest] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] ,

At	first	,	when	they	dressed	me	that	way	,
在	第一的	,	什么时候	他们	穿着	我	那	方式	,

起初，当他们那样打扮我的时候，

[aɪ][felt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr]['soʊfə][ænd; ənd][haɪd] ,

I	felt	so	foolish	I	wanted	to	get	down	under	a	chair	or	sofa	and	hide	,
我	毛毡	所以	愚蠢	我	通缉	到	得到	向下	在下面	一个	椅子	或者	沙发	和	隐藏	,

我当时觉得自己蠢透了，真想躲到椅子或沙发底下藏起来。

[bʌt; bət]['æftərwərdz][aɪ] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt] [kwaɪt] [praʊd] ,

but	afterwards	I	became	used	to	it	,	and	then	I	felt	quite	proud	,
但	然后	我	成为	用过的	到	它	,	和	然后	我	毛毡	相当	自豪的	,

但后来我习惯了，然后我反而感到很自豪。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	liked	to	be	dressed	in	them	.
和	喜欢	到	是	穿着	在	他们	.

而且她很喜欢穿这些衣服。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [klaʊn] [dɔːg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][grɪn] .

Mr	.	Bonelli	made	me	the	clown	dog	because	I	could	grin	.
先生	.	博内利	制成	我	这	小丑	狗	因为	我	可以	咧嘴笑	.

博内利先生让我扮演小丑狗，因为我会咧嘴笑。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][grɪn] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	first	thing	he	taught	me	was	to	grin	whenever	he	made	a	certain
这	第一的	事物	他	教授	我	曾是	到	咧嘴笑	每当	他	制成	一个	肯定

[saɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] .

sign	with	a	little	whip	he	always	carried	.
符号	和	一个	小的	鞭	他	总是	携带	.

他教我的第一件事就是，每当他用他一直随身携带的小鞭子做某个特定的手势时，我都要咧嘴一笑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr] ['ʃʊgər]

When	he	was	teaching	me	he	used	to	give	me	a	bit	of	cake	or	sugar
什么时候	他	曾是	教学	我	他	用过的	到	给	我	一个	少量	的	蛋糕	或者	糖

['evri] [taɪm] [aɪ] [grɪnd] ,

every	time	I	grinned	,
每一个	时间	我	咧嘴一笑	,

他教我的时候，每次我咧嘴笑，他就会给我一点蛋糕或糖。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	was	always	glad	when	he	made	the	sign	for	me	to	do	it	.
所以	我	曾是	总是	高兴的	什么时候	他	制成	这	符号	为了	我	到	做	它	.

所以每次他示意我去做的时候，我都很高兴。

[bʌt; bət]['æftərwərdz][hiː; hi] [stɑːpt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

But	afterwards	he	stopped	giving	me	the	cake	and	sugar	,
但	然后	他	停止	给予	我	这	蛋糕	和	糖	,

但后来他就不再给我蛋糕和糖了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][grɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	had	to	grin	just	the	same	.
但	我	有	到	咧嘴笑	只是	这	相同的	.

但我还是忍不住咧嘴笑了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

As	soon	as	we	were	on	the	stage	we	had	to	run	over	to	a
作为	很快	作为	我们	是	在	这	阶段	我们	有	到	跑步	超过	到	一个

[roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] . [-]

row	of	chairs	and	jump	up	on	them	.	[	56	]
排	的	椅子	和	跳	向上	在	他们	.	[	-	]

我们一上台就得跑到一排椅子上跳上去。[56]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɔːg][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

There	was	a	chair	for	each	dog	,	and	each	dog	had	his	own	particular
那里	曾是	一个	椅子	为了	每个	狗	,	和	每个	狗	有	他的	自己的	特别的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

每只狗都有一把椅子，而且每只狗都有自己专属的椅子。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn]['eni][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊn] [tʃerz] .

We	were	never	allowed	to	sit	on	any	but	our	own	chairs	.
我们	是	绝不	允许	到	坐	在	任何	但	我们的	自己的	椅子	.

我们从来不被允许坐在除自己椅子以外的任何人的椅子上。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz]

All	the	dogs	except	me	sat	with	their	backs	against	the	backs	of	the	chairs
全部	这	狗	除了	我	卫星	和	他们的	背部	反对	这	背部	的	这	椅子

[ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

and	their	tails	hanging	down	,
和	他们的	尾巴	绞刑	向下	,

除了我以外，所有的狗都背靠着椅背坐着，尾巴耷拉着。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][maɪ] [tʃer] [aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	when	I	got	up	in	my	chair	I	turned	with	my	head	to	the	back	of	it
但	什么时候	我	得到	向上	在	我的	椅子	我	转向	和	我的	头	到	这	后退	的	它

[ænd; ənd][maɪ][teɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][frʌnt] .

and	my	tail	toward	the	front	.
和	我的	尾巴	朝向	这	正面	.

但是当我从椅子上站起来时，我的头转向椅背，尾巴朝向椅头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː] .

That	was	what	I	had	been	taught	to	do	.
那	曾是	什么	我	有	到过	教授	到	做	.

我从小就被教导要这样做。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd] , [bʌt; bət][aɪ]

Mr	.	Bonelli	would	call	to	me	and	tell	me	to	turn	around	,	but	I
先生	.	博内利	会	称呼	到	我	和	告诉	我	到	转动	大约	,	但	我

['wʊdnt] [stɜːr] .

wouldn't	stir	.
不会	搅拌	.

博内利先生会叫我转过身去，但我一动不动。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

He	would	call	to	me	louder	and	louder	,	as	if	he	was	getting	angry	,
他	会	称呼	到	我	更大声	和	更大声	,	作为	如果	他	曾是	获得	生气的	,

他会越来越大声地喊我，好像生气了似的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	I	wouldn't	pay	any	attention	.
但	我	不会	支付	任何	注意力	.

但我不会在意。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][lɪft][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt]

At	last	he	would	come	over	and	lift	me	up	and	set	me	down	the	right
在	最后的	他	会	来	超过	和	举起	我	向上	和	放	我	向下	这	正确的

[wei] ,

way	,
方式	,

最后他会走过来把我抱起来，再把我正确地放下。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

but	as	soon	as	he	went	away	I	would	turn	around	again	.
但	作为	很快	作为	他	去	离开	我	会	转动	大约	再次	.

但他一走，我就会转身回去。

[wiː; wi] [wʊd] [duː] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɔːl] [raɪt] ,

We	would	do	this	several	times	,	and	at	last	he	would	say	,	“	All	right	,
我们	会	做	这	一些	时代	,	和	在	最后的	他	会	说	,	“	全部	正确的	,

我们会这样做好几次，最后他会说：“好吧，

['mæstər] - , [suːt] [jɔːr'self] [ðen] , ” [ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .

Master	Grineo	,	suit	yourself	then	,	”	and	would	walk	away	and	leave	me	.
掌握	-	,	套装	你自己	然后	,	”	和	会	走	离开	和	离开	我	.

“格里尼奥大师，随您便吧。”说完，他便转身离开，留下我一个人。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][sɪt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][grɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	I	would	turn	round	and	sit	the	right	way	and	grin	at	him	,
然后	我	会	转动	圆形的	和	坐	这	正确的	方式	和	咧嘴笑	在	他	,

然后我会转过身，坐好，对他咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [-]

and	he	would	seem	very	much	[	57	]
和	他	会	似乎	非常	很多	[	-	]

他似乎非常[57]

[sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [wei] .

surprised	when	he	looked	round	and	saw	me	sitting	that	way	.
惊讶	什么时候	他	看起来	圆形的	和	锯	我	坐着	那	方式	.

他回头看到我那样坐着，感到很惊讶。

['leɪtər] , [wen] [wiː; wi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

Later	,	when	we	acted	in	a	theatre	with	people	looking	on	,
之后	,	什么时候	我们	行动	在	一个	剧院	和	人们	寻找	在	,

后来，当我们在剧院里表演，有观众观看时，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [trɪk] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [læf] .

I	found	this	trick	always	made	the	people	laugh	.
我	成立	这	诡计	总是	制成	这	人们	笑	.

我发现这个小把戏总能逗人发笑。

(['mɪstər] . [boʊ'nɛli]['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] , [ðoʊ] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] “ [ækt] . ”)

(	Mr	.	Bonelli	didn't	call	it	a	trick	,	though	;	he	called	it	an	“	act	.	”	)
(	先生	.	博内利	没有	称呼	它	一个	诡计	,	尽管	;	他	称为	它	一个	“	行为	.	”	)

（不过，博内利先生并没有称之为伎俩，而是称之为“表演”。）

[ə'nʌðər] “ [ækt] ” [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][ækt] .

Another	“	act	”	we	did	was	the	Jumping	Act	.
其他	“	行为	”	我们	做过	曾是	这	跳	行为	.

我们表演的另一个“节目”是跳跃节目。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] ['restɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [haɪ]

A	long	board	would	be	put	on	the	stage	with	one	end	resting	on	something	high
一个	长的	木板	会	是	放	在	这	阶段	和	一	结尾	休息	在	某物	高的

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

so	that	it	stuck	up	in	the	air	.
所以	那	它	卡住	向上	在	这	空气	.

舞台上会放置一块长木板，一端搁在高处，使其高高翘起。

[ə; eɪ] ['mætrəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] [end] .

A	mattress	was	always	laid	on	the	stage	down	below	the	high	end	.
一个	床垫	曾是	总是	铺设	在	这	阶段	向下	以下	这	高的	结尾	.

舞台高台下方总是铺着一张床垫。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætrəs] .

The	dogs	would	run	up	the	board	and	jump	off	on	the	mattress	.
这	狗	会	跑步	向上	这	木板	和	跳	离开	在	这	床垫	.

狗狗们会跑上木板，然后跳到床垫上。

[ðə; ði] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ðer; ðər] [legz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

The	mattress	was	put	there	so	they	wouldn't	hurt	their	legs	when	they	came	down	.
这	床垫	曾是	放	那里	所以	他们	不会	伤害	他们的	腿	什么时候	他们	来了	向下	.

放床垫是为了防止他们下来时伤到腿。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [wʊd] [dʒʌmp] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

All	the	dogs	would	jump	except	me	,	but	I	would	just	sit	and	look	on	.
全部	这	狗	会	跳	除了	我	,	但	我	会	只是	坐	和	看	在	.

除了我以外，所有的狗都会跳起来，但我只是坐在那里看着。

[ðen] [ðə; ði] ['mætrəs] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,

Then	the	mattress	would	be	moved	further	off	,
然后	这	床垫	会	是	已搬	更远	离开	,

然后床垫会被移得更远一些。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] .

and	a	chair	would	be	put	between	it	and	the	board	.
和	一个	椅子	会	是	放	之间	它	和	这	木板	.

并在它和木板之间放一把椅子。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [-]

The	dogs	would	run	up	the	board	and	jump	off	the	[	58	]
这	狗	会	跑步	向上	这	木板	和	跳	离开	这	[	-	]

狗会跑上木板，然后跳下来[58]

[end] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætrəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

end	and	out	over	the	chair	and	light	on	the	mattress	as	before	.
结尾	和	出去	超过	这	椅子	和	光	在	这	床垫	作为	前	.

最后，灯光照到椅子上，像以前一样照到床垫上。

[ðen] [ðə; ði] ['mætrəs] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] [pʊt] [ðer; ðər] .

Then	the	mattress	would	be	moved	further	and	two	chairs	put	there	.
然后	这	床垫	会	是	已搬	更远	和	二	椅子	放	那里	.

然后把床垫移到更远的地方，在那里放两把椅子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːgz] [wʊd] [stɑːp] ['dʒʌmpɪŋ] [ðen] .

The	little	dogs	would	stop	jumping	then	.
这	小的	狗	会	停止	跳	然后	.

小狗们这时就停止跳跃了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][dɔːgz][kept][ɑːn] .

But	most	of	the	larger	dogs	kept	on	.
但	最多	的	这	更大的	狗	保留	在	.

但大多数体型较大的狗继续往前走。

[ðen] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪbl] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp]

Then	two	chairs	and	a	table	would	be	put	there	for	them	to	jump
然后	二	椅子	和	一个	桌子	会	是	放	那里	为了	他们	到	跳

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

然后在那里放两把椅子和一张桌子，让他们跳过去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [tuː] [teiblz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	then	two	chairs	and	two	tables	,	and	so	on	.
和	然后	二	椅子	和	二	表格	,	和	所以	在	.

然后是两把椅子和两张桌子，以此类推。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dʒʌmps] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['oʊnli]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [pʌntʃ] [kʊd; kəd]

After	a	while	the	jumps	would	be	so	long	that	only	Graceful	and	Punch	could
后	一个	尽管	这	跳跃	会	是	所以	长的	那	仅有的	优美	和	冲床	可以

[duː][ðem; ðəm] .

do	them	.
做	他们	.

过了一段时间，跳跃的距离变得非常远，只有优雅和拳击手才能做到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][faɪn][d'ʒʌmpəz] , [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

They	were	both	fine	jumpers	,	but	Graceful	was	the	best	.
他们	是	两个都	美好的	套头衫	,	但	优美	曾是	这	最好的	.

她们俩都是优秀的跳跃者，但格雷斯福尔是最棒的。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][trɑːt]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [boʊ'nɛli]

Now	I	would	get	down	from	my	chair	and	trot	over	to	Mr	.	Bonelli
现在	我	会	得到	向下	从	我的	椅子	和	小跑	超过	到	先生	.	博内利

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɑːn][maɪ][haɪnd][legz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɑːrk] :

and	stand	up	on	my	hind	legs	in	front	of	him	and	bark	:
和	站立	向上	在	我的	后	腿	在	正面	的	他	和	吠	:

现在我会从椅子上下来，小跑到博内利先生身边，在他面前站起来，用后腿站立，然后吠叫：

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] ！ ”

“	Bow	-	wow	-	wow	-	wow	!	”
“	弓	-	哇	-	哇	-	哇	！	”

“汪汪汪汪！”

“ [wʌt] , - !

“	What	,	Grineo	!
“	什么	,	-	!

“什么，格里尼奥！

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

”	he	would	say	.
”	他	会	说	.

他会这样说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ？ ”

“	You	want	to	try	it	,	too	?	”
“	你	想	到	尝试	它	,	也	？	”

“你也想试试吗？”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] ！ ”

“	Bow	-	wow	!	”
“	弓	-	哇	！	”

“汪汪！”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	But	that's	too	long	a	jump	for	you	.	”
“	但	那就是	也	长的	一个	跳	为了	你	.	”

“但对你来说，这跨度太大了。”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] ! ”

“	Bow	-	wow	-	wow	!	”
“	弓	-	哇	-	哇	!	”

“汪汪汪！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

“	You	think	you	can	do	it	?	”	[	59	]
“	你	思考	你	能	做	它	?	”	[	-	]

“你认为你能做到吗？”[59]

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] . ”

“	Bow	-	wow	.	”
“	弓	-	哇	.	”

“汪汪。”

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
“	非常	出色地	!

“很好！”

[ðen] [goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɜːrt] [jɔːr'self] ,

Then	go	ahead	,	but	I'm	afraid	you	can't	do	it	,	and	you	may	hurt	yourself	,
然后	去	前方	,	但	我是	害怕的	你	不能	做	它	,	和	你	可能	伤害	你自己	,

[tuː] .

too	.
也	.

那就去做吧，但我恐怕你做不到，而且你也可能会伤到自己。

” [ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

”	Then	I	would	go	back	to	the	furthest	edge	of	the	stage	,
”	然后	我	会	去	后退	到	这	最远	边缘	的	这	阶段	,

然后我会回到舞台的最边缘，

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	run	as	hard	as	I	could	across	the	stage	and	up	the	board	,
和	跑步	作为	难的	作为	我	可以	穿过	这	阶段	和	向上	这	木板	,

然后我拼尽全力跑过舞台，冲上跳板，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [aɪ] [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər]

and	just	as	I	got	to	the	edge	I	would	stop	short	and	stand	there
和	只是	作为	我	得到	到	这	边缘	我	会	停止	短的	和	站立	那里

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] .

with	all	my	feet	together	and	not	jump	at	all	.
和	全部	我的	脚	一起	和	不是	跳	在	全部	.

就在我走到边缘的时候，我会突然停住，双脚并拢站在那里，一动不动地不跳。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][ænd; ənd][grɪn] .

Then	I	would	look	round	at	Mr	.	Bonelli	and	grin	.
然后	我	会	看	圆形的	在	先生	.	博内利	和	咧嘴笑	.

然后我会回头看向博内利先生，咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
” he would say .
” 他 会 说 .

他会这样说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I knew you couldn't do it .
“ 我 知道 你 不能 做 它 .

“我知道你做不到。”

[kʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][let]['greɪsf(ə)l][dʒʌmp] .
Come down now and let Graceful jump .
来 向下 现在 和 让 优美 跳 .

现在下来，让优雅跳下去。

” [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] .
” But I wouldn't come down .
” 但 我 不会 来 向下 .

但我不会下来。

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ Come , come !
“ 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

” [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
” he would cry impatiently .
” 他 会 哭 不耐烦地 .

他会不耐烦地喊道。

“ [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪŋ] .
“ You're keeping everybody waiting .
“ 你是 保持 大家 等待 .

“你让大家都等了。”

[kʌm] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] .
Come down , I say .
来 向下 , 我 说 .

“下来吧，”我说。

” [stɪl] [aɪ] ['wʊdnt] [muːv] ,
” Still I wouldn't move ,
” 仍然 我 不会 移动 ,

“但我还是不会动。”

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪsf(ə)l] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][dʒʌmp] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd]
and then Graceful would run up the board and jump right over me and
和 然后 优美 会 跑步 向上 这 木板 和 跳 正确的 超过 我 和
[fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz] ,
far out over the chairs and tables ,
远的 出去 超过 这 椅子 和 表格 ,

然后格蕾丝会跑上跳板，直接从我身上跳过去，远远地越过桌椅。

[ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [soʊ] ['laɪtli] [juː; jʊ] ['skersli] [nuː] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and land on the mattress so lightly you scarcely knew when he touched it .
和 土地 在 这 床垫 所以 轻轻 你 几乎 知道 什么时候 他 感动 它 .

他轻盈地落在床垫上，你几乎感觉不到他何时触碰到了它。

['iːv(ə)n] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [-]
Even Punch was not able to make [60]
甚至 冲床 曾是 不是 有能力的 到 制作 [-]

即使是 Punch 也无法做到[60]

[ðæt] [læst] [lɔːŋ] [dʒʌmp] , ['oʊnli]['greɪsf(ə)l] .

that	**last**	**long**	**jump**	**,**	**only**	**Graceful**	**.**
那	最后的	长的	跳	,	仅有的	优美	.

最后那次长跳，只有优雅。

['æftər] [ðæt] [læst][dʒʌmp][aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

After	**that**	**last**	**jump**	**I**	**would**	**come**	**down**	**from**	**the**	**board**	**and**	**go**	**back**	**to**
后	那	最后的	跳	我	会	来	向下	从	这	木板	和	去	后退	到

[maɪ] [tʃer] [ə'gen] .

my	**chair**	**again**	**.**
我的	椅子	再次	.

最后一次跳跃之后，我会从跳板上下来，回到我的椅子上。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] [bɔːl] .

Then	**we**	**would**	**play**	**ball**	**.**
然后	我们	会	玩	球	.

然后我们就可以玩球了。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [wʊd] [tɔːs] [ə; eɪ][bɪg] [braɪt] [bɔːl][tuː; tə][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

Mr	**.**	**Bonelli**	**would**	**toss**	**a**	**big**	**bright**	**ball**	**to**	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**dogs**	**,**
先生	.	博内利	会	折腾	一个	大的	明亮的	球	到	一	后	其他	的	这	狗	,

博内利先生会把一个又大又亮的球扔给一只又一只的狗狗，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɔːg] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	**each**	**dog**	**would**	**jump**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**catch**	**it**	**and**	**bring**	**it**	**back**
和	每个	狗	会	跳	向上	在	这	空气	和	抓住	它	和	带来	它	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

每只狗都会跳到空中接住它，然后把它叼回来给主人。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer]

After	**they**	**had**	**played**	**for**	**a**	**while**	**I**	**would**	**jump**	**down**	**from**	**my**	**chair**
后	他们	有	玩	为了	一个	尽管	我	会	跳	向下	从	我的	椅子

[ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**run**	**over**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
和	跑步	超过	在	正面	的	他	,

他们玩了一会儿之后，我会从椅子上跳下来，跑到他面前。

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɑːn][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] [pɔːz] .

and	**stand**	**up**	**on**	**my**	**hind**	**legs**	**and**	**wave**	**my**	**paws**	**.**
和	站立	向上	在	我的	后	腿	和	海浪	我的	爪子	.

然后我用后腿站起来，挥动我的爪子。

“ [soʊ] !

“	**So**	**!**
“	所以	!

“所以！

” [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] .

”	**he**	**would**	**cry**	**.**
”	他	会	哭	.

他会哭。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**want**	**to**	**play**	**,**	**too**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
“	你	想	到	玩	,	也	,	做	你	?	”

“你也想玩，对吧？”

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

“	**Bow**	**-**	**wow**	**-**	**wow**	**!**
“	弓	-	哇	-	哇	!

“汪汪汪！”

" [aɪ] [wʊd] [bɑːrk] .
" I would bark .
" 我 会 吠 .

我会吠叫。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [ðen] [kætʃ] .
" Very well , " he would say ; " then catch .
" 非常 出色地 , " 他 会 说 ; " 然后 抓住 .

"很好，"他会说；"那就接住吧。"

" [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]
" He would throw the ball to me , and I would catch it as the others
" 他 会 扔 这 球 到 我 , 和 我 会 抓住 它 作为 这 其他的
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他会把球扔给我，我会像其他人一样接住它。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but instead of bringing it back to him I would run away with it ,
但 反而 的 带来 它 后退 到 他 我 会 跑步 离开 和 它 ,

但我没有把它还给他，而是带着它逃走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [get] ['veri]
and he would chase me all around the stage and pretend to get very
和 他 会 追赶 我 全部 大约 这 阶段 和 假装 到 得到 非常
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

他会追着我满舞台跑，假装非常生气。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , " [pə'liːs] !
At last he would cry , " Police !
在 最后的 他 会 哭 , " 警察 !

最后他会喊道："警察！

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察！

" ['greɪsf(ə)l] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] . [-]
" Graceful would jump right over me . [61]
" 优美 会 跳 正确的 超过 我 . [-]

"格蕾丝会直接从我身上跳过去。[61]

[ðen] ['frɑːlɪk] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ]
Then Frolic , who had jumped down from his chair and had run out a
然后 嬉戏 , WHO 有 跳了起来 向下 从 他的 椅子 和 有 跑步 出去 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,
little while before ,
小的 尽管 前 ,

然后，弗罗利克，他之前已经从椅子上跳下来跑了出去一会儿，

[wʊd] [kʌm] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
would come in walking on his hind legs and dressed like a policeman .
会 来 在 步行 在 他的 后 腿 和 穿着 喜欢 一个 警察 .

他会用后腿走路进来，穿着像警察一样的衣服。

[ə; eɪ] [blæk] [stɪk] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
A black stick was strapped to his paw ,
一个 黑色的 戳 曾是 绑带 到 他的 爪子 ,

他的爪子上绑着一根黑色的棍子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ɪf]

and	he	would	come	hopping	over	toward	me	and	wave	the	stick	as	if
和	他	会	来	跳跃	超过	朝向	我	和	海浪	这	戳	作为	如果

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] ,

he	meant	to	hit	me	,
他	意思是	到	打	我	,

他会蹦蹦跳跳地朝我走过来，挥舞着棍子，好像要打我似的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wʊd] [drɑːp][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][rʌn]

and	I	would	pretend	to	be	frightened	and	would	drop	the	ball	and	run
和	我	会	假装	到	是	害怕	和	会	降低	这	球	和	跑步

[ænd; ənd][haɪd] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] .

and	hide	under	a	chair	.
和	隐藏	在下面	一个	椅子	.

我会假装害怕，然后手忙脚乱地把球掉在地上，跑开躲到椅子底下。

['frɑːlɪk] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ə'gen] ,

Frolic	would	go	out	again	,
嬉戏	会	去	出去	再次	,

弗罗利克还会再出去一次。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][sɪt]

and	after	he	had	gone	I	would	come	out	from	under	the	chair	and	sit
和	后	他	有	已消失	我	会	来	出去	从	在下面	这	椅子	和	坐

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ,

down	in	front	of	Mr	.	Bonelli	,
向下	在	正面	的	先生	.	博内利	,

他走后，我会从椅子底下爬出来，坐在博内利先生面前。

[ænd; ənd][beg] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] [pɔːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	beg	again	and	wave	my	paws	up	and	down	.
和	求	再次	和	海浪	我的	爪子	向上	和	向下	.

然后我又开始乞求，并上下挥动爪子。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [wʊd] [seɪ] , “ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

Mr	.	Bonelli	would	say	,	“	So	you	want	to	play	again	.
先生	.	博内利	会	说	,	“	所以	你	想	到	玩	再次	.

博内利先生会说：“所以你想再打一次球。”

[ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Sure	you	won't	run	away	with	the	ball	this	time	?
当然	你	惯于	跑步	离开	和	这	球	这	时间	?

你确定这次不会再把球带走了吗?

” [aɪ] [wʊd] [weɪv] [maɪ] [pɔːz] ['hɑːrdər] .

”	I	would	wave	my	paws	harder	.
”	我	会	海浪	我的	爪子	更难	.

我会更用力地挥动爪子。

“ ['veri] [wel] , [wiːl] [traɪ][wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] !

“	Very	well	,	we'll	try	once	more	,	but	remember	!
“	非常	出色地	,	出色地	尝试	一次	更多的	,	但	记住	!

“好的，我们再试一次，但是记住！”

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'gen] ,

If	you	play	any	more	of	your	tricks	I'll	call	the	policeman	again	,
如果	你	玩	任何	更多的	的	你的	技巧	患病的	称呼	这	警察	再次	,

如果你再耍花招，我就再次报警。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] .

and	then	he'll	take	you	away	and	shut	you	in	the	lock	-	up	.
和	然后	地狱	拿	你	离开	和	关闭	你	在	这	锁	-	向上	.

然后他会把你带走，关进拘留室。

” [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [trɪk] [aɪ] [-]

”	And	now	would	come	the	most	difficult	trick	I	[	62	]
”	和	现在	会	来	这	最多	难的	诡计	我	[	-	]

“现在最难的技巧来了[62]

['evər][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] .

ever	had	to	learn	.
曾经	有	到	学习	.

曾经需要学习过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz][kʊd; kəd][du:] .

It	was	one	that	none	of	the	other	dogs	could	do	.
它	曾是	一	那	没有任何	的	这	其他	狗	可以	做	.

这是其他任何一只狗都做不到的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [dɔ:g]['evər][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

I	don't	know	whether	any	other	dog	ever	did	it	or	not	.
我	不	知道	无论	任何	其他	狗	曾经	做过	它	或者	不是	.

我不知道其他狗是否也这样做过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑眼小狗(The Black-Eyed Puppy)

[wen] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [θru:] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] ,

When	Mr	.	Bonelli	threw	the	ball	to	me	this	time	,
什么时候	先生	.	博内利	扔	这	球	到	我	这	时间	,

这次博内利先生把球传给我的时候，

[aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	would	catch	it	and	throw	it	back	to	him	.
我	会	抓住	它	和	扔	它	后退	到	他	.

我会接住球，然后扔回给他。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [du:][baɪ][dʒə:kiŋ][maɪ] [hed] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][æt; ət]

This	I	would	do	by	jerking	my	head	forward	and	letting	go	of	the	ball	at
这	我	会	做	经过	抽搐	我的	头	向前	和	出租	去	的	这	球	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

我会猛地向前甩头，同时松开球。

[wi:; wi] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen]

We	would	throw	it	backward	and	forward	three	or	four	times	,	and	then
我们	会	扔	它	落后	和	向前	三	或者	四	时代	,	和	然后

[wi:; wi] [wʊd] [stɑ:p] ,

we	would	stop	,
我们	会	停止	,

我们会把它来回抛掷三四次，然后就停下来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

for	it	was	hard	for	me	to	do	this	,
为了	它	曾是	难的	为了	我	到	做	这	,

因为对我来说，做这件事很难。

[ænd; ənd]['æftər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	after	doing	it	three	or	four	times	I	was	tired	.
和	后	正在做	它	三	或者	四	时代	我	曾是	疲劳的	.

做了三四次之后，我就累了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] [wʊd] [du:][ðer; ðər]

After	that	I	would	rest	awhile	,	and	some	of	the	other	dogs	would	do	their
后	那	我	会	休息	一会儿	,	和	一些	的	这	其他	狗	会	做	他们的

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

之后我会休息一会儿，其他一些狗会表演它们的绝技。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red] ['kɑ:rpɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'rəʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['friskəu] , [ænd; ənd]

A	long	red	carpet	would	be	unrolled	across	the	stage	,	and	Frisco	,	and
一个	长的	红色的	地毯	会	是	展开	穿过	这	阶段	,	和	弗里斯科	,	和

[snæps] ,

Snaps	,
快照	,

一条长长的红毯将铺在舞台上，弗里斯科和斯纳普斯乐队也将出席。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['sɑ:nkoʊ] [wʊd] [tɜ:rn] ['sʌmərsɔ:lt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][saɪd]

and	Diamond	and	Sancho	would	turn	somersaults	across	it	from	one	side
和	钻石	和	桑乔	会	转动	空翻	穿过	它	从	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	stage	to	the	other	.
的	这	阶段	到	这	其他	.

戴蒙德和桑乔会从舞台的一侧翻跟头到另一侧。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

After	they	had	done	this	for	a	while	they	would	stop	and	go	back	to
后	他们	有	完毕	这	为了	一个	尽管	他们	会	停止	和	去	后退	到

[ðer; ðər] [tʃerz] ,

their	chairs	,
他们的	椅子	,

他们这样做了一会儿后，就会停下来，回到自己的椅子上。

[ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bærəlz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:]

and	three	little	round	barrels	painted	with	stripes	of	red	,	white	and	blue
和	三	小的	圆形的	桶	绘	和	条纹	的	红色的	,	白色的	和	蓝色的

[wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] . [-]

would	be	brought	in	.	[	63	]
会	是	带来	在	.	[	-	]

随后会运来三个涂有红、白、蓝三色条纹的小圆桶。[63]

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][fɔ:r; fər]['sæmboʊ][ænd; ənd]['frɑ:lɪk][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

This	was	an	act	for	Sambo	and	Frolic	and	me	.
这	曾是	一个	行为	为了	桑博	和	嬉戏	和	我	.

这是为桑博、弗罗利克和我表演的。

[wi:; wi] [wʊd] [get][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəlz] [ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]

We	would	get	on	top	of	the	barrels	and	roll	them	along	with	our	feet
我们	会	得到	在	顶部	的	这	桶	和	卷	他们	沿着	和	我们的	脚

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	end	of	the	carpet	to	the	other	,
从	一	结尾	的	这	地毯	到	这	其他	,

我们会爬到木桶上，用脚把它们从地毯的一端滚到另一端。

['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .

always	keeping	on	top	of	them	and	never	falling	off	.
总是	保持	在	顶部	的	他们	和	绝不	坠落	离开	.

始终掌控全局，从不掉队。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

That	was	a	hard	thing	to	do	.
那	曾是	一个	难的	事物	到	做	.

那是一件很难做到的事。

[ðen] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['ru:bi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [drest] [laɪk]['pi:p(ə)l] .

Then	Graceful	and	Ruby	would	come	in	dressed	like	people	.
然后	优美	和	红宝石	会	来	在	穿着	喜欢	人们	.

然后格蕾丝芙和露比会打扮成普通人进来。

['greɪsf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn]

Graceful	was	the	lady	,	with	a	skirt	,	and	a	hat	with	a	feather	in
优美	曾是	这	女士	,	和	一个	裙子	,	和	一个	帽子	和	一个	羽毛	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那位女士仪态万方，身着裙装，头戴饰有羽毛的帽子。

[ænd; ənd]['ru:bi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

and	Ruby	was	the	gentleman	,	in	a	coat	and	trousers	.
和	红宝石	曾是	这	绅士	,	在	一个	外套	和	裤子	.

而鲁比则是一位绅士，穿着外套和裤子。

- [dres] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [treɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Graceful's	dress	was	so	long	at	the	back	that	it	trailed	on	the	floor	.
-	裙子	曾是	所以	长的	在	这	后退	那	它	拖着	在	这	地面	.

格蕾丝的裙子后摆很长，拖到了地上。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [tə'geðər] ,

The	music	played	and	they	stood	up	on	their	hind	legs	and	danced	together	,
这	音乐	玩	和	他们	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	跳舞	一起	,

音乐响起，它们站起身来，用后腿直立，一起跳舞。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd]

and	after	I	had	watched	them	for	a	while	I	would	jump	down	and
和	后	我	有	观看	他们	为了	一个	尽管	我	会	跳	向下	和

[hɑ:p]['æftər][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ][haɪnd][legz] ,

hop	after	them	on	my	hind	legs	,
跳	后	他们	在	我的	后	腿	,

我观察了它们一会儿后，就会跳下来，用后腿跳着追赶它们。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hɑ:p][ɑ:n] - [treɪn][soʊ][hi:; hi] ['kudnt] [dæns]

and	every	now	and	then	I	would	hop	on	Graceful's	train	so	he	couldn't	dance
和	每一个	现在	和	然后	我	会	跳	在	-	火车	所以	他	不能	舞蹈

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][rʌn] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .

and	at	last	he	would	have	to	stop	and	run	off	the	stage	on	all	fours	.
和	在	最后的	他	会	有	到	停止	和	跑步	离开	这	阶段	在	全部	四	.

时不时地，我会跳上格雷斯福的火车，让他无法跳舞，最后他不得不停下来，四肢着地跑下舞台。

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

These	are	some	of	the	acts	we	did	,	but	there	were	a	great	many
这些	是	一些	的	这	行为	我们	做过	,	但	那里	是	一个	伟大的	许多

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

more	of	them	.
更多的	的	他们	.

以上是我们所做的一些事情，但实际上还有很多。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['faɪər][ækt] .

The	last	of	all	was	the	“	Fire	Act	.
这	最后的	的	全部	曾是	这	“	火	行为	.

最后一项是《消防法》。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

”	A	little	[	64	]
”	一个	小的	[	-	]

”一点点[64]

[haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [wʊd] [prɪ'tend] [tu:; tə][set]

house	would	be	brought	on	the	stage	,	and	Mr	.	Bonelli	would	pretend	to	set
房子	会	是	带来	在	这	阶段	,	和	先生	.	博内利	会	假装	到	放

['faɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

fire	to	it	.
火	到	它	.

房子会被搬到舞台上，博内利先生会假装放火烧它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ri:əli] [bɜ:rn] ,

It	was	fixed	so	it	wouldn't	really	burn	,
它	曾是	固定的	所以	它	不会	真的	烧伤	,

它经过修理，不会真的烧坏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

but	the	fire	was	inside	and	came	out	of	the	windows	,
但	这	火	曾是	里面	和	来了	出去	的	这	视窗	,

但火是从室内烧起来的，从窗户窜了出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

so	it	looked	as	though	it	were	burning	.
所以	它	看起来	作为	尽管	它	是	燃烧	.

所以它看起来像是在燃烧。

[ðen] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['ruːbi] [wʊd] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ɪn] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]['endʒɪn]

Then	Graceful	and	Ruby	would	come	galloping	in	harnessed	to	a	little	fire	engine
然后	优美	和	红宝石	会	来	疾驰	在	已掌握	到	一个	小的	火	引擎

,

,

,

然后，格蕾丝福尔和露比会套上马具，策马飞奔而来，拉着一辆小型消防车。

[wɪð; wɪθ]['sɑːnkoʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

with	Sancho	sitting	up	in	front	with	the	reins	in	his	paws	.
和	桑乔	坐着	向上	在	正面	和	这	缰绳	在	他的	爪子	.

桑乔坐在前面，爪子抓着缰绳。

['daɪmənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['endʒɪn][ænd; ənd] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːŋ]

Diamond	stood	on	the	back	of	the	fire	engine	and	kept	pushing	a	gong
钻石	站立	在	这	后退	的	这	火	引擎	和	保留	推动	一个	锣

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː]

with	his	paw
和	他的	爪子

戴蒙德站在消防车后部，用爪子不停地推着锣。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went]

so	it	went
所以	它	去

事情就是这样。

“ ['dʒæŋ] ! ['dʒæŋ] !

“	Jang	!	jang	!
“	张	!	张	!

“砰！砰！

['dʒæŋ] !

jang	!
张	!

砰！

['dʒæŋ] ! ['dʒæŋ] !

jang	!	jang	!
张	!	张	!

砰！砰！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊz][ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] ,

”	There	was	a	hose	on	the	engine	,
”	那里	曾是	一个	软管	在	这	引擎	,

发动机上有一根软管，

[ænd; ənd]['dʒu:di][hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðæt] [wen]

and	Judy	had	to	catch	it	in	her	teeth	and	hold	it	so	that	when
和	朱迪	有	到	抓住	它	在	她	牙齿	和	抓住	它	所以	那	什么时候

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [skwɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][pʊt]

the	water	was	turned	on	it	would	squirt	on	the	house	and	seem	to	put
这	水	曾是	转向	在	它	会	喷出	在	这	房子	和	似乎	到	放

[ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

the	fire	out	.
这	火	出去	.

朱迪不得不咬住它，把它叼在嘴里，这样当打开水龙头时，水就会喷到房子上，看起来就像把火扑灭了一样。

[wi:; wi] [wʊd] [get][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəlz][ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]

We	would	get	on	top	of	the	barrels	and	roll	them	along	with	our	feet
我们	会	得到	在	顶部	的	这	桶	和	卷	他们	沿着	和	我们的	脚

.

:

.

我们会爬到木桶上，用脚把它们滚来滚去。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ðæt][ræn][ə'baʊt]['bɑ:kiŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['bɜ:rnɪŋ] ,

I	was	the	little	dog	that	ran	about	barking	when	the	house	was	burning	,
我	曾是	这	小的	狗	那	跑	关于	叫声	什么时候	这	房子	曾是	燃烧	,

我就是那只在房子着火时到处乱跑乱叫的小狗，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɔ:f][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [maɪ'self] .

and	then	pushed	the	other	little	dog	off	the	engine	and	rang	the	bell	myself	.
和	然后	推动	这	其他	小的	狗	离开	这	引擎	和	响铃	这	钟	我	.

然后我把另一只小狗从发动机上推下去，自己按响了门铃。

[wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪkt] [ðɪs] [ækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

We	none	of	us	liked	this	act	because	of	the	fire	.
我们	没有任何	的	我们	喜欢	这	行为	因为	的	这	火	.

我们都不喜欢这种行为，因为那场火灾。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

We	were	afraid	of	the	fire	.
我们	是	害怕的	的	这	火	.

我们害怕火灾。

[stɪl] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:][æz; əz] [-]

Still	we	had	to	do	as	[	65	]
仍然	我们	有	到	做	作为	[	-	]

但我们仍然不得不这样做[65]

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] ,

we	were	told	,
我们	是	讲述	,

我们被告知，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['præktɪs] [ðɪs] [ækt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen]

and	we	had	to	practise	this	act	over	and	over	and	over	again
和	我们	有	到	实践	这	行为	超过	和	超过	和	超过	再次

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .

because	it	was	a	hard	one	.
因为	它	曾是	一个	难的	一	.

因为这个动作很难，所以我们不得不一遍又一遍地练习。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [trɪks] [bɪ'saɪdz] [ði:z] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

There	were	a	great	many	other	tricks	besides	these	,	as	I	said	,
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	技巧	除了	这些	,	作为	我	说	,

正如我所说，除了这些之外，还有很多其他的技巧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪd] .

but	these	are	enough	to	show	you	the	sort	of	things	we	did	.
但	这些	是	足够的	到	展示	你	这	种类	的	事物	我们	做过	.

但这足以向你们展示我们所做的事情。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] ['præktɪst] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [nuː]

Every	day	we	practised	these	things	over	and	over	until	every	one	of	us	knew
每一个	天	我们	已实践	这些	事物	超过	和	超过	直到	每一个	一	的	我们	知道

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

exactly	what	he	was	to	do	and	when	he	was	to	do	it	.
确切地	什么	他	曾是	到	做	和	什么时候	他	曾是	到	做	它	.

我们每天反复练习这些事情，直到我们每个人都清楚地知道自己该做什么以及何时该做。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['præktɪs] .

Then	one	morning	we	didn't	practise	.
然后	一	早晨	我们	没有	实践	.

有一天早上我们没有练习。

[wiː; wi] [pleɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt][hæv; həv]

We	played	out	in	the	yard	and	around	the	house	,	and	we	didn't	have
我们	玩	出去	在	这	院子	和	大约	这	房子	,	和	我们	没有	有

['eni]['lesnz; 'lesənz] .

any	lessons	.
任何	课程	.

我们在院子里和房子周围玩耍，我们没有上过任何课。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

In	the	afternoon	two	men	came	to	the	house	,
在	这	下午	二	男人	来了	到	这	房子	,

下午有两个男人来到房子里，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊˈnɛli] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['hwisld] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer]

and	Mr	.	Bonelli	called	to	us	and	whistled	us	into	the	room	where
和	先生	.	博内利	称为	到	我们	和	吹口哨	我们	进入	这	房间	在哪里

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] .

he	and	the	men	were	.
他	和	这	男人	是	.

博内利先生向我们喊了一声，吹着口哨把我们引到他和那些人所在的房间里。

“ [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Come	,	my	children	!	”	said	he	.
“	来	,	我的	孩子们	!	”	说	他	.

“来吧，我的孩子们！”他说。

([hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .)

(	He	often	called	us	his	children	.	)
(	他	经常	称为	我们	他的	孩子们	.	)

（他经常称我们为他的孩子。）

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

“	This	afternoon	we	go	to	the	theatre	to	practise	,
“	这	下午	我们	去	到	这	剧院	到	实践	,

“今天下午我们要去剧院排练，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] .

and	we	will	see	whether	you	can	be	as	perfect	there	as	here	.
和	我们	将要	看	无论	你	能	是	作为	完美的	那里	作为	这里	.

我们将看看你在那里是否也能像在这里一样完美。

[ðen] [təˈnaɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ækt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Then	tonight	we	will	act	in	the	show	,
然后	今晚	我们	将要	行为	在	这	展示	,

今晚我们将参加演出。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] . ” [-]

and	everybody	will	look	and	laugh	and	wonder	at	you	.	”	[	66	]
和	大家	将要	看	和	笑	和	想知道	在	你	.	”	[	-	]

每个人都会看着你，嘲笑你，对你感到惊奇。”[66]

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,

I	didn't	know	what	he	meant	,
我	没有	知道	什么	他	意思是	,

我不明白他的意思。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [mi:n] [pleɪ] .

but	he	looked	so	kind	and	smiling	I	thought	he	must	mean	play	.
但	他	看起来	所以	种类	和	微笑	我	想法	他	必须	意思是	玩	.

但他看起来那么和蔼可亲，笑容满面，我以为他一定是想让我陪他玩。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz][dɪd] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][dʒʌmp]

I	guess	the	other	dogs	did	,	too	,	because	we	all	began	to	bark	and	jump
我	猜测	这	其他	狗	做过	,	也	,	因为	我们	全部	开始	到	吠	和	跳

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

我猜其他狗狗也一样，因为我们都开始对他吠叫和跳跃。

[aɪ][dɪd][laɪk]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʌvd] ['tɑ:mi] .

I	did	like	Mr	.	Bonelli	,	but	I	didn't	love	him	the	way	I	loved	Tommy	.
我	做过	喜欢	先生	.	博内利	,	但	我	没有	爱	他	这	方式	我	喜爱	汤米	.

我确实喜欢博内利先生，但我对他的爱不及我对汤米的爱。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lʌv] ['eniwʌn] [els] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] ['tɑ:mi] .

I	never	could	love	anyone	else	the	way	I	had	loved	Tommy	.
我	绝不	可以	爱	任何人	别的	这	方式	我	有	喜爱	汤米	.

我再也无法像爱汤米那样爱其他人了。

['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi]

Mrs	.	Bonelli	came	up	from	downstairs	carrying	in	her	arms	the	things	we
太太	.	博内利	来了	向上	从	楼下	携带	在	她	武器	这	事物	我们

[wɔ:r] ,

wore	,
穿着	,

博内利太太从楼下走上来，怀里抱着我们穿过的衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [drest] [ˌju: 'es] .

and	she	and	Mr	.	Bonelli	dressed	us	.
和	她	和	先生	.	博内利	穿着	我们	.

她和博内利先生给我们穿衣服。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [pʊt] ['kɑ:lərz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neks] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [stræps][tu:; tə]

After	that	Mr	.	Bonelli	put	collars	on	our	necks	and	fastened	straps	to
后	那	先生	.	博内利	放	项圈	在	我们的	脖子	和	系紧	肩带	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

之后，博内利先生给我们戴上项圈，并系上带子。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stræps][ænd; ənd][led][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv]

and	he	and	the	men	took	hold	of	the	straps	and	led	us	out	of
和	他	和	这	男人	采取	抓住	的	这	肩带	和	引领	我们	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] ,

the	house	and	into	the	wide	,
这	房子	和	进入	这	宽的	,

他和那些人抓住皮带，把我们领出房子，带到宽阔的.....

['sʌni] [striːt] .
sunny **street** **.**
阳光明媚 街道 .

阳光明媚的街道。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
How **big** **and** **bright** **it** **seemed** **!**
如何 大的 和 明亮的 它 似乎 !

它看起来多么大，多么明亮啊!

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I **hadn't** **been** **in** **the** **street** **for** **a** **long** **time** **.**
我 之前没有 到过 在 这 街道 为了 一个 长的 时间 .

我已经很久没上街了。

[wiː; wi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][men]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli]
We **trotted** **along** **,** **the** **men** **leading** **some** **of** **us** **and** **Mr** **.** **Bonelli**
我们 小跑 沿着 , 这 男人 领导 一些 的 我们 和 先生 . 博内利
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][sʌm; səm] ,
leading **some** **,**
领导 一些 ,

我们小跑着前进，男人们领着一些人，博内利先生领着另一些人。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd]
and **everybody** **turned** **to** **stare** **at** **us** **and** **smiled** **,** **and** **a** **crowd**
和 大家 转向 到 盯 在 我们 和 微笑 , 和 一个 人群
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
of **children** **followed** **after** **us** **,**
的 孩子们 随后 后 我们 ,

所有人都转过头来盯着我们看，脸上带着微笑，一群孩子跟在我们身后。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
talking **and** **calling** **.**
说 和 呼叫 .

通话和交谈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə][pæt][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ['wʊdnt] [let]
Some **of** **them** **wanted** **to** **pat** **us** **,** **but** **Mr** **.** **Bonelli** **wouldn't** **let**
一些 的 他们 通缉 到 拍 我们 , 但 先生 . 博内利 不会 让
[ðem; ðəm] . [-]
them **.** **[** **67** **]**
他们 . [-]

他们中有些人想拍拍我们，但博内利先生不让他们拍。[67]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
After **a** **while** **we** **came** **to** **the** **theatre** **.**
后 一个 尽管 我们 来了 到 这 剧院 .

过了一会儿，我们来到了剧院。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [bɪ'fɔːr] ,
I **had** **never** **been** **in** **a** **theatre** **before** **,**
我 有 绝不 到过 在 一个 剧院 前 ,

我以前从未进过剧院。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ment] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] .
and **I** **didn't** **know** **what** **the** **name** **meant** **at** **first** **,** **but** **I** **learned** **afterward** **.**
和 我 没有 知道 什么 这 姓名 意思是 在 第一的 , 但 我 学习 之后 .

我一开始并不知道这个名字的意思，但后来我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] [wer] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dɔːgz][ækt] .
It **is** **a** **great** **big** **place** **where** **crowds** **of** **people** **come** **to** **see** **dogs** **act** **.**
它 是 一个 伟大的 大的 地方 在哪里 人群 的 人们 来 到 看 狗 行为 .

这是一个很大的场所，成群结队的人来这里观看狗狗表演。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][steɪʤ][ɪn][ə; eɪ]['θiːətər] , [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] .

There	is	always	a	stage	in	a	theatre	,	and	bright	lights	.
那里	是	总是	一个	阶段	在	一个	剧院	,	和	明亮的	灯	.

剧院里总会有一个舞台，还有明亮的灯光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] ['pleɪsɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ] , [ænd; ənd][men] ['hɜːri] [ə'baʊt][ænd; ənd][dræg]

There	are	queer	places	back	of	the	stage	,	and	men	hurry	about	and	drag
那里	是	酷儿	地方	后退	的	这	阶段	,	和	男人	匆忙	关于	和	拖

[θɪŋz] [raʊnd] .

things	round	.
事物	圆形的	.

舞台后面有一些奇怪的地方，男人们在那里匆匆忙忙地走来走去，拖着东西到处走。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə]['mɪstər] . [boʊnɛlɪs]

I	was	scared	when	I	first	saw	it	all	and	I	stayed	close	to	Mr	.	Bonelli's
我	曾是	害怕的	什么时候	我	第一的	锯	它	全部	和	我	入住	关闭	到	先生	.	博内利

[legz][ænd; ənd][kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

legs	and	kept	looking	up	at	him	,
腿	和	保留	寻找	向上	在	他	,

我第一次看到这一切时很害怕，我一直紧贴着博内利先生的腿，不停地抬头看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [soʊ]

but	the	other	dogs	were	used	to	it	,	they	had	been	there	before	so
但	这	其他	狗	是	用过的	到	它	,	他们	有	到过	那里	前	所以

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

但其他狗已经习以为常了，它们以前来过这里很多次了。

[ðeɪ] [snɪft] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðem; ðəm] .

They	sniffed	about	,	and	some	of	the	men	stopped	and	patted	them	.
他们	嗅了嗅	关于	,	和	一些	的	这	男人	停止	和	轻拍	他们	.

它们四处嗅探，一些男人停下来拍拍它们。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli][led][ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] ,

Mr	.	Bonelli	led	us	out	on	the	stage	,
先生	.	博内利	引领	我们	出去	在	这	阶段	,

博内利先生带领我们走上舞台，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][men] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][roʊ] .

and	then	some	men	came	with	our	chairs	and	set	them	in	a	row	.
和	然后	一些	男人	来了	和	我们的	椅子	和	放	他们	在	一个	排	.

然后几个男人搬来我们的椅子，把它们摆成一排。

“ [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ！ ” [sed] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] .

“	Now	,	my	children	!	”	said	Mr	.	Bonelli	.
“	现在	,	我的	孩子们	！	”	说	先生	.	博内利	.

“现在，我的孩子们！”博内利先生说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [flikt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪp] ,

He	pointed	to	the	chairs	and	flicked	his	little	whip	,
他	尖	到	这	椅子	和	轻弹	他的	小的	鞭	,

他指着椅子，甩了甩手中的小鞭子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,

and	we	ran	and	got	up	in	our	places	,
和	我们	跑	和	得到	向上	在	我们的	地方	,

我们跑起来，回到各自的位置上。

['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrd] [-]

only	I	forgot	and	sat	down	with	my	head	turned	toward	[	68	]
仅有的	我	忘了	和	卫星	向下	和	我的	头	转向	朝向	[	-	]

只是我忘了，坐了下来，头转向[68]

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][teɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz]

him	and	my	tail	toward	the	back	of	the	chair	just	the	way	the	other	dogs
他	和	我的	尾巴	朝向	这	后退	的	这	椅子	只是	这	方式	这	其他	狗

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

他和我的尾巴都朝向椅子的后方，就像其他狗狗一样坐着。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ['wɔznt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Mr	.	Bonelli	wasn't	pleased	with	that	.
先生	.	博内利	不是	高兴	和	那	.

博内利先生对此很不满意。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd]

He	spoke	to	me	quite	sharply	,	and	then	I	remembered	and	turned	round
他	辐	到	我	相当	尖锐地	,	和	然后	我	记得	和	转向	圆形的

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

the	other	way	,
这	其他	方式	,

他语气很严厉地跟我说话，然后我突然想起什么，便转身往反方向走去。

— [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] .

—	the	way	he	had	taught	me	to	sit	.
—	这	方式	他	有	教授	我	到	坐	.

——他教我坐的姿势。

[ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk]

The	lights	shone	out	along	the	edge	of	the	stage	and	there	was	music
这	灯	闪耀	出去	沿着	这	边缘	的	这	阶段	和	那里	曾是	音乐

['sʌmwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

somewhere	in	front	of	us	,
某处	在	正面	的	我们	,

舞台边缘的灯光亮起，我们前方某处传来音乐声。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][spoʊk][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] .

but	Mr	.	Bonelli	spoke	to	us	just	the	way	he	always	did	.
但	先生	.	博内利	辐	到	我们	只是	这	方式	他	总是	做过	.

但博内利先生和我们说话的方式和以往一样。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen]

He	came	and	turned	me	round	in	my	chair	,	and	when	I	turned	back	again
他	来了	和	转向	我	圆形的	在	我的	椅子	,	和	什么时候	我	转向	后退	再次

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他走过来，把我从椅子上转了个身，当我转过身来时，他说：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] - ; [suːt] [jɔːr'self] !

“	All	right	,	Master	Grineo	;	suit	yourself	!
“	全部	正确的	,	掌握	-	;	套装	你自己	!

“好吧，格里尼奥大师，随您便吧！”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ,

”	just	as	he	did	when	we	were	at	home	,
”	只是	作为	他	做过	什么时候	我们	是	在	家	,

”就像我们在家时他做的那样，”

[ænd; ənd][soʊ]['prez(ə)ntli][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [streɪndʒ] ['eni] [mɔːr] .

and	so	presently	I	didn't	feel	strange	any	more	.
和	所以	目前	我	没有	感觉	奇怪的	任何	更多的	.

所以现在我不再觉得奇怪了。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [trɪks] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

We	went	through	all	our	tricks	as	we	did	at	home	,
我们	去	通过	全部	我们的	技巧	作为	我们	做过	在	家	,

我们像在家一样，把所有招式都使了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	when	we	came	to	the	end	Mr	.	Bonelli	went	about	among	us	,
和	什么时候	我们	来了	到	这	结尾	先生	.	博内利	去	关于	之中	我们	,

最后，博内利先生走到我们中间，

['pætɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] .

patting	us	and	praising	us	.
轻拍	我们	和	赞扬	我们	.

拍拍我们，夸奖我们。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[gʊd] [dɔːgz] !

Good	dogs	!
好的	狗	!

好狗狗！

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [soʊ] [pliːzd] [wiː; wi] [wægd] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌmpt]

We	all	felt	so	pleased	we	wagged	our	tails	,	and	some	of	us	jumped
我们	全部	毛毡	所以	高兴	我们	摇晃	我们的	尾巴	,	和	一些	的	我们	跳了起来

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

about	and	barked	.
关于	和	吠叫	.

我们都感到非常高兴，摇着尾巴，有些还跳来跳去，吠叫起来。

[ðen] [wiː; wi] [-]

Then	we	[	69	]
然后	我们	[	-	]

然后我们[69]

[went] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

went	home	and	had	our	suppers	and	lay	down	and	rested	for	a
去	家	和	有	我们的	晚餐	和	躺	向下	和	休息	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

回家后，我们吃了晚饭，然后躺下休息了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] .

But	that	wasn't	all	.
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [trɪks] [wʌns][wi:; wi][hæd; həd]

Almost	always	when	we	had	gone	through	our	tricks	once	we	had
几乎	总是	什么时候	我们	有	已消失	通过	我们的	技巧	一次	我们	有

['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ;

finished	for	the	day	;
完成的	为了	这	天	;

几乎每次都是在我们一天的工作结束后，把我们的戏法表演完毕之后；

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][men] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

but	that	evening	the	men	came	to	the	house	again	,
但	那	晚上	这	男人	来了	到	这	房子	再次	,

但那天晚上，那些人又来到了房子里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][pʊt]['kɑ:lərz][ænd; ənd][stræps][ɑ:n]

and	Mr	.	Bonelli	put	collars	and	straps	on
和	先生	.	博内利	放	项圈	和	肩带	在

博内利先生给它们戴上了项圈和皮带。

[ˌju: 'es] , — [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [dres] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fænsi] [θɪŋz] [ðɪs] [taɪm] .

us	,	—	but	he	didn't	dress	us	in	our	fancy	things	this	time	.
我们	,	—	但	他	没有	裙子	我们	在	我们的	想要	事物	这	时间	.

——但他这次没有给我们穿上华丽的衣服。

['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][keɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mrs	.	Bonelli	put	the	things	in	a	big	case	and	fastened	it	,
太太	.	博内利	放	这	事物	在	一个	大的	案件	和	系紧	它	,

博内利太太把东西放进一个大箱子里，然后把箱子扣好。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l][set] [aʊt] , ['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [tu:] .

and	then	we	all	set	out	,	Mrs	.	Bonelli	too	.
和	然后	我们	全部	放	出去	,	太太	.	博内利	也	.

然后我们都出发了，博内利夫人也一起出发了。

[wi:; wi] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	went	the	same	way	we	had	gone	in	the	morning	,
我们	去	这	相同的	方式	我们	有	已消失	在	这	早晨	,

我们沿着早上走的同一条路走了。

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m]

and	after	we	came	to	the	theatre	Mrs	.	Bonelli	took	us	to	a	room
和	后	我们	来了	到	这	剧院	太太	.	博内利	采取	我们	到	一个	房间

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

来到剧院后，博内利夫人带我们去了楼下的一个房间。

[drest] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] .

dressed	us	,	and	then	upstairs	again	where	the	stage	was	.
穿着	我们	,	和	然后	楼上	再次	在哪里	这	阶段	曾是	.

我们穿好衣服后，又回到楼上的舞台。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] .

We	didn't	go	on	the	stage	right	away	,	though	.
我们	没有	去	在	这	阶段	正确的	离开	,	尽管	.

但我们并没有立刻上台。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

A	man	and	woman	were	out	on	it	.
一个	男人	和	女士	是	出去	在	它	.

一男一女当时正在外面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

They	were	walking	up	and	down	and	singing	and	talking	.
他们	是	步行	向上	和	向下	和	歌唱	和	说	.

他们来回走动，边唱边说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] ,

After	a	while	they	came	off	and	went	on	again	and	came	off	,
后	一个	尽管	他们	来了	离开	和	去	在	再次	和	来了	离开	,

过了一会儿，他们卸下了装备，然后又重新穿上，接着又卸了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [soʊ][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]

and	then	a	big	curtain	came	down	in	front	so	the	stage	was	shut	in	like	a
和	然后	一个	大的	窗帘	来了	向下	在	正面	所以	这	阶段	曾是	关闭	在	喜欢	一个

[ruːm] . [-]

room	.	[	70	]
房间	.	[	-	]

然后，舞台前面落下了一块大幕布，舞台就被封闭起来，就像一个房间一样。[70]

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] , “ [get] [ðoʊz] [tʃerz] [ɑːn] .

“	Now	,	”	said	Mr	.	Bonelli	,	“	get	those	chairs	on	.
“	现在	,	”	说	先生	.	博内利	,	“	得到	那些	椅子	在	.

“现在，”博内利先生说，“把椅子搬过来。”

” [sʌm; səm][men][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

”	Some	men	ran	about	and	carried	our	chairs	out	on	the	stage	.
”	一些	男人	跑	关于	和	携带	我们的	椅子	出去	在	这	阶段	.

“一些男人跑来跑去，把我们的椅子搬到舞台上。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

One	of	them	almost	fell	over	me	.
一	的	他们	几乎	跌倒	超过	我	.

其中一个差点摔倒在我身上。

[ðen] [ðə; ði][bɪg]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [went] [ʌp] [ə'gen] ,

Then	the	big	curtain	that	had	come	down	in	front	of	the	stage	went	up	again	,
然后	这	大的	窗帘	那	有	来	向下	在	正面	的	这	阶段	去	向上	再次	,

随后，舞台前落下的大幕布又重新升起。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][led][ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	Mr	.	Bonelli	led	us	out	on	the	stage	.
和	先生	.	博内利	引领	我们	出去	在	这	阶段	.

博内利先生带领我们走上舞台。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ,

He	motioned	to	us	to	get	up	in	our	chairs	and	we	did	,
他	示意	到	我们	到	得到	向上	在	我们的	椅子	和	我们	做过	,

他示意我们站起来，我们就照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	then	I	heard	him	speaking	and	a	big	noise	as	though	a	lot	of
和	然后	我	听到	他	请讲	和	一个	大的	噪音	作为	尽管	一个	很多	的

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

people	were	clapping	their	hands	.
人们	是	鼓掌	他们的	双手	.

然后我听到他在说话，还听到一阵巨大的声响，好像很多人都在鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] [ˌɪn'saɪd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd]

It	made	me	feel	so	queer	inside	I	wanted	to	turn	round	and	bark	and
它	制成	我	感觉	所以	酷儿	里面	我	通缉	到	转动	圆形的	和	吠	和

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

这让我内心感到非常怪异，我真想转过身去，对着狗狂吠。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət][hoʊm] ,

Then	we	began	acting	just	as	we	did	at	home	,
然后	我们	开始	表演	只是	作为	我们	做过	在	家	,

然后我们就开始像在家里一样行事，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz]

and	every	now	and	then	there	would	be	the	same	sound	of	clapping	hands
和	每一个	现在	和	然后	那里	会	是	这	相同的	声音	的	鼓掌	双手

.

:

.

时不时地，就会传来同样的拍手声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

There	were	crowds	and	crowds	of	people	out	in	front	of	the	stage	.
那里	是	人群	和	人群	的	人们	出去	在	正面	的	这	阶段	.

舞台前人山人海。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][dɪd][maɪ] [trɪks] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] ,

Sometimes	when	I	did	my	tricks	they	laughed	and	clapped	,
有时	什么时候	我	做过	我的	技巧	他们	笑了	和	鼓掌	,

有时我表演魔术时，他们会大笑鼓掌。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wægd] [maɪ][teɪl][ænd; ənd] [grɪnd] .

and	then	I	wagged	my	tail	and	grinned	.
和	然后	我	摇晃	我的	尾巴	和	咧嘴一笑	.

然后我摇了摇尾巴，咧嘴一笑。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

I	wanted	to	do	them	over	again	but	Mr	.	Bonelli	wouldn't	let	me	.
我	通缉	到	做	他们	超过	再次	但	先生	.	博内利	不会	让	我	.

我想重做一遍，但博内利先生不让我做。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] .

Sometimes	there	was	music	.
有时	那里	曾是	音乐	.

有时会有音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [-]

It	was	bigger	than	[	71	]
它	曾是	大	比	[	-	]

它比[71]更大

[wen] ['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

when	Mrs	.	Bonelli	played	the	piano	.
什么时候	太太	.	博内利	玩	这	钢琴	.

博内利夫人弹钢琴的时候。

[wen] [wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	we	rolled	the	barrels	and	when	we	turned	somersaults	there	was
什么时候	我们	滚动	这	桶	和	什么时候	我们	转向	空翻	那里	曾是

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

当我们滚动木桶和翻跟头时，都有音乐响起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [went] “ [bʌm] !

And	when	the	dogs	jumped	off	the	board	the	big	drum	went	“	Bumb	!
和	什么时候	这	狗	跳了起来	离开	这	木板	这	大的	鼓	去	“	隆隆	!

当狗从木板上跳下来时，大鼓发出“砰！”的声音。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] [wen] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['ru:bi] [dɑ:nst] .

”	**And**	**there**	**was**	**music**	**when**	**Graceful**	**and**	**Ruby**	**danced**	**.**
”	和	那里	曾是	音乐	什么时候	优美	和	红宝石	跳舞	.

“当格蕾丝福尔和露比跳舞时，还有音乐伴奏。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] .

After	**a**	**while**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**and**	**we**	**had**	**to**	**go**	**off**	**the**	**stage**	**.**
后	一个	尽管	它	曾是	全部	超过	,	和	我们	有	到	去	离开	这	阶段	.

过了一会儿，一切都结束了，我们不得不离开舞台。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][wʌn][bɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**off**	**one**	**bit**	**,**	**but**	**we**	**had**	**to**	**.**
我	没有	想	到	去	离开	一	少量	,	但	我们	有	到	.

我一点也不想离开，但我们不得不离开。

[wen] [ðə; ði]['mju:zɪk][bɪ'gæn] [ə'gen] [aɪ] [bɑ:rkt] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] ,

When	**the**	**music**	**began**	**again**	**I**	**barked**	**and**	**ran**	**out**	**on**	**the**	**stage**	**again**	**,**
什么时候	这	音乐	开始	再次	我	吠叫	和	跑	出去	在	这	阶段	再次	,

音乐再次响起时，我吠叫着又跑上了舞台。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ræn]['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'i:] [bæk]

but	**a**	**man**	**ran**	**after**	**me**	**and**	**caught**	**hold**	**of**	**me**	**and**	**pulled**	**me**	**back**
但	一个	男人	跑	后	我	和	捕捉	抓住	的	我	和	拉	我	后退

,

,

,

但一个男人追上来抓住我，把我拉了回来。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] .

and	**everybody**	**laughed**	**.**
和	大家	笑了	.

大家都笑了。

[ðen] [ðə; ði]['kɑ:lərz][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑ:r] [neks] ,

Then	**the**	**collars**	**were**	**fastened**	**around**	**our**	**necks**	**,**
然后	这	项圈	是	系紧	大约	我们的	脖子	,

然后，项圈被系在我们的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stræps][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [hoʊm]

and	**the**	**men**	**came**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**straps**	**and**	**we**	**went**	**home**
和	这	男人	来了	和	采取	抓住	的	这	肩带	和	我们	去	家

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

于是男人们过来抓住皮带，我们又回家了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

That	**was**	**our**	**first**	**night**	**of**	**acting**	**.**
那	曾是	我们的	第一的	夜晚	的	表演	.

那是我们第一次演戏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] ['æftər] [ðæt] .

But	**there**	**were**	**many**	**more**	**after**	**that**	**.**
但	那里	是	许多	更多的	后	那	.

但之后还有很多起。

[wi:; wi]['æktɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][æt; ət][ðæt] [seɪm] ['θi:ətər] .

We	**acted**	**for**	**a**	**long**	**time**	**at**	**that**	**same**	**theatre**	**.**
我们	行动	为了	一个	长的	时间	在	那	相同的	剧院	.

我们曾长期在同一家剧院演出。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [wiː; wi]['æktɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [tuː] .

Night	after	night	we	acted	there	,	and	sometimes	in	the	afternoons	,	too	.
夜晚	后	夜晚	我们	行动	那里	,	和	有时	在	这	下午	,	也	.

我们夜复一夜地在那里演出，有时下午也要演出。

[aɪ][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . [-]

I	got	so	used	to	it	that	I	didn't	think	any	more	about	it	.	[	72	]
我	得到	所以	用过的	到	它	那	我	没有	思考	任何	更多的	关于	它	.	[	-	]

我已经习以为常了，不再想这件事了。[72]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

ONE	day	Mr	.	Bonelli	and	Mrs	.	Bonelli	took	us	out	along	the	street	to	a
一	天	先生	.	博内利	和	太太	.	博内利	采取	我们	出去	沿着	这	街道	到	一个

[haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

house	where	we	had	never	been	before	.
房子	在哪里	我们	有	绝不	到过	前	.

有一天，博内利先生和博内利太太带我们沿着街道走到一栋我们从未去过的房子前。

[wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [laɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

We	went	upstairs	to	a	big	light	room	with	a	window	at	the	top	,
我们	去	楼上	到	一个	大的	光	房间	和	一个	窗户	在	这	顶部	,

我们上楼来到一个宽敞明亮的房间，房间顶部有一扇窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ɑːn][legz] .

and	there	was	a	man	there	with	a	big	box	that	stood	up	high	on	legs	.
和	那里	曾是	一个	男人	那里	和	一个	大的	盒子	那	站立	向上	高的	在	腿	.

那里有一个男人，他扛着一个用腿高高立着的大箱子。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli][gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steɪʤ][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][dɔːgz][ʌp] ,

Mr	.	Bonelli	got	up	on	a	little	stage	and	called	us	dogs	up	,
先生	.	博内利	得到	向上	在	一个	小的	阶段	和	称为	我们	狗	向上	,

博内利先生走上一个小舞台，把我们这些狗叫了上来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	made	us	sit	down	around	him	.
和	制成	我们	坐	向下	大约	他	.

他让我们围坐在他身边。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]

The	man	stood	in	front	of	us	and	pulled	a	cloth	over	the	box	and
这	男人	站立	在	正面	的	我们	和	拉	一个	布	超过	这	盒子	和

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	his	head	.
超过	他的	头	.

那人站在我们面前，把一块布蒙在箱子上，又蒙在自己的头上。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] , — [nɑːt][ə; eɪ][bɪg][bɑːrk] ,

He	looked	so	strange	that	I	began	to	bark	,	—	not	a	big	bark	,
他	看起来	所以	奇怪的	那	我	开始	到	吠	,	—	不是	一个	大的	吠	,

他看起来很奇怪，所以我开始吠叫——不过叫声不大。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [bɑːrk][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	a	growling	bark	with	my	mouth	shut	;	but	Mr	.	Bonelli	told	me	to
但	一个	咆哮	吠	和	我的	嘴	关闭	;	但	先生	.	博内利	讲述	我	到

[kiːp] [stɪl] .

keep	still	.
保持	仍然	.

但我却闭着嘴发出低沉的吠叫；但博内利先生告诉我保持安静。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][went] “ [klɪk] ,
Something in the box went “ click ,
某物 在 这 盒子 去 “ 点击 ,

盒子里有什么东西发出“咔哒”一声

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [sed] ,
” and the man took his head out from under the cloth and said ,
” 和 这 男人 采取 他的 头 出去 从 在下面 这 布 和 说 ,

“那人从布下面探出头来，说道：

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ” [-]
“ All right ; I'll take another in a minute . ” [73]
“ 全部 正确的 ; 患病的 拿 其他 在 一个 分钟 . ” [-]

“好的，我一会儿再来一杯。”[73]

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ['wʊdnt] [let][ˌju: 'es][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Mr . Bonelli wouldn't let us get down from the stage ,
先生 . 博内利 不会 让 我们 得到 向下 从 这 阶段 ,

博内利先生不让我们下台。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
and presently the man did the same thing all over again .
和 目前 这 男人 做过 这 相同的 事物 全部 超过 再次 .

随后，这个人又重复了同样的事情。

[ðen] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [drest] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['æktɪŋ] [θɪŋz] ,
Then Mr . Bonelli dressed us in our acting things ,
然后 先生 . 博内利 穿着 我们 在 我们的 表演 事物 ,

然后博内利先生给我们穿上了演出服。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][du:] ['dɪfrənt] [trɪks] .
and we had to get up on the stage and do different tricks .
和 我们 有 到 得到 向上 在 这 阶段 和 做 不同的 技巧 .

我们必须上台表演各种魔术。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [ænd; ənd][grɪn] ,
I had to stand up on a high stool and grin ,
我 有 到 站立 向上 在 一个 高的 凳子 和 咧嘴笑 ,

我不得不站在高凳上咧嘴笑，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd][grɪn] .
and I had to stand on my hind legs and grin .
和 我 有 到 站立 在 我的 后 腿 和 咧嘴笑 .

我不得不站起来，用后腿夹着嘴咧嘴笑。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] [klɔ:θ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][went] “ [klɪk] .
The man put his head under the cloth again , and the box went “ click .
这 男人 放 他的 头 在下面 这 布 再次 , 和 这 盒子 去 “ 点击 .

那人又把头埋进布里，盒子发出“咔哒”一声。

” [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
” He did this over and over .
” 他 做过 这 超过 和 超过 .

他反复这样做。

[ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] !
Then at last he said , “ There !
然后 在 最后的 他 说 , “ 那里 !

最后他说：“好了！”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][sʌm; səm]['veri] [gʊd] ['fəutəgræfs] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] .

We	ought	to	get	some	very	good	photographs	out	of	those	.
我们	应该	到	得到	一些	非常	好的	照片	出去	的	那些	.

我们应该能从中得到一些非常好的照片。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

"	I	don't	know	what	he	meant	.
"	我	不	知道	什么	他	意思是	.

我不知道他是什么意思。

['æftər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [tʊk] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

After	that	Mrs	.	Bonelli	took	off	our	clothes	and	we	all	went	home	again	.
后	那	太太	.	博内利	采取	离开	我们的	衣服	和	我们	全部	去	家	再次	.

之后，博内利太太脱掉了我们的衣服，我们都回家了。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['evri] [deɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] ,

We	had	been	going	to	the	theatre	every	day	for	a	long	time	now	,
我们	有	到过	去	到	这	剧院	每一个	天	为了	一个	长的	时间	现在	,

我们一直以来每天都去剧院，已经持续很久了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ɑ:n]['goʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

and	I	thought	we	would	always	keep	on	going	just	the	same	way	,
和	我	想法	我们	会	总是	保持	在	去	只是	这	相同的	方式	,

我原以为我们会一直按原路走下去，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][taɪm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli][gɑ:t][aʊt][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd]

and	then	one	time	Mr	.	and	Mrs	.	Bonelli	got	out	their	trunks	and
和	然后	一	时间	先生	.	和	太太	.	博内利	得到	出去	他们的	树干	和

[pækt] [ðem; ðəm] .

packed	them	.
包装	他们	.

然后有一次，博内利夫妇拿出他们的行李箱，把东西装了起来。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [-]

I	wondered	whether	they	were	[	74	]
我	想知道	无论	他们	是	[	-	]

我想知道他们是否是[74]

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] ['tɑ:mi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

going	away	to	leave	us	the	way	Tommy	and	his	father	and	mother
去	离开	到	离开	我们	这	方式	汤米	和	他的	父亲	和	母亲

[hæd; həd] .

had	.
有	.

像汤米和他的父母一样，离开我们，就此离去。

[ðeɪ] [dɪd][goʊ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæts] [wʌt] [trʌŋks] [mi:n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]

They	did	go	away	;	it	seems	that's	what	trunks	mean	;	but	they	took	us	with
他们	做过	去	离开	;	它	似乎	那就是	什么	树干	意思是	;	但	他们	采取	我们	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们确实走了；看来这就是"行李箱"的含义；但他们带走了我们。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['endʒɪnz] [ðæt]

We	went	down	to	a	big	place	called	a	station	where	there	were	engines	that
我们	去	向下	到	一个	大的	地方	称为	一个	车站	在哪里	那里	是	发动机	那

[pʌft] [ænd; ənd] [blu:] .

puffed	and	blew	.
膨胀的	和	吹	.

我们到了一个叫做车站的大地方，那里有许多引擎轰鸣作响。

[ə; eɪ][bɪg] [treɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

A	big	train	came	in	and	there	was	a	great	noise	,
一个	大的	火车	来了	在	和	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	,

一列大型火车驶入，发出巨大的声响。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli][led][ju: 'es][ʌp][sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Bonelli	led	us	up	some	steps	and	into	a	sort
和	先生	.	和	太太	.	博内利	引领	我们	向上	一些	步骤	和	进入	一个	种类

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kɑ:r] .

of	long	room	they	called	a	car	.
的	长的	房间	他们	称为	一个	车	.

博内利夫妇领着我们走上几级台阶，进入一个他们称之为"车厢"的长房间。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][dʒoʊlt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][bɪ'gæn]['slaɪdɪŋ]

Presently	it	began	to	shake	and	jolt	,	and	everything	outside	began	sliding
目前	它	开始	到	摇	和	颠簸	,	和	一切	外部	开始	滑动

[pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

past	the	windows	.
过去的	这	视窗	.

这时，房子开始摇晃颠簸，窗外的一切都开始滑过窗外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

It	was	very	curious	.
它	曾是	非常	好奇的	.

这真是太奇怪了。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][aʊt] — [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

When	we	got	out	—	that	was	after	a	long	,
什么时候	我们	得到	出去	—	那	曾是	后	一个	长的	,

当我们出来的时候——那是在很长一段时间之后——

[lɔ:ŋ] [taɪm] — [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [wer] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

long	time	—	we	were	in	a	strange	place	where	I	never	had	been	before	.
长的	时间	—	我们	是	在	一个	奇怪的	地方	在哪里	我	绝不	有	到过	前	.

时间很长——我们身处一个我从未去过的陌生地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	were	streets	and	houses	,	but	they	were	all	strange	,	and	they
那里	是	街道	和	房屋	,	但	他们	是	全部	奇怪的	,	和	他们

[smeld] [streɪndʒ] .

smelled	strange	.
闻起来	奇怪的	.

那里有街道和房屋，但它们都很陌生，而且气味也很奇怪。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

We	went	to	a	big	house	Mr	.	Bonelli	called	a	hotel	,
我们	去	到	一个	大的	房子	先生	.	博内利	称为	一个	酒店	,

我们去了一栋大房子，博内利先生称之为旅馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [keɪm] ['æftər][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv]

and	the	trunks	came	after	we	did	,	and	everything	was	taken	out	of
和	这	树干	来了	后	我们	做过	,	和	一切	曾是	已采取	出去	的

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

行李箱在我们之后才运到，里面的东西又被全部拿出来了。

[wi:; wi] [steɪd] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

We	stayed	there	at	that	hotel	for	a	long	time	,
我们	入住	那里	在	那	酒店	为了	一个	长的	时间	,

我们在那家酒店住了很久。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [wi:; wi][bɪ'gæn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] [-]

and	almost	right	away	we	began	going	to	a	theatre	[	75	]
和	几乎	正确的	离开	我们	开始	去	到	一个	剧院	[	-	]

几乎立刻，我们就开始去剧院[75]

[tu:; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

采取行动。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] ['θi:ətər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

It	wasn't	the	same	theatre	as	the	one	where	we	had	been	before	,
它	不是	这	相同的	剧院	作为	这	一	在哪里	我们	有	到过	前	,

这和我们之前去的那家剧院不一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

but	it	was	like	it	and	people	came	to	watch	us	just	as	they
但	它	曾是	喜欢	它	和	人们	来了	到	手表	我们	只是	作为	他们

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['θi:ətər] .

had	at	the	first	theatre	.
有	在	这	第一的	剧院	.

但情况就是这样，人们像在第一家剧院一样来看我们演出。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][roʊd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] .

After	that	we	often	rode	on	the	cars	.
后	那	我们	经常	骑	在	这	汽车	.

之后我们经常乘坐汽车。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	went	to	a	great	many	different	places	,	and	always	there	was	a
我们	去	到	一个	伟大的	许多	不同的	地方	,	和	总是	那里	曾是	一个

['θi:ətər] ,

theatre	,
剧院	,

我们去了很多不同的地方，而且每个地方都有剧院。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wi:; wi] [went] [θru:] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	always	we	went	through	just	the	same	tricks	in	just	the	same	way	,
和	总是	我们	去	通过	只是	这	相同的	技巧	在	只是	这	相同的	方式	,

我们总是用同样的伎俩，以同样的方式行事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]

and	there	were	lights	and	music	,	and	the	people	clapped	their	hands
和	那里	是	灯	和	音乐	,	和	这	人们	鼓掌	他们的	双手

[ænd; ənd] [læft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

灯光闪烁，音乐响起，人们拍手大笑。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] ['tɑ:mi] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]

All	the	while	I	remembered	Tommy	,	but	I	didn't	remember	him	as	often	as
全部	这	尽管	我	记得	汤米	,	但	我	没有	记住	他	作为	经常	作为

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .

I	used	to	.
我	用过的	到	.

我一直都记得汤米，但想起他的次数不如以前那么多了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [tu:] . [-]

I	was	too	busy	,	and	then	I	was	tired	all	the	time	,	too	.	[	76	]
我	曾是	也	忙碌的	,	和	然后	我	曾是	疲劳的	全部	这	时间	,	也	.	[	-	]

我太忙了，而且总是很累。[76]

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

AFTER	**a**	**while**	**we**	**came**	**back**	**home**	**again**	**.**
后	一个	尽管	我们	来了	后退	家	再次	.

过了一会儿，我们又回家了。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] ['æktɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] .

We	**didn't**	**begin**	**acting**	**right**	**away**	**,**	**though**	**.**
我们	没有	开始	表演	正确的	离开	,	尽管	.

但我们并没有立即采取行动。

[wi:; wi] ['præktɪst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [nu:] [trɪks] .

We	**practised**	**one**	**or**	**two**	**new**	**tricks**	**.**
我们	已实践	一	或者	二	新的	技巧	.

我们练习了一两个新技巧。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bæləns] [ə; eɪ][bɔ:l][ɑ:n][maɪ][noʊz] .

I	**learned**	**to**	**turn**	**somersaults**	**and**	**to**	**balance**	**a**	**ball**	**on**	**my**	**nose**	**.**
我	学习	到	转动	空翻	和	到	平衡	一个	球	在	我的	鼻子	.

我学会了翻跟头和用鼻子顶球保持平衡。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'gen] .

Then	**one**	**night**	**we**	**went**	**to**	**the**	**theatre**	**again**	**.**
然后	一	夜晚	我们	去	到	这	剧院	再次	.

后来有一天晚上，我们又去了剧院。

[wi:; wi] [went] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ðæt] [naɪt] ,

We	**went**	**quite**	**early**	**that**	**night**	**,**
我们	去	相当	早期的	那	夜晚	,

那天晚上我们走得很早。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

and	**we**	**went**	**by**	**a**	**different**	**way**	**from**	**the**	**way**	**we**	**had**	**gone**	**before**	**.**
和	我们	去	经过	一个	不同的	方式	从	这	方式	我们	有	已消失	前	.

我们走了一条与之前不同的路。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

I	**don't**	**know**	**why**	**that**	**was**	**.**
我	不	知道	为什么	那	曾是	.

我不知道为什么会这样。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɑ:rk] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [æʃ] ['bærəlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

We	**used**	**to**	**go**	**through**	**a**	**narrow**	**dark**	**street**	**with**	**ash**	**barrels**	**standing**	**in**	**it**	**,**
我们	用过的	到	去	通过	一个	狭窄的	黑暗的	街道	和	灰	桶	常设	在	它	,

我们以前常常穿过一条狭窄昏暗的街道，街上摆放着许多烟灰缸。

[ænd; ənd][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ;

and	**in**	**through**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**theatre**	**;**
和	在	通过	这	后退	门	的	这	剧院	;

然后从剧院后门进去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [braɪt] [stri:t] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraʊdz]

but	**this**	**time**	**we**	**went**	**along**	**a**	**broad**	**bright**	**street**	**where**	**there**	**were**	**crowds**
但	这	时间	我们	去	沿着	一个	广阔	明亮的	街道	在哪里	那里	是	人群

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

of	**people**	**,**
的	人们	,

但这次我们沿着一条宽阔明亮的街道走去，那里人山人海。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][led][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [weɪ] .

and	Mr	.	Bonelli	led	us	in	the	big	front	way	.
和	先生	.	博内利	引领	我们	在	这	大的	正面	方式	.

博内利先生带领我们走上了宽阔的前道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['bɔrdz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [-]

There	were	big	boards	standing	in	the	hall	of	[	77	]
那里	是	大的	板	常设	在	这	大厅	的	[	-	]

大厅里竖着几块大牌子[77]

[ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

the	theatre	,	with	pictures	on	them	,	—	and	one	was	a	picture	of
这	剧院	,	和	图片	在	他们	,	—	和	一	曾是	一个	图片	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

剧院墙上挂着照片，其中一张竟然是我的照片！

[ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [klaʊn] [kloʊðz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

Me	,	in	my	clown	clothes	up	on	a	high	stool	and	grinning	.
我	,	在	我的	小丑	衣服	向上	在	一个	高的	凳子	和	咧嘴笑	.

我穿着小丑服，站在高凳上咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	dogs	were	sniffing	about	and	didn't	see	it	,
这	其他	狗	是	嗅闻	关于	和	没有	看	它	,

其他狗狗在周围嗅来嗅去，并没有看到它。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː]

and	I	wouldn't	have	seen	it	only	Mr	.	Bonelli	stooped	and	picked	me
和	我	不会	有	已见	它	仅有的	先生	.	博内利	弯腰	和	挑选	我

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

up	in	his	arms	.
向上	在	他的	武器	.

如果不是博内利先生弯下腰把我抱了起来，我可能都看不到这一幕。

“ [naʊ] [lʊk] !

“	Now	look	!
“	现在	看	!

“现在看！”

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [dɔːg] , ” [sed] [hiː; hi] .

Look	at	yourself	,	my	little	clown	dog	,	”	said	he	.
看	在	你自己	,	我的	小的	小丑	狗	,	”	说	他	.

“看看你自己，我的小丑狗，”他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] ?

“	Is	it	not	a	good	likeness	?
“	是	它	不是	一个	好的	相似	?

“这难道不是一幅很好的画像吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

”	And	he	took	hold	of	my	head	and	turned	it	toward	the	picture	.
”	和	他	采取	抓住	的	我的	头	和	转向	它	朝向	这	图片	.

“然后他抓住我的头，把我的头转向那幅画。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv]

I	knew	it	was	me	because	of	the	clown	clothes	,	and	the	spots	of
我	知道	它	曾是	我	因为	的	这	小丑	衣服	,	和	这	地点	的

[blæk] .

black	.
黑色的	.

我知道那是我自己，因为我穿着小丑服，身上还有黑色的斑点。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
I **began** **to** **bark** **,** **and** **Mr** **.** **Bonelli** **turned** **to** **one** **of** **the** **men** **and**
我 开始 到 吠 , 和 先生 . 博内利 转向 到 一 的 这 男人 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

我开始吠叫，博内利先生转向其中一个人说：

“ [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , — [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] - .
“ **He** **knows** **it** **,** **—** **he** **knows** **it** **,** **my** **little** **Master** **Grineo** **.**
“ 他 知道 它 , — 他 知道 它 , 我的 小的 掌握 - .

“他知道的，——他知道的，我的小主人格里尼奥。”

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz][hi:; hi] ,
Never **before** **was** **such** **a** **dog** **as** **he** **,**
绝不 前 曾是 这样的 一个 狗 作为 他 ,

以前从未见过像他这样的狗，

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌem 'i:]['dʒentli][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] . [-
” **and** **then** **he** **dropped** **me** **gently** **and** **we** **went** **on** **into** **the** **theatre** **.** **[** **78**
” 和 然后 他 掉落 我 轻轻地 和 我们 去 在 进入 这 剧院 . [-
]
]
]

然后他轻轻地把我放下，我们继续走进剧院。[78]

[eks]
X
X

X

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['θiətəz] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][fɜ:rst] ,
I **HAD** **learned** **more** **about** **theatres** **now** **than** **I** **had** **known** **at** **first** **,**
我 有 学习 更多的 关于 剧院 现在 比 我 有 已知 在 第一的 ,

我现在对剧院的了解比最初知道的要多得多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **had** **learned** **the** **names** **of** **a** **great** **many** **things** **about** **it** **.**
和 我 有 学习 这 姓名 的 一个 伟大的 许多 事物 关于 它 .

我了解到了许多关于它的东西的名称。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['fʊtlaɪts] .
The **bright** **lights** **in** **front** **of** **the** **stage** **were** **called** **footlights** **.**
这 明亮的 灯 在 正面 的 这 阶段 是 称为 脚灯 .

舞台前方的明亮灯光被称为脚灯。

[ðen] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɜ:r; wər]['pleɪsɪz] [kɔ:ld] “ [bɑ:ksɪz] ,
Then **at** **each** **side** **of** **the** **stage** **were** **places** **called** **“** **boxes** **,**
然后 在 每个 边 的 这 阶段 是 地方 称为 “ 盒子 ,

舞台两侧设有被称为“包厢”的地方，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃerz] [ɪn][ðem; ðəm] [wer] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][sɪt] ,
” **and** **they** **had** **chairs** **in** **them** **where** **people** **could** **sit** **,**
” 和 他们 有 椅子 在 他们 在哪里 人们 可以 坐 ,

里面有椅子，可以让人坐。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] .
if **they** **wanted** **to** **be** **very** **near** **the** **stage** **.**
如果 他们 通缉 到 是 非常 靠近 这 阶段 .

如果他们想离舞台很近的话。

[wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ]

When	they	sat	in	the	boxes	they	were	so	near	it	was	almost	as	though
什么时候	他们	卫星	在	这	盒子	他们	是	所以	靠近	它	曾是	几乎	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

they	were	on	the	stage	with	us	.
他们	是	在	这	阶段	和	我们	.

他们坐在包厢里，离我们非常近，就好像和我们一起在舞台上一样。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

Often	there	were	a	lot	of	children	there	,
经常	那里	是	一个	很多	的	孩子们	那里	,

那里经常有很多孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][soʊ]

and	I	liked	that	because	they	laughed	so	loud	and	clapped	their	hands	so
和	我	喜欢	那	因为	他们	笑了	所以	大声	和	鼓掌	他们的	双手	所以

[hɑːrd] [wen] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [trɪks] .

hard	when	we	did	our	tricks	.
难的	什么时候	我们	做过	我们的	技巧	.

我喜欢这样，因为当我们表演小把戏时，他们会大声笑，用力拍手。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [wen] [aɪ]

But	I	didn't	pay	so	very	much	attention	to	anyone	but	Mr	.	Bonelli	when	I
但	我	没有	支付	所以	非常	很多	注意力	到	任何人	但	先生	.	博内利	什么时候	我

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

was	on	the	stage	.
曾是	在	这	阶段	.

但是，当我在台上时，除了博内利先生之外，我并没有太注意其他人。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] .

None	of	us	did	.
没有任何	的	我们	做过	.

我们谁也没做到。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [-]

We	had	to	[	79	]
我们	有	到	[	-	]

我们不得不[79]

[wɑːʧ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt]

watch	him	and	his	little	whip	all	the	time	if	we	were	to	do	the	right
手表	他	和	他的	小的	鞭	全部	这	时间	如果	我们	是	到	做	这	正确的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

如果我们想做正确的事，就必须时刻注意他和他的小鞭子。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]['aʊər; ɑːr]['kɑːlərz][ɑːn] ,

This	evening	we	had	come	with	just	our	collars	on	,
这	晚上	我们	有	来	和	只是	我们的	项圈	在	,

今晚我们只戴着项圈就来了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli][wʌz; wəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	we	ran	downstairs	to	the	room	where	Mrs	.	Bonelli	was	and	she
和	我们	跑	楼下	到	这	房间	在哪里	太太	.	博内利	曾是	和	她

[drest] [ˌjuː 'es] ,

dressed	us	,
穿着	我们	,

我们跑下楼来到博内利太太的房间，她给我们穿好衣服。

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and **we** **stayed** **down** **there** **with** **her** **until** **it** **was** **time** **for** **our**
和 我们 入住 向下 那里 和 她 直到 它 曾是 时间 为了 我们的
[ækt] .
act **.**
行为 .

我们一直陪着她待在那里，直到轮到我们表演为止。

[ðen] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .
Then **Mr** **.** **Bonelli** **called** **us** **.**
然后 先生 . 博内利 称为 我们 .

然后博内利先生给我们打了电话。

[wiː; wi][ɔːl][ræn] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['wægɪŋ] ['aʊər; ɑːr][teɪlz] .
We **all** **ran** **upstairs** **together** **and** **out** **on** **the** **stage** **,** **wagging** **our** **tails** **.**
我们 全部 跑 楼上 一起 和 出去 在 这 阶段 , 摇尾巴 我们的 尾巴 .

我们一起跑上楼，来到舞台上，摇着尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][felt]
It **was** **all** **just** **the** **way** **it** **had** **always** **been** **before** **,** **but** **somehow** **I** **felt**
它 曾是 全部 只是 这 方式 它 有 总是 到过 前 , 但 不知何故 我 毛毡
['dɪfrənt] ,
different **,**
不同的 ,

一切都和以前一样，但不知为何，我感觉却不一样了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] .
and **all** **excited** **.**
和 全部 兴奋的 .

大家都很兴奋。

[aɪ][kept] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] .
I **kept** **sniffing** **and** **sniffing** **,** **and** **I** **felt** **as** **if** **Tommy** **was** **somewhere** **near** **.**
我 保留 嗅闻 和 嗅闻 , 和 我 毛毡 作为 如果 汤米 曾是 某处 靠近 .

我一直嗅来嗅去，感觉汤米好像就在附近。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
We **jumped** **up** **on** **our** **chairs** **,** **and** **Mr** **.** **Bonelli** **spoke** **to** **the** **people**
我们 跳了起来 向上 在 我们的 椅子 , 和 先生 . 博内利 辐 到 这 人们
[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] ,
and **they** **clapped** **,**
和 他们 鼓掌 ,

我们跳到椅子上，博内利先生向人们讲话，人们鼓掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,
and **then** **he** **came** **over** **and** **turned** **me** **round** **,**
和 然后 他 来了 超过 和 转向 我 圆形的 ,

然后他走过来把我转了个身，

[ænd; ənd][aɪ][kept] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sed] ,
and **I** **kept** **turning** **back** **just** **the** **way** **I** **always** **did** **,** **until** **he** **said** **,**
和 我 保留 转弯 后退 只是 这 方式 我 总是 做过 , 直到 他 说 ,

我像往常一样一次次回头，直到他说：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] - , [suːt] [jɔːr'self] [ðen] !
“ **All** **right** **,** **Master** **Grineo** **,** **suit** **yourself** **then** **!**
“ 全部 正确的 , 掌握 - , 套装 你自己 然后 !

“好吧，格里尼奥大人，随您便吧！”

” [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
” **At** **that** **I** **turned** **and** **faced** **the** **people** **,** **just** **as** **I** **always** **did** **,**
” 在 那 我 转向 和 面对 这 人们 , 只是 作为 我 总是 做过 ,

”于是，我转身面向众人，就像我往常一样。”

[ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['tɑːmiːz] [vɔɪs] .

and	grinned	,	and	right	then	I	heard	Tommy's	voice	.
和	咧嘴一笑	,	和	正确的	然后	我	听到	汤米的	嗓音	.

他咧嘴一笑，就在这时，我听到了汤米的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːks][bɪ'saɪd] [-]

He	was	there	in	the	box	beside	[	80	]
他	曾是	那里	在	这	盒子	旁	[	-	]

他当时就在旁边的箱子里[80]

[ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

the	stage	,	and	he	called	out	,	and	his	voice	was	shrill	,	—	"	It	is	!
这	阶段	,	和	他	称为	出去	,	和	他的	嗓音	曾是	尖锐	,	—	"	它	是	!

他站上舞台，大声喊道，声音尖锐——"是的！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mæmə] !

It	is	,	mamma	!
它	是	,	妈妈	!

是的，妈妈！

[its] ['mʌfɪn] !

It's	Muffins	!
它是	松饼	!

是松饼！

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] .

"	When	I	heard	that	I	forgot	everything	.
"	什么时候	我	听到	那	我	忘了	一切	.

"听到这个消息，我把一切都忘了。"

[aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wer] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

I	jumped	down	and	ran	over	to	the	box	where	Tommy	was	sitting	,
我	跳了起来	向下	和	跑	超过	到	这	盒子	在哪里	汤米	曾是	坐着	,

我跳下箱子，跑到汤米坐着的箱子旁。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd]

and	jumped	up	against	the	side	of	it	and	barked	and	whined	and
和	跳了起来	向上	反对	这	边	的	它	和	吠叫	和	抱怨	和

[traɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

tried	to	get	to	him	;
尝试	到	得到	到	他	;

然后跳到它旁边，吠叫、呜咽，试图靠近它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	he	leaned	down	over	the	side	of	the	box	to	get	at	me	and
和	他	倾斜	向下	超过	这	边	的	这	盒子	到	得到	在	我	和

[riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pæt][ˌem 'iː] ,

reached	down	his	hand	to	pat	me	,
达到	向下	他的	手	到	拍	我	,

他俯身越过箱子边缘，伸手来拍我，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	I	caught	his	hand	in	my	mouth	,	I	was	so	glad	to	see	him	.
和	我	捕捉	他的	手	在	我的	嘴	,	我	曾是	所以	高兴的	到	看	他	.

我把他的手含在嘴里，见到他我太高兴了。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

Then	the	next	thing	Mr	.	Bonelli	called	to	me	sharp	and	quick	,
然后	这	下一个	事物	先生	.	博内利	称为	到	我	锋利的	和	快的	,

然后，博内利先生迅速而干脆地叫住了我。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	came	over	toward	me	and	made	his	whip	whistle	through	the	air	.
和	来了	超过	朝向	我	和	制成	他的	鞭	哨	通过	这	空气	.

他朝我走来，挥舞着鞭子，发出呼啸声。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp]

I	was	scared	and	ran	back	with	my	tail	between	my	legs	and	jumped	up
我	曾是	害怕的	和	跑	后退	和	我的	尾巴	之间	我的	腿	和	跳了起来	向上

[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] .

on	the	chair	again	.
在	这	椅子	再次	.

我吓坏了，夹着尾巴逃了回去，又跳回了椅子上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [frʌnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] ,

The	people	in	front	began	to	talk	and	then	the	music	struck	up	,
这	人们	在	正面	开始	到	讲话	和	然后	这	音乐	击	向上	,

前面的人开始说话，然后音乐响起。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['tɑːmi] .

and	Mr	.	Bonelli	went	over	and	talked	to	Tommy	.
和	先生	.	博内利	去	超过	和	谈话	到	汤米	.

博内利先生走过去和汤米谈了谈。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I	didn't	hear	what	he	said	,
我	没有	听到	什么	他	说	,

我没听到他说了什么。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	presently	he	turned	to	the	people	and	held	up	his	hand	for	the
但	目前	他	转向	到	这	人们	和	握住	向上	他的	手	为了	这

['mjuːzɪk][tuː; tə][stɑːp] ,

music	to	stop	,
音乐	到	停止	,

但随后他转向人群，举起手示意音乐停止。

[ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [-]

and	said	,	“	My	little	[	81	]
和	说	,	“	我的	小的	[	-	]

并说：“我的小[81]

[klaʊn] [dɔːg] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

clown	dog	found	an	old	friend	he	had	not	seen	for	a	long	time	.
小丑	狗	成立	一个	老的	朋友	他	有	不是	已见	为了	一个	长的	时间	.

小丑狗找到了一位许久未见的老朋友。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪm'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	forgot	himself	,	but	now	he	prays	for	you	to	forgive	him	,
他	忘了	他自己	,	但	现在	他	祈祷	为了	你	到	原谅	他	,

他失去了自我，但现在他祈求你的原谅。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][ækt] [ə'gen] , ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [klæpt] .

and	he	is	ready	to	act	again	,	”	and	all	the	people	clapped	.
和	他	是	准备好	到	行为	再次	,	”	和	全部	这	人们	鼓掌	.

他准备再次行动了，”众人鼓掌。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

So	we	went	on	.
所以	我们	去	在	.

于是我们继续前行。

['greɪsf(ə)l] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪd] [bɔ:l][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sʌmərsɔ:lt] ,

Graceful	**jumped**	**,**	**and**	**we**	**played**	**ball**	**and**	**turned**	**somersaults**	**,**
优美	跳了起来	,	和	我们	玩	球	和	转向	空翻	,

她优雅地跳跃，我们一起玩球，还翻跟头。

[ænd; ənd][wi:; wi] [roʊld] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

and	**we**	**rolled**	**the**	**barrels**	**and**	**did**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**things**	**,**
和	我们	滚动	这	桶	和	做过	全部	这	休息	的	这	事物	,

然后我们滚动木桶，做了其他所有的事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] ['bærəl] ,

but	**I**	**didn't**	**do**	**very**	**well**	**,**	**and**	**once**	**I**	**fell**	**off**	**the**	**barrel**	**,**
但	我	没有	做	非常	出色地	,	和	一次	我	跌倒	离开	这	桶	,

但我表现得不太好，有一次我从桶上摔了下来，

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][bɔ:l] .

and	**once**	**I**	**missed**	**the**	**ball**	**.**
和	一次	我	错过	这	球	.

还有一次，我没接到球。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [kept] ['smaɪlɪŋ] ,

Mr	**.**	**Bonelli**	**kept**	**smiling**	**,**
先生	.	博内利	保留	微笑	,

博内利先生始终面带微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

but	**he**	**came**	**close**	**to**	**me**	**and**	**spoke**	**to**	**me**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
但	他	来了	关闭	到	我	和	辐	到	我	在	一个	低的	嗓音	,

但他走近我，低声跟我说话，

[bʌt; bət] ['veri] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] ['betər] .

but	**very**	**sharp**	**,**	**and**	**touched**	**me**	**with**	**his**	**whip**	**,**	**and**	**then**	**I**	**did**	**better**	**.**
但	非常	锋利的	,	和	感动	我	和	他的	鞭	,	和	然后	我	做过	更好的	.

但他非常严厉，用鞭子抽了我一下，然后我就表现得更好了。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .

At	**last**	**It**	**was**	**all**	**over**	**.**
在	最后的	它	曾是	全部	超过	.

最终，一切都结束了。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [boʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [klæpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [boʊd] ,

Mr	**.**	**Bonelli**	**bowed**	**and**	**the**	**people**	**clapped**	**,**	**and**	**he**	**bowed**	**and**	**bowed**	**,**
先生	.	博内利	鞠躬	和	这	人们	鼓掌	,	和	他	鞠躬	和	鞠躬	,

博内利先生鞠躬，人们鼓掌，他又鞠躬又鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ræn][ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [wɜ:r; wər]

and	**then**	**we**	**ran**	**off**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**there**	**,**	**waiting**	**for**	**us**	**,**	**were**
和	然后	我们	跑	离开	这	阶段	,	和	那里	,	等待	为了	我们	,	是

['tɑ:mi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

Tommy	**and**	**his**	**father**	**.**
汤米	和	他的	父亲	.

然后我们跑下舞台，在那里等着我们的是汤米和他的父亲。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [tu:; tə]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] , [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ['pætɪŋ]

The	**father**	**talked**	**to**	**Mr**	**.**	**Bonelli**	**,**	**and**	**Tommy**	**was**	**down**	**beside**	**me**	**patting**
这	父亲	谈话	到	先生	.	博内利	,	和	汤米	曾是	向下	旁	我	轻拍

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

父亲和博内利先生说了话，汤米则趴在我旁边拍着我。

[ænd; ənd][hiː; hi][kept] ['seɪɪŋ] , “ [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][bæk] , ['fɑːðər] ?

and	he	kept	saying	,	“	Can't	I	have	him	back	,	father	?
和	他	保留	说	,	“	不能	我	有	他	后退	,	父亲	?

他不停地说：“父亲，我不能把他带回来吗？”

[kɑːnt][aɪ] ?

Can't	I	?
不能	我	?

难道不能吗?

” [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] . [-]

”	until	his	father	told	him	to	be	quiet	.	[	82	]
”	直到	他的	父亲	讲述	他	到	是	安静的	.	[	-	]

直到他父亲让他安静下来。[82]

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['tɑːmiːz] ['fɑːðər][dɪd] ;

He	talked	to	Mr	.	Bonelli	for	a	long	time	,	Tommy's	father	did	;
他	谈话	到	先生	.	博内利	为了	一个	长的	时间	,	汤米的	父亲	做过	;

汤米的父亲和博内利先生谈了很久；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['tɑːmi] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ,

then	he	called	Tommy	to	come	,	and	I	heard	him	say	to	Mr	.	Bonelli	,
然后	他	称为	汤米	到	来	,	和	我	听到	他	说	到	先生	.	博内利	,

然后他叫汤米过来，我听到他对博内利先生说：

“ [ðen] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

“	Then	I'll	see	you	tomorrow	.
”	然后	患病的	看	你	明天	.

“那我明天再见。”

” ['tɑːmi] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

”	Tommy	didn't	want	to	go	,	but	he	had	to	.
”	汤米	没有	想	到	去	,	但	他	有	到	.

汤米不想去，但他不得不去。

[hiː; hi][kept] ['lʊkɪŋ] [bæk][æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	kept	looking	back	at	me	,
他	保留	寻找	后退	在	我	,

他一直回头看我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,

and	when	I	saw	he	was	going	I	wanted	to	follow	him	,
和	什么时候	我	锯	他	曾是	去	我	通缉	到	跟随	他	,

当我看到他要走的时候，我就想跟着他。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

but	Mr	.	Bonelli	wouldn't	let	me	.
但	先生	.	博内利	不会	让	我	.

但博内利先生不让我这么做。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][maɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][stræp] ,

He	put	on	my	collar	and	strap	,
他	放	在	我的	衣领	和	带子	,

他给我戴上了项圈和皮带，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli][ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	had	to	go	home	with	him	and	Mrs	.	Bonelli	and	the
和	我	有	到	去	家	和	他	和	太太	.	博内利	和	这

['ʌðər] [dɔːgz] .

other	dogs	.
其他	狗	.

于是我不得不和他、博内利太太以及其他狗狗一起回家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	wasn't	the	end	of	it	.
但	那	不是	这	结尾	的	它	.

但这并非故事的结局。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [boʊnɛlɪs] [haʊs] .

The	next	day	Tommy	and	his	father	came	to	Mr	.	Bonelli's	house	.
这	下一个	天	汤米	和	他的	父亲	来了	到	先生	.	博内利	房子	.

第二天，汤米和他的父亲来到了博内利先生家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː]

I	was	sitting	on	the	sill	of	the	front	window	looking	out	,	and	I	saw
我	曾是	坐着	在	这	窗台	的	这	正面	窗户	寻找	出去	,	和	我	锯

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

them	coming	.
他们	未来	.

我当时坐在前窗的窗台上往外看，看到他们来了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	jumped	down	and	ran	out	into	the	hall	to	meet	them	.
我	跳了起来	向下	和	跑	出去	进入	这	大厅	到	见面	他们	.

我跳下楼梯，跑到走廊里去迎接他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [wægd] [maɪ][teɪl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp]

When	they	came	in	I	whined	and	barked	and	wagged	my	tail	and	jumped	up
什么时候	他们	来了	在	我	抱怨	和	吠叫	和	摇晃	我的	尾巴	和	跳了起来	向上

[ɑːn] ['tɑːmi] ,

on	Tommy	,
在	汤米	,

他们进来的时候，我呜咽着、吠叫着、摇着尾巴，跳到汤米身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	just	as	glad	to	see	me	as	I	was	to	see	him	.
和	他	曾是	只是	作为	高兴的	到	看	我	作为	我	曾是	到	看	他	.

他见到我非常高兴，就像我见到他一样高兴。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [-]

We	went	into	a	room	and	Tommy	and	his	father	[	83	]
我们	去	进入	一个	房间	和	汤米	和	他的	父亲	[	-	]

我们走进一个房间，汤米和他的父亲[83]

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	Mr	.	Bonelli	sat	down	and	talked	.
和	先生	.	博内利	卫星	向下	和	谈话	.

于是博内利先生坐下来开始交谈。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ['wʊdnt] [let]

I	wanted	to	get	up	in	the	chair	with	Tommy	,	but	Mr	.	Bonelli	wouldn't	let
我	通缉	到	得到	向上	在	这	椅子	和	汤米	,	但	先生	.	博内利	不会	让

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想和汤米一起坐到椅子上，但是博内利先生不让我坐。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	took	me	up	on	his	knees	,
他	采取	我	向上	在	他的	膝盖	,

他把我抱起来，跪在地上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][kept] ['smuːðɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒentli]

and	all	the	while	he	was	talking	he	kept	smoothing	me	and	gently
和	全部	这	尽管	他	曾是	说	他	保留	平滑	我	和	轻轻地

['pʊlɪŋ] [maɪ] [ɪrz] .

pulling	my	ears	.
拉	我的	耳朵	.

他一边说话，一边不停地抚摸我的身体，轻轻地拉我的耳朵。

[æt; ət][læst] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] , [tuː] ,

At	last	Tommy	and	his	father	stood	up	,	and	Mr	.	Bonelli	,	too	,
在	最后的	汤米	和	他的	父亲	站立	向上	,	和	先生	.	博内利	,	也	,

最后，汤米和他的父亲站了起来，博内利先生也站了起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə] ['tɑːmi] ,

and	I	scrambled	down	and	ran	over	to	Tommy	,
和	我	打乱	向下	和	跑	超过	到	汤米	,

于是我赶紧爬下楼梯，跑到汤米身边。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][kraɪd] , “ [kɑːnt][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	Tommy	caught	his	father	by	the	arm	and	cried	,	“	Can't	I	take	him
和	汤米	捕捉	他的	父亲	经过	这	手臂	和	哭	,	“	不能	我	拿	他

[naʊ] ?

now	?
现在	?

汤米抓住他父亲的胳膊，哭着说：“我现在不能带他走吗？”

[pliːz] !

Please	!
请	!

请！

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	his	father	shook	his	head	.
”	但	他的	父亲	摇晃	他的	头	.

但他父亲摇了摇头。

“ [juːv] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [sez] ;

“	You've	heard	what	Mr	.	Bonelli	says	;
“	你已经	听到	什么	先生	.	博内利	说道	;

“你们都听到了博内利先生说的话；

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][treɪn][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ]

he'll	have	to	train	a	dog	to	take	his	place	before	he	can	let	him	go
地狱	有	到	火车	一个	狗	到	拿	他的	地方	前	他	能	让	他	去

.

:
.

他必须先训练一条狗来代替它的位置，才能放它走。

” [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

”	Then	he	and	Mr	.	Bonelli	shook	hands	,	and	Tommy	said	good	-	bye	,
”	然后	他	和	先生	.	博内利	摇晃	双手	,	和	汤米	说	好的	-	再见	,

然后他和博内利先生握了握手，汤米道别了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	Tommy	and	his	father	went	out	and	shut	the	door	after	them	.
和	汤米	和	他的	父亲	去	出去	和	关闭	这	门	后	他们	.

汤米和他的父亲走了出去，然后把门关上了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli][held][ˌem 'iː] [bæk] .

I	wanted	to	go	with	them	,	but	Mr	.	Bonelli	held	me	back	.
我	通缉	到	去	和	他们	,	但	先生	.	博内利	握住	我	后退	.

我想和他们一起去，但是博内利先生拦住了我。

[wen] [hiː; hi][let][ˌem ˈiː][goʊ][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ,

When	he	let	me	go	I	ran	to	the	door	and	scratched	and	whined	,
什么时候	他	让	我	去	我	跑	到	这	门	和	刮痕	和	抱怨	,

他放开我后，我跑到门口，又抓又叫。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [get][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hauld] ,

but	I	couldn't	get	it	open	,	and	at	last	I	sat	down	and	howled	,
但	我	不能	得到	它	打开	,	和	在	最后的	我	卫星	向下	和	嚎叫	,

但我怎么也打不开，最后我只好坐下来嚎啕大哭。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . [-]

but	all	my	howling	did	not	bring	them	back	.	[	84	]
但	全部	我的	嚎叫	做过	不是	带来	他们	后退	.	[	-	]

但我所有的嚎叫都没有把他们带回来。[84]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [wen] [ˈmɪstər] . [boʊˈnɛli] [brɔːt] [hoʊm] [əˈnʌðər] [dɔːg][tuː; tə]

It	was	not	long	after	this	when	Mr	.	Bonelli	brought	home	another	dog	to
它	曾是	不是	长的	后	这	什么时候	先生	.	博内利	带来	家	其他	狗	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

不久之后，博内利先生又带回了一只狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][dʒʌst][əˈbaʊt][maɪ][saɪz] .

He	was	a	little	brown	dog	just	about	my	size	.
他	曾是	一个	小的	棕色的	狗	只是	关于	我的	尺寸	.

他是一只棕色的小狗，和我差不多大。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][dɔːg] ,

At	first	I	thought	he	was	a	strange	dog	,
在	第一的	我	想法	他	曾是	一个	奇怪的	狗	,

起初我以为他是一条奇怪的狗，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [smeld] [laɪk][ə; eɪ] [frend] .

but	when	I	went	up	and	sniffed	at	him	he	smelled	like	a	friend	.
但	什么时候	我	去	向上	和	嗅了嗅	在	他	他	闻起来	喜欢	一个	朋友	.

但当我走近闻他时，他闻起来像个朋友。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][frɪsk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

Then	he	began	to	wag	his	tail	,	and	frisk	in	front	of	me	,
然后	他	开始	到	摇摆	他的	尾巴	,	和	搜身	在	正面	的	我	,

然后他开始摇尾巴，在我面前蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	all	of	a	sudden	I	knew	who	he	was	.
和	全部	的	一个	突然	我	知道	WHO	他	曾是	.

突然间，我知道他是谁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] [ʃɑːp] .

He	was	little	Fido	from	the	dog	shop	.
他	曾是	小的	菲多	从	这	狗	店铺	.

他就是宠物店里的小狗菲多。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ] [hwaɪnd] ,

I	was	so	glad	to	see	him	I	whined	,
我	曾是	所以	高兴的	到	看	他	我	抱怨	,

见到他我太高兴了，我忍不住抱怨起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

and	he	seemed	just	as	glad	to	see	me	.
和	他	似乎	只是	作为	高兴的	到	看	我	.

他似乎也同样很高兴见到我。

“ [ɑː] , [maɪ] - , [soʊ][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] , ” [sed]
“ Ah , my Grineo , so you remember your little friend from the shop , ” said
“ 啊 , 我的 - , 所以 你 记住 你的 小的 朋友 从 这 店铺 , ” 说
['mɪstər] . [boʊ'nɛli] .
Mr . Bonelli .
先生 . 博内利 .

“啊，我的格里尼奥，你还记得你在店里的小伙伴吗？”博内利先生说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tə'geðər] .
“ I had forgotten that you were there together .
“ 我 有 被遗忘的 那 你 是 那里 一起 .

我都忘了你们当时也在那里。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðæt] ['faɪdoʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn]
” I was very happy that Fido had come there to live and to learn
” 我 曾是 非常 快乐的 那 菲多 有 来 那里 到 居住 和 到 学习
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [dɔːg] .
to be a trained dog .
到 是 一个 受过训练 狗 .

“我很高兴菲多能来到这里生活，并学习如何成为一只训练有素的狗。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew he would like it .
我 知道 他 会 喜欢 它 .

我知道他会喜欢的。

[raɪt] [ə'weɪ] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['faɪdoʊ][ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
Right away Mr . Bonelli began to teach Fido the same tricks that I had been
正确的 离开 先生 . 博内利 开始 到 教 菲多 这 相同的 技巧 那 我 有 到过
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

博内利先生立刻开始教菲多一些我一直在做的把戏。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He worked and worked with him .
他 工作 和 工作 和 他 .

他和他一起工作。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nuː] [ɪk'sept] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] .
He taught him everything I knew except to grin and to throw the ball .
他 教授 他 一切 我 知道 除了 到 咧嘴笑 和 到 扔 这 球 .

他教会了他我所知道的一切，除了咧嘴笑和扔球。

['faɪdoʊ] [-]
Fido [85]
菲多 [-]

菲多[85]

['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
couldn't learn to do either of those things .
不能 学习 到 做 任何一个 的 那些 事物 .

这两件事我都没学会。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] ,
He and I worked together , and he used to watch everything I did ,
他 和 我 工作 一起 , 和 他 用过的 到 手表 一切 我 做过 ,

我和他一起工作，他过去常常监视我的一举一动。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and try to do it the same way .
和 尝试 到 做 它 这 相同的 方式 .

并尝试用同样的方法去做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

I	don't	know	just	how	long	it	took	him	to	learn	,	but	not	so	very	long	.
我	不	知道	只是	如何	长的	它	采取	他	到	学习	,	但	不是	所以	非常	长的	.

我不知道他花了多长时间才学会，但应该没花太长时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ˌem 'iː] .

He	was	a	smart	little	dog	,	but	not	as	smart	as	me	.
他	曾是	一个	聪明的	小的	狗	,	但	不是	作为	聪明的	作为	我	.

他是一只很聪明的小狗，但不如我聪明。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] , “ [ɑː] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [kwɪk] ,

I	heard	Mr	.	Bonelli	say	to	Mrs	.	Bonelli	,	“	Ah	,	yes	;	he	is	quick	,
我	听到	先生	.	博内利	说	到	太太	.	博内利	,	“	啊	,	是的	;	他	是	快的	,

我听到博内利先生对博内利太太说：“啊，是的；他动作很快。”

[bʌt; bət][nɑːt] [kwɪk] [æz; əz][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [dɔːg] .

but	not	quick	as	is	my	little	clown	dog	.
但	不是	快的	作为	是	我的	小的	小丑	狗	.

但速度没有我的小丑狗快。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm]

There	is	but	one	Grineo	-	,	and	I	was	foolish	when	I	promised	to	sell	him	.	:	.
那里	是	但	一	-	,	和	我	曾是	愚蠢	什么时候	我	承诺	到	卖	他				

格里尼奥只有一个，我当初答应把他卖掉真是太愚蠢了。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

”	And	Mrs	.	Bonelli	said	,	“	But	it	is	much	money	.
”	和	太太	.	博内利	说	,	“	但	它	是	很多	钱	.

博内利夫人说：“但这可是一大笔钱啊。”

” [ðen] [wʌn] [deɪ] , ['æftər]['faɪdoʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,

”	Then	one	day	,	after	Fido	had	learned	all	the	tricks	he	seemed	able	to	learn	,
”	然后	一	天	,	后	菲多	有	学习	全部	这	技巧	他	似乎	有能力的	到	学习	,

“然后有一天，在菲多学会了所有它似乎能学会的把戏之后，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

an	automobile	came	to	the	door	,	and	in	it	was	William	sitting	in	front	,
一个	汽车	来了	到	这	门	,	和	在	它	曾是	威廉	坐着	在	正面	,

一辆汽车停在了门口，威廉坐在车的前排。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [sæt][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Tommy	sat	up	beside	him	.
和	汤米	卫星	向上	旁	他	.

汤米在他旁边坐了起来。

['tɑːmi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Tommy	came	in	and	I	ran	to	meet	him	.
汤米	来了	在	和	我	跑	到	见面	他	.

汤米进来后，我跑过去迎接他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dʒʌst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː] ,

At	first	he	just	spoke	to	me	and	patted	me	,
在	第一的	他	只是	辐	到	我	和	轻拍	我	,

起初他只是跟我说话，拍拍我的肩膀。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [jelpt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]

but	I	jumped	up	at	him	and	barked	and	yelped	until	he	took	me	up
但	我	跳了起来	向上	在	他	和	吠叫	和	尖叫	直到	他	采取	我	向上

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

但我扑向他，又叫又叫，直到他把我抱起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

and	then	I	hardly	knew	what	to	do	,	I	was	so	glad	.
和	然后	我	几乎	知道	什么	到	做	,	我	曾是	所以	高兴的	.

然后我几乎不知道该怎么办，我太高兴了。

[ðen] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [pʊt][ˌem 'iː] [-]

Then	Mr	.	Bonelli	came	in	,	and	Tommy	put	me	[	86	]
然后	先生	.	博内利	来了	在	,	和	汤米	放	我	[	-	]

然后博内利先生进来了，汤米把我[86]

[daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli][æn; ən] ['envəloʊp] .

down	and	gave	Mr	.	Bonelli	an	envelope	.
向下	和	给予	先生	.	博内利	一个	信封	.

下来后，他递给博内利先生一个信封。

“ ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Father	said	to	give	you	this	,	”	he	said	.
“	父亲	说	到	给	你	这	,	”	他	说	.

“父亲让我把这个给你，”他说。

['mɪstər] . [boʊ'nɛli]['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

Mr	.	Bonelli	opened	the	envelope	and	took	out	a	piece	of	paper	and
先生	.	博内利	打开	这	信封	和	采取	出去	一个	片	的	纸	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

looked	at	it	,
看起来	在	它	,

博内利先生打开信封，取出一张纸看了看。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [pliːzd] ,

and	Mrs	.	Bonelli	looked	at	it	,	too	,	and	they	both	seemed	pleased	,
和	太太	.	博内利	看起来	在	它	,	也	,	和	他们	两个都	似乎	高兴	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [sed] ,

and	Mr	.	Bonelli	said	,
和	先生	.	博内利	说	,

博内利太太也看了看，他们俩似乎都很满意，博内利先生说：

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [pliːz] [θæŋk] [jʊr; jər]['fɑːðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	That	is	all	right	;	and	please	thank	your	father	for	me	.
“	那	是	全部	正确的	;	和	请	感谢	你的	父亲	为了	我	.

“没关系；请替我感谢你的父亲。”

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [boʊ'nɛli] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd]

”	Then	they	both	said	good	-	bye	to	me	,	and	Mrs	.	Bonelli	took	me	up	and
”	然后	他们	两个都	说	好的	-	再见	到	我	,	和	太太	.	博内利	采取	我	向上	和

[kɪst] [ˌem 'iː] ,

kissed	me	,
亲吻	我	,

”然后她们俩都跟我道别，博内利夫人抱起我吻了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [lɪkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [aɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ,

and	I	licked	her	cheek	,	but	I	was	so	happy	I	barked	and	squirmed	,
和	我	舔过	她	脸颊	,	但	我	曾是	所以	快乐的	我	吠叫	和	扭动着身子	,

我舔了舔她的脸颊，但我太高兴了，又叫又扭动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] ,

and	she	had	to	put	me	down	,
和	她	有	到	放	我	向下	,

她不得不把我放下来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,

for	now	I	somehow	knew	that	I	was	to	go	with	Tommy	,
为了	现在	我	不知何故	知道	那	我	曾是	到	去	和	汤米	,

此刻，我隐约觉得我应该和汤米一起走。

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ə'gen] ,

and	be	his	little	dog	again	,
和	是	他的	小的	狗	再次	,

再次成为他的小狗。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,

and	I	wanted	to	be	down	where	I	could	jump	on	him	if	I	chose	,
和	我	通缉	到	是	向下	在哪里	我	可以	跳	在	他	如果	我	选择	,

我想待在低处，这样如果我愿意，就可以随时扑向他。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	follow	close	at	his	heels	.
和	跟随	关闭	在	他的	高跟鞋	.

紧随其后。

[aɪ][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wen] [hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] ,

I	was	close	at	his	heels	when	he	went	out	to	the	automobile	again	,
我	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	什么时候	他	去	出去	到	这	汽车	再次	,

他再次走向汽车时，我紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] ,

and	when	he	opened	the	door	I	jumped	in	before	he	did	,
和	什么时候	他	打开	这	门	我	跳了起来	在	前	他	做过	,

他刚打开门，我就抢在他前面跳了进去。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

I	was	so	afraid	I	might	be	left	behind	.
我	曾是	所以	害怕的	我	可能	是	左边	在后面	.

我当时非常害怕自己会被落下。

['wɪljəm] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

William	seemed	glad	to	see	me	.
威廉	似乎	高兴的	到	看	我	.

威廉似乎很高兴见到我。

[hiː; hi] [sed] , [-]

He	said	,	[	87	]
他	说	,	[	-	]

他说[87]

“ [hə'loʊ] , ['mʌfɪn] !

“	Hello	,	Muffins	!
“	你好	,	松饼	!

“你好，小松饼们！”

[soʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

So	you're	coming	back	to	us	,	are	you	?
所以	你是	未来	后退	到	我们	,	是	你	?

所以你还是要回来了，是吗?

” [ænd; ənd][aɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [tɪl] ['tɑːmi] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

”	And	I	barked	and	barked	till	Tommy	told	me	to	be	quiet	.
”	和	我	吠叫	和	吠叫	直到	汤米	讲述	我	到	是	安静的	.

于是我狂吠不止，直到汤米叫我安静下来。

['evriwʌn] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][hoʊm] , [tu:] ,

Everyone	seemed	glad	to	see	me	at	home	,	too	,
每个人	似乎	高兴的	到	看	我	在	家	,	也	,

大家似乎也都很高兴看到我回家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][meɪd] [smaɪld][ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə][pæt][ˌem 'i:] ,

and	even	the	maid	smiled	and	stooped	to	pat	me	,
和	甚至	这	女佣	微笑	和	弯腰	到	拍	我	,

就连女仆也面带微笑，弯下腰来拍拍我。

[ænd; ənd]['bi:ʒu:] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][maɪn][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn]

and	Bijou	came	up	and	put	his	nose	to	mine	and	sniffed	at	me	in
和	珠宝	来了	向上	和	放	他的	鼻子	到	矿	和	嗅了嗅	在	我	在

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

a	friendly	way	.
一个	友好的	方式	.

比茹走过来，把鼻子凑到我的鼻子前，友好地嗅了嗅我。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

There	had	been	great	changes	in	the	house	since	I	was	there	.
那里	有	到过	伟大的	变化	在	这	房子	自从	我	曾是	那里	.

自从我离开后，房子里发生了很大的变化。

[prɪns] ['koʊˌkoʊ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [fi'fi:n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Prince	Coco	was	gone	,	and	Fifine	was	gone	.
王子	可可	曾是	已消失	,	和	菲菲内	曾是	已消失	.

可可王子走了，菲菲妮也走了。

['bi:ʒu:][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Bijou	told	me	what	had	become	of	them	.
珠宝	讲述	我	什么	有	变得	的	他们	.

比茹告诉我他们后来怎么样了。

[prɪns] ['koʊˌkoʊ][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent]

Prince	Coco	had	eaten	so	much	that	he	got	sick	,	and	had	been	sent
王子	可可	有	吃	所以	很多	那	他	得到	生病的	,	和	有	到过	发送

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

可可王子吃得太多，结果生病了，被送走了。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] ['i:tn] [tu:] [mʌtʃ] .

He	always	had	eaten	too	much	.
他	总是	有	吃	也	很多	.

他总是吃得太多。

[ænd; ənd] [fi'fi:n] [hæd; həd][hæd; həd][faɪv]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] ,

And	Fifine	had	had	five	little	puppies	,
和	菲菲内	有	有	五	小的	小狗	,

菲菲妮生了五只小狗崽。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	she	had	been	sent	away	to	the	gardener	out	in	the	country	.
所以	她	有	到过	发送	离开	到	这	园丁	出去	在	这	国家	.

所以她被送到乡下给园丁住了。

[soʊ] [naʊ] ['bi:ʒu:][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

So	now	Bijou	and	I	were	the	only	dogs	in	the	house	,
所以	现在	珠宝	和	我	是	这	仅有的	狗	在	这	房子	,

所以现在家里只剩下我和比茹两只狗了。

[ænd; ənd]['biːʒuː][wʌz; wəz]['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	Bijou	was	very	friendly	with	me	all	the	time	.
和	珠宝	曾是	非常	友好的	和	我	全部	这	时间	.

比茹一直对我非常友好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [bɪ'fɔːr] ,

He	said	he	had	wanted	to	be	friendly	before	,
他	说	他	有	通缉	到	是	友好的	前	,

他说他之前就想表现得友好一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	to	play	and	have	some	fun	with	me	,
和	到	玩	和	有	一些	乐趣	和	我	,

和我一起玩耍，享受快乐时光，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɔːgz] . [-]

only	he	was	ashamed	to	before	the	other	dogs	.	[	88	]
仅有的	他	曾是	羞愧	到	前	这	其他	狗	.	[	-	]

只是他在其他狗面前感到羞愧。[88]

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] ,

I	couldn't	play	with	him	so	very	much	even	now	,	though	,
我	不能	玩	和	他	所以	非常	很多	甚至	现在	,	尽管	,

即使现在，我也不能经常和他一起玩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][hoʊm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] .

because	when	Tommy	was	home	I	had	to	play	with	him	the	most	.
因为	什么时候	汤米	曾是	家	我	有	到	玩	和	他	这	最多	.

因为汤米在家的时候，我大部分时间都得陪他玩。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [siː] ['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

I	didn't	know	that	I	would	ever	see	Mr	.	Bonelli	again	,	but	I	did	.
我	没有	知道	那	我	会	曾经	看	先生	.	博内利	再次	,	但	我	做过	.

我没想到还能再见到博内利先生，但我确实见到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	came	to	the	house	several	times	.
他	来了	到	这	房子	一些	时代	.

他曾多次到过这所房子。

[wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['tɑːmi] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [trɪks] .

What	he	came	for	was	to	show	Tommy	how	to	put	me	through	my	tricks	.
什么	他	来了	为了	曾是	到	展示	汤米	如何	到	放	我	通过	我的	技巧	.

他来这里是为了向汤米展示如何耍我的花招。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['tɑːmi]

The	first	time	he	came	he	brought	a	little	whip	just	like	his	own	for	Tommy
这	第一的	时间	他	来了	他	带来	一个	小的	鞭	只是	喜欢	他的	自己的	为了	汤米

,

,

,

他第一次来的时候，给汤米带了一条和他自己一样的鞭子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bærəl] [straɪpt] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

and	he	brought	a	little	barrel	striped	red	,	white	and	blue	,
和	他	带来	一个	小的	桶	有条纹的	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,

他带来了一个小木桶，桶身是红、白、蓝三色条纹的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['bærəl] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ækt][ɑːn] .

and	it	was	my	own	little	barrel	that	I	used	to	act	on	.
和	它	曾是	我的	自己的	小的	桶	那	我	用过的	到	行为	在	.

我一直以来都是按照自己的小圈子行事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [trɪks] [aɪ] ['kudnt] [duː][æt; ət][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['hædnt][ðə; ði]

There	were	one	or	two	tricks	I	couldn't	do	at	home	because	we	hadn't	the
那里	是	一	或者	二	技巧	我	不能	做	在	家	因为	我们	之前没有	这

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

有一两个魔术我在家做不了，因为我们没有那些道具。

[laɪk][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] - [bɔːrd] [ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ækt] ,

like	the	jumping	-	board	act	and	the	fire	act	,
喜欢	这	跳	-	木板	行为	和	这	火	行为	,

就像跳板表演和喷火表演一样，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] [ʃoʊd] ['tɑːmi] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	Mr	.	Bonelli	showed	Tommy	how	to	put	me	through	almost	all	the	others	.
但	先生	.	博内利	显示	汤米	如何	到	放	我	通过	几乎	全部	这	其他的	.

但博内利先生向汤米展示了如何让我经历几乎所有其他事情。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Tommy	was	pleased	,	and	so	was	I	.	I	grinned	and	grinned	.
汤米	曾是	高兴	,	和	所以	曾是	我	.	我	咧嘴一笑	和	咧嘴一笑	.

汤米很高兴，我也很高兴。我咧嘴笑个不停。

['tɑːmi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [θruː] [maɪ] [trɪks] .

Tommy	used	to	make	me	go	through	my	tricks	.
汤米	用过的	到	制作	我	去	通过	我的	技巧	.

汤米以前常让我表演我的绝招。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

And	now	I	was	allowed	to	go	any	place	in	the	house	that	I	wanted	to	,
和	现在	我	曾是	允许	到	去	任何	地方	在	这	房子	那	我	通缉	到	,

现在我可以自由地去房子里的任何地方了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

they	were	all	so	proud	of	me	.
他们	是	全部	所以	自豪的	的	我	.

他们都为我感到骄傲。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [-]

I	could	even	go	into	the	drawing	-	room	and	[	89	]
我	可以	甚至	去	进入	这	绘画	-	房间	和	[	-	]

我甚至可以走进客厅[89]

[sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

sleep	on	the	chairs	if	I	wished	to	,
睡觉	在	这	椅子	如果	我	希望	到	,

如果我愿意，我可以睡在椅子上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] ['tɑːmi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd]

and	sometimes	when	there	were	visitors	Tommy	used	to	take	me	in	and
和	有时	什么时候	那里	是	访客	汤米	用过的	到	拿	我	在	和

[meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [θruː] [maɪ] [trɪks] ,

make	me	go	through	my	tricks	,
制作	我	去	通过	我的	技巧	,

有时有客人来访时，汤米会把我带进去，让我表演我的绝活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd][aɪ] [grɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['piːsɪz]

and	the	people	laughed	and	I	grinned	,	and	the	ladies	gave	me	pieces
和	这	人们	笑了	和	我	咧嘴一笑	,	和	这	女士们	给予	我	件

[ʌv; əv] [keɪk] .

of	cake	.
的	蛋糕	.

人们都笑了，我也咧嘴笑了，女士们给了我几块蛋糕。

[prɪns] ['koʊˌkoʊ][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə'gen] .
Prince **Coco** **I** **never** **saw** **again** **.**
王子 可可 我 绝不 锯 再次 .

我再也没见过可可王子。

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] ;
He **never** **came** **back** **from** **the** **place** **they** **had** **sent** **him** **to** **;**
他 绝不 来了 后退 从 这 地方 他们 有 发送 他 到 ;

他再也没有从他们把他送去的地方回来;

[bʌt; bət] [fi'fi:n] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
but **Fifine** **came** **back** **after** **a** **while** **,**
但 菲菲内 来了 后退 后 一个 尽管 ,

但过了一段时间，菲菲妮回来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪkt] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'i:] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ]
and **when** **she** **saw** **how** **everybody** **liked** **me** **she** **liked** **me** **,** **too** **,** **and** **I**
和 什么时候 她 锯 如何 大家 喜欢 我 她 喜欢 我 , 也 , 和 我
[wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
was **very** **happy** **.**
曾是 非常 快乐的 .

当她看到大家都喜欢我时，她也喜欢上了我，我非常高兴。

[bʌt; bət] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌvd] — [oʊ] ,
But **Tommy** **was** **the** **one** **I** **loved** **—** **oh** **,**
但 汤米 曾是 这 一 我 喜爱 — 哦 ,

但我爱的是汤米——哦，

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
ever **so** **much** **better** **than** **all** **the** **rest** **of** **them** **together** **,** **for** **I** **was** **his**
曾经 所以 很多 更好的 比 全部 这 休息 的 他们 一起 , 为了 我 曾是 他的
['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,
little **dog** **,**
小的 狗 ,

比他们所有人加起来都好得多，因为我是他的小狗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mʌfɪn] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [laɪkt] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][hi:; hi]
and **I** **was** **called** **Muffins** **again** **because** **we** **liked** **that** **name** **and** **he**
和 我 曾是 称为 松饼 再次 因为 我们 喜欢 那 姓名 和 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
had **given** **it** **to** **me** **.**
有 给定 它 到 我 .

于是，我又被叫做"小松饼"了，因为我们喜欢这个名字，而且这个名字是他给我起的。

[fɜ:rst]['smɑ:rti][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌfɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd] [ðen]
First **Smarty** **with** **Mr** **.** **O'Grady** **,** **and** **then** **Muffins** **with** **Tommy** **,** **and** **then**
第一的 聪明人 和 先生 . 奥格雷迪 , 和 然后 松饼 和 汤米 , 和 然后
['mæstər] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [boʊ'nɛli] ,
Master **Grineo** **with** **Mr** **.** **Bonelli** **,**
掌握 - 和 先生 . 博内利 ,

先是和奥格雷迪先生一起教斯玛蒂，然后是和汤米一起教玛芬斯，最后是和博内利先生一起教格里尼奥大师。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] ['tɑ:mi:z] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['mʌfɪn] [ə'gen] .
and **now** **for** **always** **Tommy's** **own** **little** **Muffins** **again** **.**
和 现在 为了 总是 汤米的 自己的 小的 松饼 再次 .

现在，汤米的小松饼又回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神